



JAPAN FOUNDATION



国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部ニュース

ฉบับที่ 44 สิงหาคม 2551

バンコク日本文化センター

2008 年 8 月第 44 号

Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok 10th Floor, SermitTower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL : 0-2261-7500-4 FAX : 0-2261-7505
ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ 国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部 http://www.jfbkk.or.th เจแปนฟาว์นเดชั่น 国際交流基金 http://www.jpf.go.jp/

สารบัญ

หน้า

บทความพิเศษ	2
วาระครบรอบ 20 ปีของกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย - ย้อนอดีตสู่อนาคต	
รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาว์นเดชั่นและเจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ	
• สัมมนาสัญจรที่นครพนมและพิษณุโลก	8
• สัมมนาที่ประเทศเมียนมาร์	9
• สัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 2 ประจำปีการศึกษา 2550	10
• สัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 3 ประจำปีการศึกษา 2550	11
• โครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา รุ่นที่ 11	11
• อบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สสั้น พุทธ ปีการศึกษา 2550 เทอมปลาย	12
• อบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สสั้น เสาร์ ปีการศึกษา 2550 เทอมปลาย	13
• คอร์สภาษาญี่ปุ่นสำหรับบุคคลทั่วไป ปีการศึกษา 2550 เทอมปลาย	14
• อบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ ปีการศึกษา 2550 เทอมปลาย	15
• อบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ปีการศึกษา 2550 เทอมปลาย	16
• ประชุมการดำเนินงานอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นระยะยาว	17
• ประชุมการดำเนินงานอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นระยะสั้น (ฤดูหนาว)	18
บทความภาษาญี่ปุ่น : ภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในโรงเรียน	19
เก่าไป ใหม่มา	25
แฟ้มข่าวสาร	
• ผลทุนเจแปนฟาว์นเดชั่น ประจำปี 2551	29
• การเปลี่ยนแปลงการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น	30
แนะนำกิจกรรมภาษาญี่ปุ่น	
• การจัดตั้งศูนย์เครือข่ายระดับอุดมศึกษาในภาคเหนือ	32
• การแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นเขตภาคเหนือครั้งที่ 4	33
• การประกวดสุนทรพจน์ระดับมหาวิทยาลัยในภาคเหนือ ครั้งที่ 3	34
• การสัมมนาครั้งที่ 3 และ 4 ประจำปี 2550 ของชมรมครูญี่ปุ่นภาคเหนือ	35
• การสัมมนาครบรอบ 20 ปี ของกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นประเทศไทย	37
• โครงการอบรมและสัมมนาภาษาญี่ปุ่นเชิงปฏิบัติการ ครั้งที่ 1	39
• การประกวดละครภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 2	39
• การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ครั้งที่ 5	41
ลานสัมพันธ์อะโกะ (9)	42
แนะนำตำรา	43
แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด	45

目次

ページ

巻頭記事 : 「タイ国日本語教育研究会 20 年の歩み」	2
J F ・ J F B K K 事業報告	
• 地方研修会 実施報告	8
• ミャンマー研修会 実施報告	9
• 第 2 回日本語教育セミナー 実施報告	10
• 第 3 回日本語教育セミナー 実施報告	11
• 中等学校現職教員日本語教師新規養成講座 実施報告	11
• 土曜研修 実施報告	12
• 水曜研修 実施報告	13
• 一般講座 実施報告	14
• 北部研修 実施報告	15
• 東北部研修 実施報告	16
• 日本語国際センター教師研修(長期) 参加報告	17
• 日本語国際センター教師研修(短期) 参加報告	18
日本語コーナー : 「学校で使用する日本語」	19
スタッフ紹介	25
情報ファイル	
• 2008 年度公募事業の採否状況について	29
• 今後の日本語能力試験の実施方法について	30
各地の活動紹介	
• 北部タイ大学日本語専攻課程コンソーシアムの設置	
• 北部高校日本語コンテスト	33
• 北部大学日本語コンテスト	34
• 北部タイ日本語教師会例会	35
• タイ国日本語教育研究会年次セミナー	37
• ナレースワン大学セミナー	39
• J T A T ドラマコンテスト	39
• 第 5 回ラオス日本語スピーチコンテスト	41
あきこの広場 (9)	42
教科書紹介	43
J F B K K 図書館 新着図書紹介	45

บทความพิเศษ

巻頭記事

วาระครบรอบ 20 ปีของกลุ่มศึกษา ภาษาญี่ปุ่นประเทศไทย ย้อนอดีตสู่อนาคต

Masaya NAKAI

ผู้แทนกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นประเทศไทย ปี 2550

เมื่อปีที่แล้วเป็นปีที่กลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นประเทศไทยครบรอบการก่อตั้ง 20 ปี และในเดือนมีนาคมปีนี้ได้จัด “การสัมมนาครบรอบ 20 ปี” ขึ้น โดยมีผู้เข้าร่วมสัมมนาจำนวนมากทั้งจากประเทศไทยและจากประเทศเพื่อนบ้าน รวมถึงประเทศญี่ปุ่นอีกด้วย ทางกลุ่มฯ จัดให้มีการประชุมประจำเดือนในช่วงเช้าของทุกวันเสาร์ที่ 3 ของเดือน (ยกเว้นเดือนมีนาคม เมษายน พฤษภาคม และตุลาคม) และได้มีการจัดประชุมประจำเดือนแล้วเป็นจำนวนถึง 169 ครั้ง นับว่าเป็นกิจกรรมที่ดำเนินต่อเนื่องยาวนานที่สุดในโลกของชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นที่จัดตั้งขึ้นในต่างประเทศ

1. กลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย

วัตถุประสงค์หลักคือ 1) เพื่อส่งเสริมความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับภาษาญี่ปุ่นและการศึกษาภาษาญี่ปุ่น 2) เพื่อกระชับความสัมพันธ์ในหมู่ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นและแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสาร 3) เพื่อเชื่อมโยงเครือข่ายผู้สอนภาษาญี่ปุ่นในระดับในประเทศ ระดับภูมิภาคเอเชีย และระดับนานาชาติ ผู้ที่สนใจเรื่องการศึกษาภาษาญี่ปุ่นสามารถสมัครเป็นสมาชิกได้ กิจกรรมหลักคือการจัดประชุมประจำเดือน การจัดสัมมนาประจำปี การจัดพิมพ์รายงานข่าวสารต่างๆ คณะกรรมการคือผู้ที่ให้ความสนใจการดำเนินงานจัดกิจกรรม ที่อยู่ในการติดต่อใช้ที่อยู่ของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ส่วนการติดต่อกรรมการใช้การติดต่อทางอีเมล ค่าใช้จ่ายในการดำเนินงานได้จากเงินค่าสมาชิก ค่าลงทะเบียนประชุมประจำเดือนหรือค่าลงทะเบียนสัมมนาของผู้ที่มีได้เป็นสมาชิก



創立 20 周年を迎えて —タイ国日本語教育研究会 20 年の足跡と今後の展望—

タイ国日本語教育研究会
2007 年度代表 中井雅也

はじめに

タイ国日本語教育研究会は昨年度創立 20 周年を迎えました。今年 3 月には「20 周年記念セミナー」を開催し、タイ国内のみならず近隣諸国や日本からも多数の参加がありました。毎月 (3,4,5,10 月を除く) 第 3 土曜の午前中に行なっている月例会も 169 回を数え、日本国外において世界で最も長く続いている日本語教師会として活動しています。

1. 研究会の概要

当研究会の主な目的は 1) 日本語、日本語教育に関する理解を深める場を提供する、2) 日本語教育に関わる者の親睦を深め、情報交流の場とする、3) タイ全土、アジア、そして世界の日本語教師会との連携をはかる、以上の 3 つを通してタイの日本語教育の発展に寄与することです。日本語教育に興味のある人なら誰でも会員になることができます。主な活動は月例会と年次セミナーの開催、会報の発行などです。会の運営は会員有志の運営委員によって行なっています。事務局は連絡先住所として国際交流基金バンコク日本文化センター (以下 JFBKK) の名称を借りていますが、場所としては存在していません。運営委員はメールによって連絡を取りあっています。運営資金は会費及び非会員からの月例会参加費、年次セミナーの参加費によってまかなわれています。

2. ประวัติความเป็นมา

เมื่อปี 2531 ได้มีการจัดตั้ง “日本語研究サークル” (เปลี่ยนชื่อเป็น “กลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นประเทศไทย” ในปี 2533) ในขณะนั้น การศึกษาภาษาญี่ปุ่นได้เริ่มขยายออกไปในวงกว้าง มีการเปิดสอนภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอกในมหาวิทยาลัยของรัฐและเปิดสอนภาษาญี่ปุ่นในมหาวิทยาลัยเอกชนและมหาวิทยาลัยราชภัฏ นอกจากนี้ ยังเริ่มเปิดสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นอย่างเป็นทางการในระดับมัธยมศึกษา อย่างไรก็ตาม ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยยังมีอยู่เป็นจำนวนน้อยและยังขาดสถานที่จัดอบรมให้แก่ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยรุ่นใหม่ ด้วยเหตุผลดังกล่าวจึงได้มีการริเริ่มจัดกิจกรรมทางภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้สอนชาวไทยโดยมีผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่นจากเจแปนฟาวน์เดชั่นเป็นแกนนำ หลังจากนั้นก็มีผู้สอนชาวญี่ปุ่นให้ความสนใจและสมัครเป็นสมาชิกอีกเป็นจำนวนมาก



ในเวลานั้นจำนวนสถาบันที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นและจำนวนผู้สอนภาษาญี่ปุ่นเมื่อเทียบกับปัจจุบันยังมีน้อย โอกาสที่ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นมาพูดคุยกันยังจำกัดอยู่ในวงแคบ เช่น เมื่อมีการสัมมนาในระดับมหาวิทยาลัย เป็นต้น อาจกล่าวได้ว่าการจัดตั้งกลุ่มฯ ได้ตอบสนองวัตถุประสงค์หลักในการสร้างเครือข่ายของผู้สอนภาษาญี่ปุ่น ในระยะแรกทางกลุ่มฯ ตั้งเป้าหมายเพื่อเป็นแหล่งจัดอบรมให้แก่ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยรุ่นใหม่ แต่ลักษณะดังกล่าวได้เปลี่ยนเป็นการมุ่งเน้นให้เป็นแหล่งค้นคว้าศึกษาด้วยตนเองในหมู่ผู้สอนด้วยกัน เนื้อหาการประชุมประจำเดือนในตอนเริ่มจัดตั้งกลุ่มฯ ส่วนใหญ่เป็นเรื่องเกี่ยวกับไวยากรณ์ภาษาญี่ปุ่น การเปรียบเทียบระหว่างภาษาญี่ปุ่นและภาษาไทย ซึ่งเป็นเรื่องที่ผู้เข้าร่วมประชุมมีความสนใจ การสัมมนาประจำปีแบ่งออกเป็น การสัมมนากลุ่มย่อยตามหัวข้อสัมมนา รวมทั้งมีการรายงานถึงผลสัมฤทธิ์ของกิจกรรมของกลุ่มฯ เนื่องจากการศึกษาภาษาญี่ปุ่นยังจำกัดอยู่ในระดับอุดมศึกษา จึงทำให้วัตถุประสงค์ของผู้เข้าร่วมประชุมประจำเดือนหรือสัมมนาประจำปีไม่ค่อยแตกต่างกันเท่าใดนัก



แต่ในช่วงหลังของทศวรรษที่ 1990 เป็นต้นมา สถาบันเปิดสอนภาษาญี่ปุ่นและผู้สอนภาษาญี่ปุ่นมีจำนวนเพิ่มขึ้น ทำให้ความสนใจและวัตถุประสงค์ของการเข้าร่วมกลุ่มฯ มีความแตกต่างกันออกไป การประชุมประจำเดือนมีหัวข้อที่หลากหลายขึ้น เช่น สื่อการสอน เนื้อหาและวิธีการสอน เป็นต้น ซึ่งนับเป็นเรื่องยากที่จะตอบสนองความต้องการของสมาชิกทุกคนได้ ทางกลุ่มฯ เองก็พยายามค้นหากิจกรรมใหม่ๆ มีการจัดทำและพัฒนาสื่อการสอนขึ้น แต่เนื่องจาก

2. 研究会の歴史

当研究会は1988年に「日本語研究サークル」として発足しました。(90年に「タイ国日本語教育研究会」に改称) タイの日本語教育は国立大学での日本語講座が次々に専攻課程に昇格し、私立大学やラチャパット大学でも日本語が開講、また中等教育機関においても日本語が正式科目として採用されるなど、日本語教育が広がり始めた時期でした。しかし、タイの日本語教育の専門家はまだまだ少なく、特に若手タイ人教師の研修の場がありませんでした。そこで、タイ人日本語教師の研修の場として、日本から派遣された国際交流基金の専門家が中心となり活動を開始しました。日本人教師の参加希望も多かったことからすぐに日本人も含めた会となりました。

日本語を開講している機関も教師の数も現在と比べるとまだ少なかった当時、日本語教師が集まる機会は大学などが主催するセミナーなどに限られていました。この会が発足したことによって自主的な日本語教師のネットワークができたと言えるでしょう。発足の目的はタイ人若手教師の研修ということでしたが、すぐに教師相互の自己研修の場としての性格が強くなりました。発足当初の月例会の発表内容をみると、日本語文法やタイ語との対照が大部分をめ、参加者が日本語に関わる知識の充実に求めていることがうかがえます。一方、年次セミナーではテーマ別分科会に分かれ、話し合いや作業を進めた成果を全体会で発表するという形式が主でした。この頃の日本語教育は高等教育が中心で、月例会や年次セミナーに参加する人の目的にもあまり違いがなかったと思われます。

しかし90年代半ば以降、日本語を開講する機関数が増え、それに伴い教師数も増えてくると興味の対象や目的が多様化してきました。月例会の発表も教材、教授内容や方法、教育全般など様々なカテゴリーで行われるようになり、すべての会員のニーズに対応するのが難しく感じられるようになりました。このような中、研究会の新たな活動を模索する動きも出てきました。運営委員を中心に教材開発



การเข้าออกของสมาชิกที่มีอยู่เรื่อยๆ ทำให้กิจกรรมไม่สามารถดำเนินไปได้อย่างต่อเนื่อง สมาชิกในช่วงแรกส่วนใหญ่จะเป็นชาวไทย และเริ่มมีสมาชิกส่วนมากเป็นชาวญี่ปุ่นตั้งแต่ปี 2535 ทั้งๆ ที่จำนวนสมาชิกเพิ่มขึ้นทุกปี แต่สัดส่วนของสมาชิกชาวไทยก็ลดลงและมีผู้สอนชาวญี่ปุ่นที่มีประสบการณ์การสอนไม่มากนักสมัครเข้าเป็นสมาชิกใหม่

ที่อยู่ของกลุ่ม ในช่วงแรกใช้ที่อยู่ของโรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่น ภายใต้กำกับของสำนักข่าวสารญี่ปุ่น สถานทูตญี่ปุ่นและสมาคมส่งเสริมเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น (เรียกชื่อย่อว่า TPA) ทางกลุ่ม มักใช้ TPA เป็นที่จัดกิจกรรมต่างๆ เช่น การประชุมประจำเดือน การสัมมนาประจำปี หลังจากปี 2536 เป็นต้นมา ที่อยู่และสถานที่จัดกิจกรรมได้ย้ายมาใช้ที่เจแปนพาวนด์เซ็น กรุงเทพฯ อนึ่ง ในปี 2545 ได้มีการแยกกลุ่ม ออกมาจัดตั้งเป็นเอกเทศอย่างชัดเจน มีการจัดทำรายงาน ปรับเปลี่ยนรูปแบบองค์กร เพื่อให้การดำเนินกิจกรรมของกลุ่ม เป็นที่ยอมรับและได้รับความร่วมมือมากขึ้น ในปี 2549 ได้มีการจัดทำโฮมเพจเพื่อเผยแพร่กิจกรรมของสถาบันต่างๆ และปี 2550 ก็ได้มีการกำหนดระเบียบข้อบังคับของกลุ่ม ขึ้นมา



3. กิจกรรมในปัจจุบัน

3.1 การประชุมประจำเดือน

ทุกครั้งจะมีการบรรยายในหัวข้อที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในรูปแบบการรายงานเชิงปฏิบัติการ การรายงานผลวิจัย การทำเวิร์คช็อปและการแนะนำสถาบันสอนภาษาญี่ปุ่นต่างๆ ในช่วงสิ้นปีงบประมาณจะมีการรับสมัครผู้เข้าร่วมบรรยายในการประชุมประจำเดือนพร้อมทั้งได้หยิบยกหัวข้อหรือสถาบันสอนภาษาญี่ปุ่นที่น่าสนใจขึ้นมาแนะนำ คณะกรรมการจะวางแผนจัดสัมมนาประจำปี คัดเลือกผู้สมัครเข้าร่วมการบรรยายโดยใช้ใบสมัครของผู้สมัครเข้าร่วมการบรรยายและผลจากแบบสอบถามมาเป็นเกณฑ์ ประกติแล้วจะจัดประชุมที่เจแปนพาวนด์เซ็น กรุงเทพฯ

ที่ผ่านมามีผู้เข้าประชุมเฉลี่ยเดือนละเกือบ 60 คน จากผลของแบบสอบถามปี 2548 และ 2549 ผู้เข้าประชุมส่วนใหญ่มีอาชีพเป็นผู้สอนภาษาญี่ปุ่น แต่ก็มีผู้เข้าประชุมบางส่วนที่เป็นพนักงานบริษัท ซึ่งมีได้เกี่ยวข้องกับแวดวงการศึกษาภาษาญี่ปุ่นแต่อย่างใดรวมอยู่ด้วย นอกจากผู้เข้าประชุมส่วนใหญ่ที่อาศัยอยู่ในเขตกรุงเทพฯ และปริมณฑลแล้ว ยังมีผู้เข้าร่วมประชุมที่เดินทางมาจากต่างจังหวัดจากญี่ปุ่นและประเทศเพื่อนบ้านอีกด้วย มากกว่าครึ่งของผู้เข้าประชุม

をするなどの成果もありましたが、会員の入れ替わりにより継続した活動となるには至りませんでした。会員数は当初タイ人会員のほうが多かったのですが、資料によると 92 年にはすでに日本人会員のほうが多くなっています。その後年々会員数は増加していきましたが、タイ人会員の割合は減少し新しく参加するのは経験の少ない日本人教師となりました。

発足当初は会の事務局を在タイ日本大使館広報文化センター附属日本語学校および泰日経済技術振興協会（以下 TPA）に置き、月例会、年次セミナーとも TPA で行なっていました。その後 93 年度から事務局、活動場所とも JFBKK に移転しました。しかし、02 年に事務局が JFBKK から離れ、一任意団体として自立した活動をすることが求められるようになりました。そこで会報の発行や組織の整備などにも着手し、より多くの人に研究会の活動を理解、協力してもらえるように取り組んでいくことになりました。06 年にはホームページなどを利用して他機関の広報活動を開始し、07 年度には研究会規約を発効しました。

3. 現在の活動

3.1. 月例会

月例会では毎回、実践報告や研究発表、ワークショップなど日本語教育に関係があるテーマの発表と機関紹介をしています。年度末には月例会および年次セミナー参加者に、月例会での発表者募集のお知らせをすると同時に、取り上げてほしいテーマや機関についての希望も聞いています。発表者からの申し出やアンケートをもとに運営委員会で発表の調整をしたり、企画を考えたりしています。会場は JFBKK の教室を借りていますが、他の場所で行なうこともあります。

ここ数年の月例会平均参加者数は 60 人弱です。05 年度及び 06 年度にとったアンケートによると参加者の職業は日本語教師が最も多かったのですが、学生や日本語教師を目指す人、発表のテーマによっては

ที่สอนภาษาญี่ปุ่นเป็นผู้ที่มีประสบการณ์การสอนน้อยกว่า 2 ปี (เนื่องจากผู้ที่ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่เป็นชาวญี่ปุ่น ดังนั้น อาจกล่าวได้ว่าผลดังกล่าวเป็นเพียงแนวโน้มของผู้สอนชาวญี่ปุ่นเท่านั้น)



3.2 การสัมมนาประจำปี

ตั้งแต่ปี 2545 (ครั้งที่ 14) เป็นต้นมา ในช่วงเช้าจะเป็นการสัมมนาธรรม (การอภิปรายหรือการบรรยาย) ช่วงบ่ายเป็นการสัมมนากลุ่มย่อย ลักษณะเด่นที่ต่างจากการประชุมประจำเดือนคือ สัดส่วนของผู้เข้าร่วมสัมมนาที่มีได้เป็นสมาชิกมีมาก ผู้สอนชาวไทยหรือผู้สอนที่มีประสบการณ์มานานก็มีจำนวนมาก

การสัมมนารวมนั้นจะเป็นการแจ้งข้อมูลข่าวสารล่าสุดในแวดวงการศึกษาภาษาญี่ปุ่นให้กับผู้ที่เกี่ยวข้องทราบหรือเป็นเรื่องการมองย้อนกลับไปดูกิจกรรมทางการเรียนการสอน หัวข้ออภิปรายที่น่าสนใจ โดยใช้ผลสำรวจปี 2548 และ 2549 ที่จัดทำโดยกลุ่มฯ นั้นได้รับความชื่นชอบเป็นอย่างมาก

การสัมมนากลุ่มย่อยมุ่งเน้นให้คนจำนวนมากมีโอกาสมาแสดงผลงาน จึงเปิดรับสมัครบุคคลที่มีได้เป็นสมาชิกแต่สังกัดในสถาบันที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นให้มาบรรยายด้วย ปี 2545 มีสัมมนากลุ่มย่อยเพียง 4 กลุ่ม ปี 2546-2549 มี 13-17 กลุ่ม และปีที่แล้ว (2550) มีถึง 25 กลุ่มด้วยกัน นอกจากนี้ยังมีผู้เข้าร่วมบรรยายจากประเทศเพื่อนบ้าน เช่น เวียดนาม สปป.ลาว และจากญี่ปุ่นเพิ่มขึ้นอีกด้วย



4. ประเด็นในอนาคต

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยปัจจุบันนี้เพิ่มขึ้นทั้งด้านปริมาณและความเชี่ยวชาญเฉพาะทาง การเพิ่มขึ้นด้านปริมาณหมายถึง จำนวนผู้เรียน จำนวนสถาบันที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นรวมทั้งความต้องการของผู้สอนที่มีมากขึ้น ทำให้มีผู้สอนหน้าใหม่จากญี่ปุ่นหลั่งไหลเข้ามา ขณะนี้กว่าครึ่งของผู้เข้าประชุมประจำเดือนก็คือผู้สอนหน้าใหม่ดังกล่าว ในส่วนความเชี่ยวชาญเฉพาะทางคือเป้าหมายการเรียนหรือความต้องการมีความแตกต่างมากขึ้น ระดับการสอนที่

日本語教育にまったく関係のない会社員などもありました。また、バンコクやバンコク近郊の県からの参加が大多数を占めていましたが、地方やタイ以外の国（日本や近隣諸国）からの参加者もみられました。日本語教師のうち経験年数が2年未満の人が半数以上いるというのも大きな特徴です。（ただし、このアンケートの回答者はほとんどが日本人なので、これは日本人日本語教師の傾向であると言えるでしょう。）

3.2. 年次セミナー

年次セミナーは02年（第14回）より午前は全体会（シンポジウムや講演）、午後は分科会という形式で開催しています。年次セミナーの参加者は非会員の割合が高く、タイ人や経験年数の長い教師の参加も多いのが特徴で、月例会とは異なっています。

全体会はタイで日本語教育に携わるすべての人に現在の日本語教育の最新情報を伝えたり、それぞれの教育活動について振り返るきっかけ作りをすることなどを目的としています。04年と05年には研究会が独自に行なった調査に基づくシンポジウムも企画し好評を得ました。

分科会は多くの人に発表の機会を提供することを目的として、会員だけではなく日本語を開講しているすべての教育機関に発表者の募集をしています。02年に開催した分科会は4つでしたが、03年から06年までは13～17、昨年度（07年）は25開催することができました。また、ここ近年ベトナムやラオスなど近隣諸国だけでなく日本からの発表も増えました。

4. 今後の課題

タイの日本語教育は現在、数の拡大と専門性の深まり双方へ向かっているところです。

数の拡大の面では、学習者数や機関数の増加にともない教師の需要が増えたことから、多数の新人教師が日本から入ってくるようになりました。現在、月例会参加者の半数以上がこのような教師です。一方、

เปิดขยายมากขึ้นไปจนถึงหลักสูตรภาษาญี่ปุ่นระดับปริญญาโท ความเชี่ยวชาญที่อยู่ในระดับที่สูงขึ้นของผู้สอน ดังนั้น ประเด็น ปัญหาที่กลุ่มฯ จะต้องร่วมพิจารณาแก้ไขคือการปรับความแตกต่าง ด้านความรู้ความเชี่ยวชาญที่มีสูงของผู้สอนที่มีประสบการณ์กับผู้ สอนหน้าใหม่



อีกประเด็นปัญหาคือสมาชิกผู้สอนชาวไทย ในช่วงหลายปีนี้ จำนวนสมาชิกกลุ่มฯ ที่เป็นชาวไทยได้ลดลงอย่างมาก ผู้เข้าประชุม ประจำเดือนส่วนมากก็เป็นชาวญี่ปุ่น ทำให้หัวข้อเนื้อหาการบรรยาย ส่วนใหญ่จัดขึ้นเพื่อตอบสนองความต้องการของผู้สอนชาวญี่ปุ่น ใน ภาวะที่สมาชิกชาวญี่ปุ่นมีจำนวนเพิ่มขึ้น ทำให้กลุ่มฯ มีกิจกรรมและ ภาพลักษณ์ในเชิงเป็น “แหล่งอบรมผู้สอนชาวญี่ปุ่น” “แหล่งสร้าง เครือข่ายสนับสนุนความสัมพันธ์ของชาวญี่ปุ่น” ทั้งนี้สาเหตุหลัก 2 ประการที่ทำให้เกิดภาวะนี้คือ ผู้สอนชาวไทยที่มีประสบการณ์ไม่มาก มีโอกาสเข้าอบรมกับทางเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ในขณะที่ผู้ สอนชาวญี่ปุ่นไม่ค่อยมีโอกาสเช่นนั้น นอกจากนี้ ผู้สอนชาวไทยเอง ก็ให้ความสำคัญเข้าเป็นสมาชิกชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย (JTAT) ประการที่สองคือ ผู้สอนชาวญี่ปุ่นไม่สามารถเข้าไปเป็น ส่วนหนึ่งของเครือข่ายที่มีอยู่ในไทย แม้ว่าจะสอนในไทยมานานแล้ว ก็ตามก็ยังถูกมองว่าเป็นชาวต่างชาติ นอกจากเรื่องการสอนแล้ว ความเข้าใจเกี่ยวกับการศึกษาในไทยและการสื่อสารกับผู้สอนชาว ไทยก็เป็นเรื่องจำเป็น คณะกรรมการการดำเนินงานของกลุ่มฯ ตั้งแต่ ช่วงแรกของปี 2543 จะเป็นชาวญี่ปุ่นทั้งหมด ทั้งนี้เนื่องจาก ข้อจำกัดทางภาษาหรือเครือข่าย อย่างไรก็ตาม ทางกลุ่มฯ หวังว่าจะได้ ใช้โอกาสต่างๆ รวมถึงเครือข่ายกับสมาคมครูอื่นๆ ที่มีอยู่เพื่อพัฒนา ความสัมพันธ์กับผู้สอนชาวไทยต่อไป



การสัมมนาปี 2549 ที่ผ่านมามีการพูดถึงความเป็นไปได้ของการ สร้างเครือข่ายกับประเทศเพื่อนบ้าน และใช้เครือข่ายดังกล่าวในการ เชิญผู้ร่วมอภิปราย เรื่องเหล่านี้เป็นสิ่งที่ทางกลุ่มฯ สามารถที่จะ

専門性の深まりの面では、学習者の学習目的やニーズが多様化し、大学院で日本語課程が開講されるなど日本語レベルも広がってきたことから、教師にも高い専門性が求められるようになってきました。より高い専門性を求めて月例会に参加する教師と新人教師との間には大きな隔たりがありますが、研究会がこのような現状とどのように関わっていくか、今後の大きな課題となっています。

また、タイ人教師との関わりも課題です。ここ数年タイ人会員の割合が急激に減少し、月例会の参加者もほとんどが日本人です。当然の流れとして発表テーマも日本人教師のニーズに応じたものが大部分を占めるようになってきました。このような日本人会員の増加にともない、「日本人教師の研修の場」「日本人相互のソーシャルサポートとしてのネットワーク作りの場」としての役割が色濃くなってきています。これには以下の二つの背景があります。一つ目は、経験の少ないタイ人教師にはJFBKKを中心とした研修の機会があるのに対し、日本人教師の研修の場はほとんどないということ。また、タイ人教師を中心に発足した新しい教師会(JTAT)の存在も大きいと思われます。二つ目は、日本人教師はタイの既存のネットワークになかなか入りきれず、タイに長年いても外国人教師でしかないと感じることが多いということです。タイで教育活動を行なっている以上、教育現場の理解とタイ人教師との交流は欠かせません。また、会の運営面から言うと、2000年代前半から研究会の運営はすべて日本人が行なっています。日本人だけではことばやネットワークの面で限界があり、力の及ばない部分が多くあります。今後は、他の教師会との連携のあり方も含め様々な機会を利用してタイ人教師との交流を進めていきたいと思っています。

06年度に行った年次セミナーでは近隣諸国とのネットワーク作りの可能性について考えました。シンポジウムにおけるパネリストとの対話から近隣諸国とのネットワーク作りにおいても研究会が貢献できる可能性があることがわかりました。今後、タイにあ

ดำเนินการได้ ทางกลุ่มฯ หวังว่าในอนาคตจะเป็นหลักของเครือข่ายในการเผยแพร่รวบรวมข่าวสารของการอบรมสัมมนาที่จัดโดยชมรมผู้สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยกลุ่มต่างๆ หรือจัดโดยประเทศเพื่อนบ้านก็ตาม

5. unangthay

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยในอนาคตคาดว่าจะมีความหลากหลายยิ่งขึ้น ทางกลุ่มฯ ต้องพยายามที่จะปรับตัวให้เข้ากับการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นเพื่อที่จะได้มีส่วนสนับสนุนทำประโยชน์ให้กับวงการการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย ทั้งนี้ ก็ขอให้ทุกท่านให้ความสนับสนุนและความร่วมมือต่อไปนะครับ

สุดท้ายนี้ ทางกลุ่มฯ ขอเชิญผู้ที่สนใจด้านการศึกษาภาษาญี่ปุ่นสมัครเป็นสมาชิกกลุ่มฯ เป็นคณะกรรมการกลุ่มฯ หรือร่วมแสดงผลงานในการประชุมประจำเดือน ท่านสามารถติดต่อโดยตรงได้ที่สถานที่จัดประชุม ผู้ที่สนใจสมัครเป็นคณะกรรมการกลุ่มฯ ควรเป็นผู้ที่สามารถเข้าร่วมประชุมประจำเดือนได้และมีเวลาหลังจากการประชุมหรือเวลาว่างที่จะช่วยงานในส่วนธุรการ ผู้ที่สนใจติดต่อได้ที่อีเมลด้านล่างนี้ ขอเชิญผู้สอนชาวไทยสมัครเป็นสมาชิกด้วยนะครับ สำหรับการบรรยายในการประชุมประจำเดือนนั้น ไม่จำกัดในด้านเนื้อหาแต่ต้องเกี่ยวกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นเท่านั้น กำหนดเวลาประมาณ 30-80 นาที ผู้ที่สนใจสามารถติดต่อได้ที่อีเมลด้านล่างนี้เช่นกัน ท่านที่ไม่เคยแสดงผลงานที่ไหนมาก่อน ทางกลุ่มฯ ยินดีต้อนรับครับ

กลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย

อีเมล : thainichi_kyoushi@yahoo.co.jp

โฮมเพจ : http://www.geocities.jp/thai_nihongo/

様々な日本語教師会や近隣諸国が独自に行なっているセミナーや勉強会の情報を集めて発信するなど、ネットワークの核となるような活動を展開していきたいと思います。

5. 終わりに

タイの日本語教育は今後もますます多様化していくことが予想されます。研究会はこうした変化に柔軟に対応しタイの日本語教育の発展に寄与できるようこれからも努力していきますので、みなさんのご支援、ご協力をよろしくお願いします。

最後に、研究会では2008年度の会員、運営委員、月例会発表者の募集をしています。会員は日本語教育に興味がある方ならどなたでも入会できます。受付は月例会で行なっていますので、直接会場までお越しください。運営委員は原則として毎月の例会に参加可能で、月例会後またはその他の日に作業や事務の時間が作れる方ならどなたでも結構です。やってみようと思われる方はメールでご連絡ください。タイ人の先生方の応募もお待ちしております。月例会発表は日本語教育に関することであればどんな内容でも構いません。時間は30分から80分程度です。発表希望の方はメールでご連絡ください。初めての方も大歓迎です。

タイ国日本語教育研究会

メールアドレス : thainichi_kyoushi@yahoo.co.jp

ホームページ : http://www.geocities.jp/thai_nihongo/



รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาวน์เดชั่นและ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

じぎょうほうこく
JF・JFBKK事業報告

สัมมนาสัญจรที่นครพนมและพิษณุโลก

ちほうけんしゅうかい じっしほうこく
地方研修会 実施報告

ทุกท่านคิดว่าไวยากรณ์
ภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นยากตรง
ไหน คงไม่ใช่เรื่องยากสำหรับ
นักเรียนเท่านั้น ครูผู้สอน
เองก็คงจะมีปัญหาในการ
ทำความเข้าใจ การนำไปใช้
และการนำไปสอน



ผู้เข้าอบรมที่นครพนม

ナコンパノムでの受講生たち

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดสัมมนาสัญจรสำหรับอาจารย์
โรงเรียนมัธยมศึกษาที่อยู่ในภูมิภาคและไม่ค่อยมีโอกาสเข้าอบรมที่
กรุงเทพฯ ในเดือนกุมภาพันธ์และ มีนาคม 2551 ที่ผ่านมา เจแปน
ฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดสัมมนาสัญจรขึ้นที่จังหวัดนครพนมและ
พิษณุโลกในหัวข้อ “อกรรมกริยาและสกรรมกริยา” โดยมีลำดับในการ
นำเสนอต่อไปนี้

1. การทบทวนเกี่ยวกับอกรรมกริยาและสกรรมกริยาในภาษาไทย
2. การทบทวนเกี่ยวกับอกรรมกริยาและสกรรมกริยาในภาษาญี่ปุ่น
3. ความแตกต่างของอกรรมกริยาและสกรรมกริยาของภาษาไทย
และภาษาญี่ปุ่น
4. การทบทวนและการฝึก “อกรรมกริยา+ている” และ “สกรรม
กริยา+てある”
5. การตรวจสอบตำรา (『あきこと友だち』20課・26課、『みんなの
日本語』29課・30課)
6. การนำเสนอกิจกรรมการเรียนการสอนเกี่ยวกับอกรรมกริยาและ
สกรรมกริยา
7. การแนะนำการเรียนการสอนของผู้เข้าสัมมนาและการสาธิต
การสอน

ทั้งอกรรมกริยาและสกรรมกริยา ถึงจะเป็นคนต่างชาติที่อยู่ใน
ประเทศญี่ปุ่นมาเป็นเวลานานและมีความรู้ภาษาญี่ปุ่นอยู่ในระดับสูง
ก็ยังเป็นเรื่องยากที่จะใช้ให้ได้อย่างถูกต้อง และคงจะยากยิ่งขึ้นไปอีกที่จะ
ต้องย่อยเนื้อหาให้นักเรียนมัธยมเข้าใจง่ายและเรียนได้อย่าง
สนุกสนานเพลิดเพลิน อาจารย์ที่เข้าร่วมสัมมนาครั้งนี้ต่างกระตือรือร้น
ในการเข้าร่วมกิจกรรม ในรูปภาพประกอบจะเป็นรูปของผู้เข้าอบรม
ทุกคนที่นครพนม และรูปการสาธิตการสอนของผู้เข้าอบรมที่พิษณุโลก

หวังว่าจะได้ร่วมปรึกษากับอาจารย์ในภูมิภาคต่างๆ และจัดสัมมนา
สัญจรเช่นนี้อีกนะครับ



บรรยากาศการอบรมที่พิษณุโลก

ピサヌロークでの研修

たちにとっても理解しにくく、使いにくく、教える先生
項目があるのではないのでしょうか。

バンコク日本文化センターでは、研修を受ける機会
が少ない地方の高校の先生を主な対象にした出張セミナー
を行っています、2008 年の 2 月と 3 月にナコンパノム
とピサヌロークでセミナーを開きました。

ふたつの会場の共通テーマは「自動詞と他動詞」。次の
ような手順で行いました。

- ① タイ語の自動詞と他動詞についての振り返り
- ② 日本語の自動詞と他動詞についての振り返り
- ③ タイ語と日本語の自動詞・他動詞のずれの確認
- ④ 「自動詞+ている」と「他動詞+てある」の振り返り
と練習

⑤ 教科書 (『あきこと友だち』20 課・26 課、『みんな
の日本語』29 課・30 課)

⑥ 自動詞と他動詞についての教室活動紹介

⑦ 参加者の授業紹介、模擬授業

「自動詞と他動詞」は日本に長く暮らし、上級の
日本語力をもつ外国人であっても使いこなすのが難しいと
ころです。内容を消化して高校生にわかりやすく楽しい
授業を行うには苦労がともないますが、このセミナーに
参加した先生たちは熱心に課題に取り組んでくださいま
した。写真はナコンパノムの参加者のみなさんとピサヌロ
ークの先生による模擬授業の様子です。

これからも各地の先生たちと相談をしながら、このよ
うなセミナーを行っていきたくと考えています。

สัมมนาที่ประเทศเมียนมาร์

けんしゅうかい じっしほうこく
ミャンマー研修会 実施報告

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ไม่เพียงแต่ให้ความร่วมมือในการทำกิจกรรมเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นแต่ในประเทศไทยเท่านั้น แต่ยังสามารถให้ความร่วมมือกับประเทศเพื่อนบ้านของไทยด้วย

สำหรับครั้งนี้จะขอแนะนำการสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นที่จัดโดยสถานทูตญี่ปุ่นประจำประเทศเมียนมาร์ ในวันที่ 23 และ 24 กุมภาพันธ์ที่ผ่านมา

การสัมมนาครั้งนี้เป็นครั้งที่ 2 ที่จัดขึ้นในประเทศเมียนมาร์ ที่เมืองย่างกุ้งและเมืองมัณฑะเลย์ มีผู้เข้าร่วมสัมมนาทั้งสิ้น 115 คน จากผลการสำรวจสถาบันสอนภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่นในปี 2549 มีอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศเมียนมาร์ประมาณ 160 คน จึงนับได้ว่าจำนวนผู้เข้าอบรมสัมมนาครั้งนี้คิดเป็นจำนวน 70 เปอร์เซ็นต์ของอาจารย์ทั้งหมด

การสัมมนาที่เมืองย่างกุ้งจัดขึ้นที่ห้องประชุมของสถานทูต ส่วนที่เมืองมัณฑะเลย์จัดขึ้นที่ห้องเรียนของ HITO เซ็นเตอร์ซึ่งเป็นองค์กรไม่แสวงหาผลกำไร การที่ผู้เข้าอบรมมากันอย่างแน่นหนาทำให้เห็นถึงความกระตือรือร้นของอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นเป็นอย่างมาก

หัวข้อสัมมนาของทั้งสองแห่งเป็นหัวข้อเดียวกันคือ “การจัดทำสื่อการเรียนการสอนขั้นต้น จากการระดมสมองร่วมกัน” โดยมีเป้าหมายให้อาจารย์ชาวเมียนมาร์ได้รู้จักกันและกันและรวมกลุ่มกันระดมสมองเพื่อทดลองจัดทำสื่อการสอนเกี่ยวกับการสนทนา ในแต่ละกลุ่มนอกจากจะมีอาจารย์ชาวเมียนมาร์แล้ว ยังมีอาจารย์ชาวญี่ปุ่นและอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นรวมอยู่ด้วย จึงเป็นโอกาสให้อาจารย์ชาวเมียนมาร์ได้สนทนาเป็นภาษาญี่ปุ่นอีกด้วย

ในประเทศเมียนมาร์โอกาสที่จะใช้ภาษาญี่ปุ่นในการทำงานนั้นน้อย แต่มีผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นอยากไปเรียนต่อที่ประเทศญี่ปุ่นเป็นจำนวนมาก ดูเหมือนว่าอาจารย์ที่ดูแลผู้เรียนเหล่านี้จะพบปัญหาและอุปสรรคนานัปการ เช่น ปัญหาการขาดอุปกรณ์และสื่อการสอน ปัญหาเกี่ยวกับเทคนิคการสอนด้านการฟังและการสอนตัวอักษรคันจิ ปัญหาการเขียนภาษาญี่ปุ่นตามแนวความคิดของชาวเมียนมาร์ซึ่งปัญหาและอุปสรรคต่างๆ เหล่านี้บางส่วนก็เป็นปัญหาาร่วมของอาจารย์ชาวไทยด้วย

การเดินทางจากประเทศไทยเพื่อไปจัดสัมมนาที่ประเทศเมียนมาร์บ่อยๆ นั้นเป็นเรื่องที่ทำได้ยาก แต่ก็หวังว่าจะได้ร่วมปรึกษากับผู้ที่เกี่ยวข้องในประเทศเมียนมาร์และได้มีส่วนร่วมในการช่วยเหลือบ้าง

ผู้ที่สนใจอยากชมรูปภาพในงานวันสัมมนา สามารถชมได้ที่โฮมเพจของสถานทูตญี่ปุ่นประจำประเทศเมียนมาร์ครับ



バンコク日本文化センターではタイの日本語教育だけでなく、タイの周辺国の日本語教育に関する協力も行っています。

今回ご紹介するのは 2 月 23 日と 24 日に在ミャンマー日本大使館の主催で行われたミャンマー日本語教育セミナーです。

ミャンマーでのセミナーは 2 回目で、今回はヤンゴンとマンダレーの 2 か所で行いました。参加者は合わせて 115 人。2006 年の国際交流基金の日本語教育機関調査によると、ミャンマーの日本語教師の数は 160 名ほどですので、ミャンマーで教えている先生の約 70 パーセントが参加して下さったことになります。

ヤンゴンは日本大使館のホール、マンダレーは NPO 法人 HITO センターの教室が会場となりましたが、ぎっしり集まった日本語教師の方たちの熱気を強く感じました。

2 つの会場の共通テーマは「相互交流を通して、初級教材について考える」。ミャンマー人の先生たちがお互いに知り合い、話し合いながらグループで会話教材を作ってみるという趣旨で行いました。グループにはミャンマーで教える日本人教師の方、ボランティアの方が加わり、日本語を使ったコミュニケーションの機会ともなりました。

ミャンマーでは国内で日本語を使って仕事をする機会が少ないこともあり、日本への留学を希望する日本語学習者が非常に多いとのことです。その学習者を支える教師の方々にもさまざまな課題があるようです。教材や設備の不足、聴解や漢字指導の方法、ミャンマー人の考え方と日本語を書いてしまうことなど、タイの先生たちの日本語教育上の悩みと共通する点もあります。

タイから頻繁にミャンマーを訪れてセミナーを開催することはむずかしいものの、これからも現地の方々と相談をしながら、お手伝いをしていきたいと考えています。

このセミナーの様子は在ミャンマー日本大使館のホームページにも掲載されていますので、興味のある方はご覧ください。

<http://www.mm.emb-japan.go.jp/profile/japanese/index.htm>

(<http://www.mm.emb-japan.go.jp/profile/japanese/index.htm>)

การสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 2 ประจำปีการศึกษา 2550

ねんどだいかいにほんごきょういく ほうこく
2007年度第2回日本語教育セミナー報告

เมื่อวันที่ 5 มีนาคม 2551 เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ จัดสัมมนาการเรียนการสอนครั้งที่ 2 ประจำปีการศึกษา 2550 ขึ้นในหัวข้อ “กิจกรรมในห้องเรียนที่ใช้ตำรา 『エリンが挑戦! にほんごできます』” เจแปนฟาวนด์ชั่นเป็นผู้ผลิตตำราเรียนนี้ ปัจจุบันมีการแนะนำสื่อการสอน エリン พร้อมกับยกตัวอย่างของกิจกรรมที่ใช้ตำราเรียนโดยออกอากาศทางสถานีโทรทัศน์ NHK ที่ประเทศญี่ปุ่น วิทยากรที่เกียติมาบรรยายคืออาจารย์ฟูมิเอะ ยานาซิมะ อาจารย์ประจำศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะ เจแปนฟาวนด์ชั่น ซึ่งได้มีส่วนร่วมในการผลิตตำราดังกล่าว



ในการบรรยาย อาจารย์ยานาซิมะได้กล่าวถึงวัตถุประสงค์การผลิตตำรา エリン เพื่อเป็นสื่อการสอนสำหรับผู้เรียนกลุ่มเยาวชนให้สามารถเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นควบคู่ไปกับวัฒนธรรมญี่ปุ่น มุ่งเน้นผู้เรียนระดับต้น ส่วนผู้เรียนระดับกลางขึ้นไปก็ยังสามารถใช้ตำราเล่มนี้ได้ นอกจากนี้อาจารย์ยานาซิมะยังได้กล่าวว่า エリン ไม่ใช่เป็นตำราเรียนหลัก แต่เป็นตำราที่ผลิตจากผลสำรวจความต้องการทุกๆ เรื่องในกลุ่มวัยรุ่น และยังแบ่งหัวข้อในการเรียนออกเป็น “ภาษาญี่ปุ่น” และ “วัฒนธรรม” การเรียนภาษาญี่ปุ่นจะมีทั้งภาษาญี่ปุ่นแบบง่ายๆ ไปจนถึงขั้นที่มีความซับซ้อนโดยใช้แนวคิด “CAN DO” มาเป็นแนวทางในการจัดทำ ส่วนด้านวัฒนธรรมนั้น ใช้เรื่องราวที่อยู่รอบๆ ตัวมาเป็นหัวข้อ โดยนำแนวคิด “National Standards” ที่ประกอบด้วย “Perspectives” “Products” “Practices” หลังจากนี้อาจารย์ยานาซิมะยังได้บรรยายถึงโครงสร้างของ CAN DO อธิบายรูปแบบที่สำคัญของ エリン พร้อมทั้งได้ทดลองฝึกและมีการยกตัวอย่างประกอบจากตำราในส่วน 「見てみよう」「やってみよう」 พร้อมทั้งแนะนำส่วน 「世界に広がる日本語」 ที่แสดงถึงแรงจูงใจการเรียนภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่น ในตอนท้ายได้ให้ผู้เข้าร่วมสัมมนาลองทำกิจกรรมที่ใช้ภาพจากทีวีดีและใบงานเพื่อเป็นการแนะนำวิธีการใช้ตำราแบบปฏิบัติจริง

การสัมมนานี้จัดในเวลาสั้นเพียงครึ่งวัน แต่ก็ได้รับความสนใจเกินคาดจากผู้เข้าร่วม ทำให้การสัมมนาสำเร็จลุล่วงไปด้วยดี

มีคำถามจากผู้เข้าร่วมสัมมนาว่าจะสามารถหาชมตำรานี้ได้ที่ไหน นอกจากจะมีการออกอากาศทางสถานีโทรทัศน์ NHK แล้ว สำนักพิมพ์ Bonjinsha ได้ผลิตในรูปแบบวีดีโอออกมาจำหน่ายแล้ว ท่านที่สนใจสามารถซื้อได้ที่ร้านหนังสือคิโนะคุนิยะ บุกส์โตร (ประเทศไทย) จำกัด สาขาเซตัน หรือสั่งซื้อทางอินเทอร์เน็ต ในอนาคต สื่อการสอนนี้อาจมีการนำมาแพร่ภาพทางโทรทัศน์ในประเทศไทย หรือมีการจัดพิมพ์ในภาคภาษาไทยโดยสำนักพิมพ์ไทย เพื่อให้ผู้ที่สนใจสามารถเข้าถึงตำรานี้ได้ง่ายขึ้น



JFBKKでは、2008年3月5日に2007年度第2回日本語教育セミナーを開催しました。タイトルは「『エリンが挑戦! にほんごできます』を使った教室活動」で、JFが開発して現在でもNHKで放映されている映像教材『エリンが挑戦! にほんごできます』(以下『エリン』)を紹介するとともに、この教材を使った活動例を紹介しました。講師はJF日本語国際センターから、この教材の制作メンバーの一人である築島史恵先生をお招きしました。

講演ではまず『エリン』の制作目的を紹介し、『エリン』が若い学習者を対象に日本語と日本文化を学ぶための教材として開発されたこと、初級が主な対象ながら中級以上でも使えること、主教材ではないことなどを紹介し、若い学習者に対し綿密なニーズ調査を行って制作されたことが紹介されました。また学習項目である「日本語」と「文化」のシラバスについて、日本語はやさしいことからむずかしいことという幅を考えてCAN-DOシラバスの考え方を扱い、文化については身近なことからまわりのことをトピックシラバスの考え方で構成したことなどが紹介されました。特に文化については「背景」「産物」「行動・習慣」の三つのポイントによる「文化の三角形」という考え方が紹介され、受講者の関心が高かったようです。引き続いて『エリン』の構成について説明があり、CAN-DOに必要なバターのと練習、「見てみよう」「やってみよう」などのコーナーでは気づきと発見を引き出すようとしており、「世界に広がる日本語」では学習者の日本語学習の動機付けを図っていることなどが紹介されました。最後にDVDの映像やタスクシートを使って活動例を体験するなど、実際の教材の使い方が紹介されました。

このセミナーは半日足らずの短いものでしたが、予想を超える多くの先生方にお集まり頂き、盛況のうちに閉会しました。

受講者の方からはこの教材の視聴方法について問い合わせがありましたが、NHKの国際放送以外に、DVD版が日本の出版社(凡人社)で発売されていますので、バンコクの紀伊国屋書店や通信販売などで購入できます。また今後の計画として、タイのテレビ地上波による放送や、タイの出版社によるタイ語版の出版などを進める予定で、皆さんに入手しやすくなるような方法を検討中ですのでご期待下さい。

การสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 3 ประจำปีการศึกษา 2550

2007 年度第 3 回日本語教育セミナー報告

เมื่อวันพฤหัสบดีที่ 13 มีนาคม 2551 เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 3 ในหัวข้อ “การวิเคราะห์ข้อผิดพลาดในการใช้ภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียน - ผิดอย่างไร ทำไมจึงผิด -” การสัมมนาครั้งนี้จัดเต็มวัน มีอาจารย์ชาวไทย ชาวญี่ปุ่น และอาจารย์จากประเทศเพื่อนบ้านเข้าร่วมจำนวน 156 คน ในช่วงเช้าเป็นการบรรยายจากศาสตราจารย์คุมิโกะ ซาโกตะ ซึ่งเป็นวิทยากรรับเชิญจากมหาวิทยาลัยฮิโรชิม่า อาจารย์ได้บรรยายในหัวข้อ “เหตุใดผู้เรียนจึงใช้ผิด— เรียนรู้วิธีการสอนจากข้อผิดพลาดของผู้เรียน—” โดยมีเนื้อหาเกี่ยวกับสาเหตุการใช้ผิดของผู้เรียน แนะนำวิธีการนำเอาข้อผิดพลาดจากผู้เรียนและงานวิจัยที่เกี่ยวกับการเรียนรู้ไปประยุกต์ใช้ในการสอน พร้อมทั้งได้ยกตัวอย่างประกอบให้เห็นชัดเจน ในขณะเดียวกันก็ให้ผู้เข้าร่วมสัมมนาได้แลกเปลี่ยนประสบการณ์ในการสอน สำหรับการบรรยายในช่วงบ่ายได้รับเกียรติจาก รศ.ทัศนีย์ เมธาพิสิฐ จากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มาเป็นวิทยากรบรรยายในหัวข้อ “ศัพท์และสำนวนภาษาญี่ปุ่นที่คนไทยใช้ผิดง่าย” นอกจากอาจารย์แนะนำตัวอย่างการใช้ผิดของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยแล้ว ยังบรรยายถึงวิธีการสอนอย่างละเอียดชัดเจนอีกด้วย และในช่วงท้ายเป็นการพูดคุยร่วมกันและทบทวนสิ่งที่ได้รับฟังไป จากนั้นจึงปิดการสัมมนา

การสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นประจำปี 2551 จะจัดขึ้นในเดือนสิงหาคม ศกนี้ และเดือนมีนาคม ปี 2552



การบรรยายจาก
ศ.คุมิโกะ ซาโกตะ
迫田久美子教授による講義



การบรรยายจากรศ. ทัศนีย์ เมธาพิสิฐ
タサニー・メータービスITT 准教授
による講義

3月13日(木)に2007年度第3回日本語教育セミナー「誤用分析—日本語学習者はなぜ間違うのか、どう間違うのか—」を開催しました。セミナーは終日行われ、タイ人教師、日本人教師、周辺国からの参加者合わせて156名の参加がありました。午前は、日本からお招きした広島大学の迫田久美子教授による講義「学習者はなぜ間違うのか?—学習者の誤用

から教え方を学ぶ—」が行われました。学習者の誤用にはどんな原因があるのか、学習者の誤用や習得研究は日本語指導にどのように応用できるか、ということについて、具体例を示したり参加者に実験をしたりしながらお話していただきました。午後は、タマサート大学のタサニー・メータービスITT准教授による講義「タイ人の誤りやすい日本語の語彙と表現」が行

われました。タイ人母語話者の誤用の紹介にとどまらず、具体的な指導法についてもお話していただきました。セミナーの最後に、今回のセミナーについて参加者同士で振り返る活動を行い、閉会しました。

2008年度は8月と来年3月に日本語教育セミナーを開催する予定です。



โครงการอบรมครูเพื่อการสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา รุ่นที่ 11

中学校現職教員日本語教師新規養成講座第11期実施報告

กระทรวงศึกษาธิการ ร่วมกับเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดโครงการอบรมครูเพื่อการสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา รุ่นที่ 11 ตั้งแต่วันที่ 21 พฤษภาคม 2550 ผู้เข้าอบรมได้ผ่านการอบรมเป็นที่เรียบร้อยแล้วในวันที่ 4 เมษายน ที่ผ่านมา

ผู้เข้าอบรมเป็นครูประจำสาขาวิชาต่างๆ จากภาคเหนือ 3 คน ภาคใต้ 1 คน และภาคกลาง 8 คน รวมทั้งสิ้น 12 คน ทั้งหมดได้เข้าอบรมภาษาญี่ปุ่นเป็นเวลา 10 เดือน ดำเนินการเรียนหลักที่ใช้คือ “อะกิโกะ โตะโทะโมะตะจิ” ซึ่งเป็นตำราเรียนที่ทางเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ จัดทำขึ้นสำหรับนักเรียนระดับมัธยมปลายของไทย ผู้เข้าอบรมใช้ตำราเรียนชุดนี้ประกอบการเรียนภาษาญี่ปุ่นและวิธีการสอนในเทอมสุดท้ายด้วย

นอกจากการเรียนภาษาญี่ปุ่นและวิธีการสอนแล้ว ผู้เข้าอบรมยังได้

2007年5月21日から国際交流基金バンコク日本文化センター(以下「JFBKK」)で開始された中学校現職教員日本語教師新規養成講座(以下「新規研修」)第11期は2008年4月4日で無事終了しました。

北部3名、南部1名、中部8名の計12名の他教科教員が10ヶ月の間、ほぼ毎日、日本語を学習してきました。主教材にはタイの高校生向けにJFBKKが開発した教科書『あきこと友だち』を使用しました。研修生は『あきこと友だち』を使って日本語を学習し、最後の学期には『あきこと友だち』を使って教授法を学びました。

日本語や教授法以外に、今期もバンコク在住の日本人





เรียนรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่นต่างๆ มากมายเช่น การร่ำวงแบบญี่ปุ่น วิธีการจัดดอกไม้ วิธีการเขียนฟูกัน วิธีการชงชา เป็นต้น โดยได้รับความอนุเคราะห์จากอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นที่อาศัยอยู่ในกรุงเทพฯ และอาสาสมัครหลายท่านได้กรุณาสละเวลาอันมีค่าเนื่องจากชั่วโมงกิจกรรมของการเรียนการสอนปกติ มาร่วมพูดคุยภาษาญี่ปุ่นกับผู้เข้าอบรมในช่วงพักกลางวัน ซึ่งเรียกชั่วโมงนี้ว่า **日本語サロン** (ห้องสนทนาภาษาญี่ปุ่น) สำหรับผู้เข้าอบรมที่ไม่ค่อยมีโอกาสดังกล่าวได้พบปะพูดคุยกับชาวญี่ปุ่นนอกจากครูผู้สอนแล้ว กิจกรรมนี้ช่วยเสริมสร้างให้เกิดความมั่นใจในความสามารถภาษาญี่ปุ่นของตนเองให้มากขึ้น โดยได้พูดคุยอย่างอิสระในเรื่องทั่วไป

จุดเด่นอีกข้อหนึ่งของโครงการนี้คือ การจัดให้มีการแนะนำกิจกรรมต่างๆ ที่ใช้ในการสอนภาษาญี่ปุ่น ผู้เข้าอบรมจะได้กลับไปใช้เมื่อกลับยังโรงเรียนต้นสังกัด โดยเชิญรุ่นพี่ผู้เข้าอบรมโครงการเดียวกันรุ่นที่ 7 และ 8 มาพูดคุยถึงเรื่องการจัดค่ายภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่น และจากนั้นได้ลงจัด “ค่ายภาษาญี่ปุ่น” ขึ้นจริงเป็นเวลา 3 วัน 2 คืน โดยได้รับความร่วมมือจากอาจารย์ผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่นที่ประจำที่โรงเรียนในภาคเหนือและภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

แม้ว่าอายุเฉลี่ยของผู้เข้าอบรมรุ่นที่ 11 นี้จะมากกว่ารุ่นที่แล้ว แต่ผู้เข้าอบรมทุกคนต่างพยายามอย่างเต็มความสามารถ และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหลังจากที่ทุกคนกลับไปยังโรงเรียนต้นสังกัดแล้ว ก็ยังคงความมุ่งมั่นตั้งใจพยายามเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่นที่ดีต่อไป

ボランティアの協力を得て、盆踊りや生け花、書道、茶道など様々な日本文化を体験することができました。またボランティアの方々には、普段の活動の時間以外に、昼休みに自由に日本語を話す「日本語サロン」の時間も設けていただきました。教師以外の日本人と接する機会の少ない研修生にとって、自由に自分の身の回りの出来事を話すことができ、自身の日本語運用能力への自信にもつながったようです。

今期の特徴の一つに、所属校に戻ってからすぐにコース運営ができるよう、日本語コースに関わる様々な活動を紹介したことが挙げられます。文化祭や日本語キャンプでどのような活動を行っているのかを新規研修 7 期生、8 期生の先輩たちにお話を伺いました。その後、北部や東北部の高校に派遣されている協力を得、2 泊 3 日で「日本語キャンプ」実践を試みました。

今期は平均年齢が前の 10 期よりも少し高かったのですが、どの研修生も自分の持てる力を精一杯出してがんばったと思います。所属校に戻ってからも、いい日本語教師であり続けるよう活躍を期待しています。



การอบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันพุธ เทอมปลาย

水曜研修会 (2007 年度後期) 実施報告

การอบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันพุธ เทอมปลาย ได้จัดอบรมทุกวันพุธ เวลา 18.00-19.30 น. ตั้งแต่วันที่ 7 พฤศจิกายน 2550 ถึงวันที่ 27 กุมภาพันธ์ 2551 รวมทั้งสิ้น 14 ครั้ง มีผู้เข้าอบรมจาก

2007 年度後期の水曜研修会は 11 月 7 日から 2 月 27 日まで、14 回にわたって行いました。開講時間は午後 6 時から 7 時半、今回の参加者は高校、大学、日本語学校

โรงเรียนมัธยมศึกษา มหาวิทยาลัย และโรงเรียนสอนภาษา รวมจำนวน 11 คน

กลุ่มเป้าหมายของการอบรมนี้เป็นอาจารย์ชาวไทยที่มีประสบการณ์การสอนภาษาญี่ปุ่น ผู้เข้าอบรมจะแนะนำสื่อที่ใช้ในสถาบันของตน และจะอภิปรายเกี่ยวกับสิ่งที่อาจารย์ของเจแปนฟาวนด์เคชั่นนำมาเสนอ รูปแบบการเรียนเป็นลักษณะที่ต่างคนต่างช่วยกันคนละไม้คนละมือ มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารและความคิด โดยไม่คำนึงถึงสถาบันที่สังกัดอยู่

คุณสมบัติของผู้เข้าอบรมจะต้องมีความรู้ภาษาญี่ปุ่นประมาณระดับ 3 ขึ้นไป ในความเป็นจริง ความรู้ภาษาญี่ปุ่นของผู้เข้าอบรมก็มีความแตกต่างกันมาก บางครั้งใช้ภาษาไทย บางครั้งใช้ภาษาญี่ปุ่นในการอภิปราย สำหรับคำศัพท์ยากๆ จะผลัดกันบอกว่าแปลเป็นไทยหรือญี่ปุ่นว่าอะไร ในขณะที่ใจจดจ่ออยู่กับเนื้อหาของการอภิปรายว่าเพื่อนมีความคิดเห็นเช่นไร ผู้เข้าอบรมแต่ละคนได้ฝึกและพัฒนาศักยภาพทางด้านภาษาให้กับตนเองไปด้วย เนื่องจากต้องใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็นหลักในการสื่อสาร

หัวข้อในเทอมที่ผ่านมาคือ “การวิเคราะห์ตำราและการสร้างสื่อการเรียนการสอน” มีการแนะนำสื่อที่เป็นตำรา เช่น “วิธีการสอนอิระนะ” “สื่อการสอนคันจิ” “สื่อการสอนการฟัง” “การสอนการอ่าน” “กิจกรรมในห้องเรียน” นอกจากนี้ยังมีการแนะนำสื่อที่ผลิตเองไม่ว่าจะเป็นวีซีดีหรือสื่อที่เป็นชุดการสอน กิจกรรมต่างๆ นอกจากจะเป็นประโยชน์แล้วยังให้ความสนุกสนานเพลิดเพลินอีกด้วย

จึงหวังว่าคอร์สอบรมนี้ จะเป็นທີ່ให้อาจารย์ได้แลกเปลี่ยนและรับข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับหัวข้อในแต่ละเทอม



การอบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันเสาร์ ปีการศึกษา 2550 เทอมปลาย

どようけんしゅう ねんどこうき じっしほうこく
土曜研修 (2007 年度後期) 実施報告

การอบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันเสาร์ เทอมปลาย ได้จัดอบรมตั้งแต่วันที่ 10 พฤศจิกายน 2550 ถึงวันที่ 23 กุมภาพันธ์ 2551 รวมจำนวน 15 ครั้ง โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเสริมสร้างพัฒนาความรู้ภาษาญี่ปุ่นให้แก่อาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นที่มีระดับความรู้เทียบเท่าการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 3-4 เปิดอบรมในวันเสาร์เต็มวัน โดยอบรมครั้งละ 2 ชั่วโมงครึ่งทั้งในช่วงเช้าช่วงบ่าย

ผู้เข้าอบรมในเทอมนี้มีจำนวน 10 คน ซึ่งทุกคนเรียนต่อเนื่องมาจากเทอมต้น ดังนั้นบรรยากาศในการเรียนจึงเป็นกันเอง และช่วยเหลือในการเรียนซึ่งกันและกัน

ในการเรียนช่วงเช้า จะเรียนรวมทักษะทั้ง 4 โดยเน้นการสนทนาเป็นพิเศษ ในเทอมปลายนี้ จะแจกลสคริปต์บทสนทนาที่มีสัญลักษณ์เสียงกำกับด้วย เพื่อให้ผู้เรียนได้ฝึกออกเสียงโดยคำนึงถึงเรื่อง accent ไปด้วยในขณะที่อ่านออกเสียงจากบทสนทนาตัวอย่าง นอกจากนี้ก็ยังมีการฝึกการอ่านแบบ shadowing ร่วมอีกทางหนึ่งด้วย อาจารย์ที่เข้าอบรมทุกท่านครับ ออกเสียงเก่งขึ้นบ้างแล้วยังครับ

การเรียนในช่วงบ่าย จะเป็นการเรียนไวยากรณ์ชั้นกลางไปพร้อมๆ

の先生など 11 名でした。

水曜研修会は教授経験のあるタイ人日本語教師の方を対象に実施しています。ここでは参加者が自分の学校で実践している例を紹介しあったり、バンコク日本文化センターの専任講師が用意した資料を材料に、意見交換をしています。相互研修といった雰囲気、所属機関を超えた日本語教育の情報やアイデア交換の場となっています。

参加資格は日本語能力試験 3 級相当以上ですが、参加者の日本語能力はまちまちですので、ときにタイ語、ときに日本語で討論は行われます。分かりにくいことばは参加者同士でタイ語や日本語に言い換えたりしますので、議論の内容に集中しつつも日本語力養成にも役に立っていると考えています。

今期のテーマは「教材分析と教材作成」でした。「ひらがなの教え方」「漢字教材」「聴解」「読みの授業」「教室活動」など、市販教材の分析以外にも自作のひらがな VCD や自作教材を使った高校での授業の紹介もあり、役に立つとともに楽しい時間を過ごすことができました。

これからも「設定されたテーマについてお互いに発信をし、吸収をしていく場」として水曜日の夜の時間を使っていきたいと思っています。



2007 年度土曜研修の後期の授業は 11 月 10 日から 2 月 23 日まで全部で 15 回行いました。この研修は日本語のブラッシュアップを目的としていて、日本語能力試験の 4 級から 3 級ぐらいの能力があるタイ人教師対象の研修です。授業は午前 2 時間半、午後 2 時間半の計 1 日 5 時間の長丁場です。

今回の参加者は 10 名で、前期からの継続者でした。というわけで、クラスの雰囲気はとてもよく、みんなで協力しながら楽しく日本語を勉強していたと思います。

午前中は話すことに力を入れながら 4 技能総合の授業を行いました。後期の授業では、モデル会話の音読の際、アクセント記号がついたスクリプトを用意し、アクセントに注意して発音する練習をよくやりました。それから、シャドーイングもやってみました。参加者のみなさん、発音は上手になったでしょうか。

午後は、初級レベルの文法の復習に力を入れなが



กับการเน้นทบทวนไวยากรณ์ขั้นต้นไปด้วย นอกจากการเรียนไวยากรณ์แล้ว ยังได้ฝึกหัดเขียนคันจิที่อาจารย์ผู้เข้าร่วมอบรมหลายๆ ท่านรู้สึกกันว่าไม่ค่อยถนัดกันนัก

ในปีการศึกษา 2551 นี้ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เปิดคอร์สอบรมครูเหมือนเช่นเคย แต่เปลี่ยนวันอบรมจากวันเสาร์เป็นวันศุกร์ อาจารย์ท่านใดที่สนใจก็อย่าพลาด สมัครเข้าร่วมอบรมด้วยกันนะครับ



คอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่นสำหรับบุคคลทั่วไป ปีการศึกษา 2550 เทอมปลาย

いっばんこうぎ ねんどこうき จั๊สสิฮอคุ
一般講座 (2007 年度後期) 実施報告

คอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่นสำหรับบุคคลทั่วไป เป็นคอร์สที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เปิดสอนสำหรับบุคคลทั่วไป เพื่อให้ผู้เรียนที่ทำงานในเวลากลางวันสามารถมาเรียนได้ คอร์สเรียนจึงเปิดสอนในตอนเย็นวันธรรมดาและวันเสาร์เต็มวัน ในแต่ละปีจะมีผู้เรียนคอร์สนี้ประมาณปีละ 250 คน โดย 60-70% จะเป็นคนในวัยทำงาน

ในแต่ละปีการศึกษาจะแบ่งออกเป็น 2 เทอม คือเทอมต้นและเทอมปลาย เรียนเทอมละ 15 สัปดาห์ แบ่งผู้เรียนออกเป็น 2 ระดับ คือระดับกลางและระดับสูง คอร์สเรียนแบ่งเป็นวิชาที่เน้นตามทักษะต่างๆ เช่น คอร์สไวยากรณ์ คอร์สการอ่าน คอร์สการฟัง คอร์สการสนทนาและแบ่งเป็นวิชาที่เน้นตามวัตถุประสงค์การนำไปใช้ เช่น คอร์สภาษาญี่ปุ่นธุรกิจ คอร์สการแปล คอร์สติวสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่น เป็นต้น แต่ละเทอมจะเปิดสอนประมาณ 18 คอร์ส ผู้เรียนสามารถเลือกลงทะเบียนเรียนในคอร์สที่ตนเองต้องการเรียนได้ แต่เพื่อให้ผู้เรียนทั้งระดับกลางและระดับสูงสามารถลงทะเบียนเรียนในคอร์สที่ตนเองต้องการเรียนได้ จะมีบางคอร์สที่จะเปิดสลับกันในเทอมต้นและเทอมปลาย เช่น คอร์สการฟังระดับกลางซึ่งเปิดในเทอมต้น จะเปลี่ยนมาเป็นคอร์สการฟังระดับสูงในเทอมปลาย เป็นต้น

การรับสมัครจะเปิดปีละ 2 ครั้ง ในเดือนพฤษภาคมและเดือนตุลาคม ผู้สมัครจะต้องสอบผ่านการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นจัดขึ้นก่อน จึงจะสามารถลงทะเบียนเรียนได้ แต่ถ้าผู้สมัครท่านใดมีใบแสดงผลการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 1 หรือ 2 ซึ่งเป็นผลสอบภายในสองปี (นับย้อนหลังจากปีที่สมัคร) ก็สามารถนำมาแสดงเพื่อขอรับการยกเว้นการสอบวัดระดับดังกล่าวได้

สำหรับเทอมปลายปีการศึกษา 2550 ที่ผ่านมานี้ เปิดสอนในเดือนพฤศจิกายน 2550 จนถึงเดือนกุมภาพันธ์ 2551 มีคอร์สในระดับกลาง 8 คอร์ส ระดับสูง 7 คอร์ส และคอร์สที่เรียนรวมกันได้ทั้งสองระดับ 1 คอร์ส ดังตารางประกอบ คอร์สภาษาญี่ปุ่นสำหรับบุคคลทั่วไปนี้ นอกจากจะมีคอร์สเรียนภาษาทั่วไปแล้ว ยังเปิดสอนคอร์สที่มีเนื้อหาวิชาที่ไม่มีการสอนในโรงเรียนสอนภาษาทั่วไปด้วย ในเทอมต้นปีการศึกษา 2551 จะเปิดสอนคอร์สมองญี่ปุ่นจากการดูและอ่านิเมะ คอร์สภาษาญี่ปุ่นจากละคร คอร์สภาษาญี่ปุ่นเพื่อการสื่อสารขั้นสูง เป็นต้น

ら、中級レベルの文法を勉強しました。文法以外には、参加者の多くが苦手意識を持っている漢字の練習をしました。

バンコク日本文化センターでは、このような研修を2008年度も行います。なお、2008年度は土曜日ではなく金曜日に行います。興味がある方は是非参加してください。

一般講座とは、一般の日本語学習者のために JF バンコク日本文化センターが開いている日本語コースです。昼間働いている方も来られるように、クラス時間は平日夕方と土曜日の午前・午後になっています。当講座の受講生は毎年 250 名前後ですが、6~7 割が社会人の 1 方々です。

開講期間は前期・後期の年 2 学期で各 15 週間です。レベルは中級・上級の 2 レベルで、文法・読解・聴解・会話などの技能別コース、ビジネス・翻訳・能力試験対策などの目的別コースを各学期に 計 18 コースほど開講しています。受講生は希望クラスを選んで登録しますが、中級・上級どちらの受講生も勉強したいコースに登録できるように、前後期で一部のコースを入れ替えています。例えば聴解コースを前期に中級で開講した場合、後期には上級で開講するようにしています。

受講生募集は 5 月と 10 月の年 2 回で、入学には当講座のレベル判定試験を受けることが必要です。ただし、過去 2 年以内の日本語能力試験 1・2 級合格者など試験免除の制度もあります。

2007 年度後期は 2007 年 11 月から 2008 年 2 月まで、中級 8 コース、上級 7 コース、中上級共通 1 コースを開講しました。下の表は 2007 年度後期の開講コースです。

当講座では、一般的な語学コースに加え、他の学校ではあまり見られない内容のコースも開いています。2008 年度前期には、マンガ・アニメから見る日本、ドラマ、上級コミュニケーションなどのコースも開講しています。

หากอาจารย์ท่านใดมีความสนใจที่จะเรียนภาษาญี่ปุ่นให้ลึกซึ้งมากขึ้น เชิญมาสมัครเรียนได้นะครับ

もっと奥深く、そして興味深く日本語を勉強してみたい
と思う方は、一般講座にご応募ください。

รายละเอียดคอร์ส ปีการศึกษา 2550 เทอมปลาย 2007 年度後期開講コース			
ระดับกลาง	中級	ระดับสูง	上級
ภาษาญี่ปุ่นรวมระดับกลาง	総合中級	ภาษาญี่ปุ่นรวมระดับสูง	総合上級
ไวยากรณ์ระดับกลาง	文法中級	ไวยากรณ์ระดับสูง	文法上級
การอ่านระดับกลาง	読解中級	การฟังระดับสูง	聴解上級
สนทนาระดับกลาง	会話中級	การเขียนระดับสูง	作文上級
คันจิระดับกลาง	漢字中級	การแปลระดับสูง	翻訳上級
ภาษาญี่ปุ่นธุรกิจระดับกลาง	ビジネス中級	ญี่ปุ่นปัจจุบันระดับสูง	日本事情上級
การฟัง-อ่านข่าวระดับกลาง	聴読解ニュース中級	ติวสอบวัดระดับ 1	能力試験 1 級
ติวสอบวัดระดับ 2	能力試験 2 級		

การออกเสียงภาษาญี่ปุ่น 発音



การอบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ ปีการศึกษา 2550 เทอมปลาย

ほくおけんしゅう ねんどこうき じっしほうこく
北部研修 (2007 年度後期) 実施報告

Yoko UCHIDA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น
(โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในภาคเหนือ)

こくさいこうりゅうききん にほんごきょういくせんもんか
国際交流基金 日本語教育専門家
(タイ北部中等教育機関担当)
うちだようこ
内田陽子

คอร์สอบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ จัดขึ้นเดือนละ 2 ครั้งที่โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย จังหวัดเชียงใหม่ ครูที่เข้าร่วมอบรมมาจากหลายจังหวัด เช่น จังหวัดเชียงใหม่ จังหวัดใกล้เคียงอย่างจังหวัดลำพูนหรือจากจังหวัดที่ต้องใช้เวลาในการเดินทาง 2-3 ชั่วโมงอย่างจังหวัดเชียงรายและจังหวัดลำปาง ครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นต่างมาเรียนรู้เพื่อตนเองและเพื่อนนักเรียนของตน

ในเทอมปลาย ตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน 2550 มีสมาชิกใหม่เข้าร่วมอีก 5 คน จึงทำให้บรรยายภาคการเรียนสนุกสนานขึ้นกว่าเทอมต้น เนื้อหาการอบรมที่มีความต่อเนื่องจากเทอมต้น คือการฝึกทักษะ Shadowing และเรียนการสนทนา ส่วนที่แตกต่างจากเทอมต้นคือ ครูผู้เข้าอบรมได้มีโอกาสทดลองสอน และนำเสนอกิจกรรมการสอนมากขึ้น ต้องเตรียมพร้อมอย่างเต็มที่เพื่อปรับเปลี่ยนประยุกต์กิจกรรมให้เหมาะสม นอกจากนั้น ยังมีโอกาสได้เข้าร่วมการสัมมนาของชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ (อาจารย์สรัญญา คงจิตต์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ประธานชมรมฯ) ในวันงานมีสมาชิก 2 คนจากคอร์สอบรมนี้ ได้เป็นวิทยากรให้ความรู้ในหัวข้อ "การสอนการอ่าน" และ "งานนิทรรศการญี่ปุ่น"

สิ่งที่ลืมไม่ได้คือ ครูที่เข้าอบรมได้ร่วมกันจัดการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นระดับโรงเรียนมัธยมศึกษาเขตภาคเหนือครั้งที่ 4 เมื่อวันที่ 8 กุมภาพันธ์ 2551 เริ่มตั้งแต่การประชุมเตรียมงานจนถึงการประชุมประเมินและสรุปผลการจัดงาน การประชุมที่ดำเนินไปอย่าง



ほくぶ きょうしけんしゅう づき かい
北部タイ教師研修は、月 2 回、チェンマイ
けん ちゅうしん いち ところ
県の中心に位置するユパアート校で行われて
います。チェンマイからはもちろん、隣接する
らんぱんけん くるま じかん
ランブーン県、車で 2~3 時間かかるチェン
ライ県、ランパン県からも、日本語の先生方が、
じぶん かくせい ために まな び
自分のため学生ののために、学びに来ています。

2007 年 11 月に始まった後期からは新しいメンバーが 5 人入り、前期より一層にぎやかになりました。後期研修は、前期に引き続き、シャドーイング、会話授業などを行いました。前期と異なっていたのは、模擬授業や活動紹介などの参加者の発表の機会が多かったことです。準備が大変だったと思いますが、それぞれに工夫されていました。また、北タイ日本語教師会 (チェンマイ大学サランヤー・コンジツト氏会長) の例会に参加し、教師研修メンバーから 2 名が「読解授業」「日本祭」について発表しました。

また、忘れてはならないことは、教師研修のメンバーが中心になって、2008 年 2 月に第四回北部タイ中学・高校日本語コンテストを開催したことです。準備会議およびコンテストの後の反省会は、私も口を挟むことができない



เข้มข้น ทำให้ดินนแทบจะไม่สามารถพูดแสดงความคิดเห็นแทรกเข้าไปได้ ดินนรู้สึกแปลกใจกับความเอจจริงเอจจแบบนั้นเป็นอย่างมาก รายละเอียดของการแข่งขันสามารถอ่านได้จากรายงานของครูวีรช ลอมศรี ประธานชมรมครูภาษาญี่ปุ่นโรงเรียนมัธยม เขตภาคเหนือ

การจัดคอร์สอบรมประจำปี 2551 มีตารางการอบรมในลักษณะเดียวกับคอร์สอบรมประจำปี 2550 จัดอบรมที่โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย มาเข้าอบรมกันนะคะ

คอร์สอบรมประจำปี 2551 เขตภาคเหนือ

คอร์ส A (ความรู้ภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่ระดับ 4 ขึ้นไป)

ภาคเรียน 1 พฤษภาคม-กันยายน สัปดาห์เว้นสัปดาห์ รวม 8 ครั้ง

ภาคเรียน 2 พฤศจิกายน-กุมภาพันธ์ สัปดาห์เว้นสัปดาห์ รวม 8 ครั้ง

วันศุกร์ ตั้งแต่ 10.20-16.00 น. (4 ชั่วโมง)

คอร์ส B (ความรู้ภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่ระดับ 3 ขึ้นไป)

ภาคเรียน 1 พฤษภาคม-กันยายน สัปดาห์เว้นสัปดาห์ รวม 8 ครั้ง

ภาคเรียน 2 พฤศจิกายน-กุมภาพันธ์ สัปดาห์เว้นสัปดาห์ รวม 8 ครั้ง

วันศุกร์หรือวันเสาร์ ตั้งแต่ 10.20-16.00 น. (4 ชั่วโมง)

ほど熱心に話し合っていて、その真剣さに驚かされました。コンテストの詳細は、北部タイ中等教育日本語教師会新会長ティラート先生によるレポートをご覧ください。

2008年度の研修も、2007年度と同じくユパラー校で2回行います。皆さんの参加をお待ちしています。

北部タイ 地方研修 2008 年度

A コース (日本語能力試験4級レベルから)

前期 5月～9月 隔週開催 全8回

後期 11月～2月 隔週開催 全8回

金曜日の10:20～16:00 (4時間)

B コース (日本語能力試験3級レベルから)

前期 5月～9月 隔週開催 全8回

後期 11月～2月 隔週 全8回

金曜日から土曜日の10:20～16:00 (4時間)



การอบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ปีการศึกษา 2550 เอมปลาย

とうほくぶけんしゅう ねんどこうき じっしほうこく
東北部研修 (2007 年度後期) 実施報告

Keiko YOSHIKAWA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น

(โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)

こくさいこうりゅうきん ほんごきょういくせんもんか
国際交流基金 日本語教育専門家

とうほくぶちゅうとうきょういく かんたんとう
(タイ東北部中等教育機関担当)

よしかわけいこ
吉川景子

เมื่อวันที่ 26 กุมภาพันธ์ที่ผ่านมา การอบรมคอร์สอบรมครูภาษาญี่ปุ่นประจำปีการศึกษา 2550 ก็ได้เสร็จสิ้นไปแล้วนะค่ะ ทุกครั้งจะมีอาจารย์ที่เดินทางไกลมาร่วมอบรม ขอแสดงความชื่นชมในความอุตสาหะเป็นอย่างยิ่งค่ะ

ในการอบรมเอมปลายนี้ เนื้อหาไม่ได้ต่อเนื่องจากเอมต้นนะค่ะ เริ่มต้นเข้าสู่บทเรียนในแต่ละครั้งโดยให้อาจารย์แต่ละคนที่รับผิดชอบตัวอักษรคันจิต่างๆ มาอธิบายเกี่ยวกับตัวอักษรคันจินั้นๆ หลังจากนั้นจึงเป็นการเรียนเกี่ยวกับการสนทนา ไวยากรณ์หรือการอ่านบ้างซึ่งจะแตกต่างกันไปในแต่ละครั้ง

นอกเหนือจากการเรียนตามปกติแล้ว ก็จะมีการทำเวิร์คชอปในหัวข้อ “話すことを考える” โดยเชิญผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นที่ประจำอยู่ที่เวียงจันทน์ สปป.ลาวเข้าร่วมด้วย หรือมีการร่วมกันวางแผนจัดการแข่งขันภาษาญี่ปุ่นในพื้นที่แถบนี้ ตอนที่ทำเวิร์คชอป มีอาจารย์ชาวลาว 4 คนเข้าร่วมด้วย ซึ่งจะจับคู่กันทำงานกับอาจารย์ชาวไทยนะค่ะ เรามีการจัดเวิร์คชอปในลักษณะนี้อยู่หลายครั้ง ทำให้ระยะทางที่รู้สึกว่าการเดินทางไกลเข้ามาที่เดียวจะ

การแข่งขันภาษาญี่ปุ่นที่จัดขึ้นเป็นการแข่งขันในเขตภาคอีสาน



早いもので 2007 年度の研修も 2 月 16 日をもって修了しました。毎回遠いところから通ってきていた先生方、本当にお疲れ様でした。

後期は前期に引き続きまず漢字の勉強を行いました。毎回各先生が担当する漢字

を説明することから始まります。その後は日によって会話の授業または文法・読解の授業を行いました。

通常の授業以外にラオスのビエンチャンの日本語教育専門家を招いてのワークショップ(テーマ「話すことを考える」)を行ったり、この地域で日本語コンテストを企画したりしました。ワークショップの際はラオスからも 4 人の先生と先生の卵が参加し、タイ人とラオス人がペアでワークショップに取り組んでいました。年に数回こうやって何かの機会に会えるのでだんだんお互いの距離が近づいていくように感じます。

日本語コンテストは東北部の北半分の地域で行いま

ตอนบนคะ อาจารย์ที่เข้าอบรมคอร์สอบรมครู 3 คนได้เป็นกรรมการจัดงานในครั้งนี้ด้วย โดยแต่ละคนแบ่งหน้าที่ความรับผิดชอบกันไป ถึงแม้ว่าจะมีจำนวนคนทำงานน้อยและเวลาที่จะพบประชุมกันก็มีแค่ตอนที่มาอบรมเท่านั้น แต่การจัดการแข่งขันนี้ก็สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดีค่ะ

จากเรื่องเล็กๆ เช่น การพูดคุยถึงสภาพของโรงเรียน การแลกเปลี่ยนข้อมูลต่างๆ การรับฟังกิจกรรมที่จัดขึ้นในแต่ละโรงเรียน การพูดคุยเกี่ยวกับประเทศไทยและประเทศสปป.ลาว ไปจนถึงเรื่องใหญ่ เช่นกิจกรรมการจัดการแข่งขันภาษาญี่ปุ่น โดยใช้เวลาในการอบรมคอร์สอบรมครูภาษาญี่ปุ่น ดิฉันเห็นว่าแม้จะเป็นก้าวเล็กๆ ก็ตาม เครือข่ายครูสอนภาษาญี่ปุ่นจะค่อยๆ ขยายออกไป สิ่งที่สำคัญคือการได้พบกันเป็นประจำ

สำหรับอาจารย์ท่านใดที่อยู่ใกล้กับสถานที่อบรม ขอเชิญมาอบรมคอร์สภาษาญี่ปุ่นประจำปีการศึกษา 2551 ที่กำลังจะเปิดในเดือนมิถุนายนนี้ค่ะ



ประสบการณ์จากการอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นระยะยาว

สุวิรัตน์ งามสง่าพงษ์

โรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่น สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่น ในพระบรมราชูปถัมภ์

เมื่อปีที่แล้วดิฉันพร้อมด้วยอาจารย์ชาวไทยอีก 4 ท่าน ได้รับทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น (ระยะยาว) จากทางเจแปนฟาวนด์ชัน และมีโอกาสเข้าร่วมโครงการอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ณ ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะ ซึ่งเริ่มอบรมตั้งแต่วันที่ 11 กันยายน 2550 จนถึงวันที่ 7 มีนาคม 2551 ที่ผ่านมารวมเป็นเวลา 6 เดือน การได้รับทุนครั้งนี้เป็นประสบการณ์ที่มีค่าอย่างยิ่งสำหรับชีวิตการเป็นครูของดิฉันตลอด 3 ปีที่ผ่านมา

ความตื่นเต้นของดิฉันเริ่มตั้งแต่เมื่อได้ทราบข่าวว่าเป็นหนึ่งในผู้ได้รับทุนและทราบว่ามิใช่เข้าร่วมโครงการอบรมครูครั้งนี้ถึง 67 คนจากทั่วโลก ณ ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะ ดิฉันได้รู้จักและใช้ชีวิตอยู่ร่วมกับเพื่อนๆ เหล่านี้ มีทั้งเพื่อนที่มาจากประเทศเอเชียด้วยกันและจากประเทศที่ดิฉันไม่เคยคิดมาก่อนว่าจะได้เพื่อนที่มาจากอีกซีกหนึ่งของโลก เช่น ตุรกี รัสเซีย บราซิล เคนยา ฯลฯ แต่ทุกคนมาด้วยวัตถุประสงค์เดียวกัน นั่นคืออยากเป็น “ครูที่ดี”

อยากเติบโตในสายอาชีพนี้อย่างภาคภูมิใจ โดยมีคณาจารย์ผู้ทรงคุณวุฒิทุกท่านที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะอบรมให้ความรู้กับพวกเรา โครงการนี้อบรมด้านการสอนรวมถึงความรู้ภาษาญี่ปุ่นด้วย แบ่งออกเป็น 2 เทอม เทอมแรกเป็นการอบรมแนวการสอนขั้นต้น และเทอมสองเป็นการอบรมแนวการสอนขั้นกลาง ซึ่งแยกแนวการสอนตามทักษะการฟัง พูด อ่าน เขียน ในเทอมแรกสิ่งที่ดิฉันและเพื่อน ๆ ดื่นเต็นและค่อนข้างเครียดกัน เห็นจะเป็นการทดลองสอนจริงตอนก่อนจบแต่ละเทอม เพราะเหมือนเป็นการรวบรวมวิชาความรู้ที่เรียนมาตลอดเทอมว่าสามารถนำมาประยุกต์สอนจริงได้หรือไม่ โดยมี



した。研修に参加している3人のタイ人の先生が実行委員会のメンバーとなり、仕事を分担して行いました。マンパワーが少ない中、そして、研修の時にしか顔を合わせることがないメンバーでしたが、研修の時に打ち合わせを行いながら、無事実施することができました。

こうやって研修を通してお互いの学校の状況を話したり、情報交換をしたり、各学校の活動についての話を聞いて刺激を受けたり、ラオスとタイの話をしたり、という小さいことから、コンテストなどの活動の実施まで、少しずつですが、先生同士のネットワークが広がりつつあると思います。まずは定期的に顔を合わせること、これが大切だと思います。

近隣の先生方、2008年度の研修に参加してみませんか。お待ちしております。

เพื่อนๆ ในห้องสวมบทบาทเป็นนักเรียน มีการถามตอบกันสนุกสนานมากค่ะ ดิฉันคิดว่าทำให้ทดลองสอนนี้มีประโยชน์มาก เพราะไม่เพียงแต่เราได้เรียนรู้วิธีการสอนจากเพื่อนชาติอื่นแล้ว คำวิจารณ์และคำแนะนำจากเพื่อนๆ และอาจารย์ที่ปรึกษาที่ดูการสอนของเรา ก็เป็นสิ่งมีค่าที่ทำให้ดิฉันได้กลับมาคิดเหมือนได้ส่องกระจกมองตัวเองได้อย่างชัดเจนเป็นครั้งแรก หลังจากทดลองสอนแล้ว ทุกคนจะต้องส่ง Portfolio ที่เราได้วิเคราะห์และประเมินการสอนของตัวเอง แล้วนำเสนอว่าเราจะปรับปรุงการสอนอย่างไรให้ดีขึ้น ซึ่ง Portfolio นี้ถือว่าเป็นของขวัญอีกชิ้นหนึ่งที่ดิฉันได้นำกลับมาเมืองไทยด้วย

สำหรับเทอมสอง นอกจากจะมีการทดลองสอนเหมือนเทอมแรกแล้ว ยังมีข้อกำหนดเพิ่มขึ้นว่าจะต้องใช้สื่อการสอนจริง (生教材) มาประกอบการทดลองสอน รวมถึงนำเสนอแนวคิดว่าจะใช้สื่อการสอนจริง (生教材) นั้นๆ ในบทเรียนได้อย่างไร ซึ่งตลอดการทำกิจกรรมทุกอย่างดิฉันได้รับความช่วยเหลือและคำแนะนำที่ดีจากอาจารย์ที่ปรึกษาโดยตลอดและเพื่อนๆ ก็ถามไถ่ ปรึกษาช่วยเหลือกันทั้งในและนอกห้องเรียน ทั้งหมดเป็นความทรงจำที่ดีมากสำหรับดิฉัน

นอกจากการอบรมด้านการสอนแล้ว ผู้เข้าร่วมอบรมยังมีโอกาสได้ร่วมกันทำกิจกรรมมากมายที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมญี่ปุ่น เช่น การจัดดอกไม้ การชงชา การเดินรำแบบญี่ปุ่น (บุโย) การเขียนฟูกัน ฯลฯ ทุกอย่างเป็นประสบการณ์จริงที่ได้สัมผัส ไม่ใช่จากการอ่านหนังสือเหมือนที่ผ่านมา นอกจากความสนุกสนานที่ได้รับแล้วยังได้ความรู้จากวิทยากรผู้เชี่ยวชาญในแขนงนั้นๆ อีกด้วย



ประสบการณ์อีกเรื่องหนึ่งที่ฉันได้รับก็คือ การแลกเปลี่ยนทัศนคติ
กันระหว่างเพื่อนครูต่างๆ จากทั่วโลก ทุกคนเป็นมิตรและให้ความช่วย
เหลือกันเป็นอย่างดี ตลอดเวลาที่ใช้ชีวิตอยู่ร่วมกันทำให้ฉันรู้สึกสนิท
สนมกับเพื่อนๆ มาก เป็นความน่าอัศจรรย์ใจที่ได้พูดคุยแลกเปลี่ยน
สภาพแวดล้อมในการสอน ความเป็นไปของภาษาญี่ปุ่นในต่างแดน
ถือเป็นการเปิดโลกทัศน์ที่ฉันไม่เคยได้จากที่ไหนมาก่อน

ต้อนรับและการดูแลจากเจ้าหน้าที่ตั้งแต่เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์ จนถึงเจ้าหน้าที่ธุรการ แน่แน่นอนว่าต้องรวมถึงอาจารย์ทุกท่านที่ไม่เพียงแต่สอนพวกเราในห้องเรียนเท่านั้น ยังเป็นห่วงไปถึงความเป็นอยู่ของพวกเราอีกด้วย

ขอขอบคุณค่ะ

ประสบการณ์จากการอบรมครูภาษาญี่ปุ่นระยะสั้น (ฤดูหนาว)

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง

ดิฉันได้รับทุนจากเจแปนฟาวน์เดชั่น ให้ไปอบรมครูภาษาญี่ปุ่นระยะสั้น (ฤดูหนาว) ประจำปี 2550 ระหว่างวันที่ 30 มกราคม 25 มีนาคม 2551 ณ ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะ การอบรมครั้งนี้มีครูภาษาญี่ปุ่นจากประเทศต่าง ๆ 16 ประเทศ จำนวน 33 คน มีอาจารย์ชาวไทยทั้งหมด 3 คน อาจารย์อีก 2 คน คือ อาจารย์นวลพรรณ ศीलประชาวศ์ จากมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคล ธัญบุรี และอาจารย์ภัทราวรรณ ภาณุมาภรณ์ จากโรงเรียนสมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) ในผู้เข้าอบรม 33 คน มีอาจารย์ผู้ชายเพียง 4 คน อีก 29 คนเป็นผู้หญิงและมีความแตกต่างของอายุตั้งแต่ 25-55 ปี ทำให้การอบรมครั้งนี้มีความหลากหลายและสนุกสนานมาก

ส่วนที่ 1 การเรียนวิชาการในห้องเรียน

ทุกวันจันทร์—ศุกร์ ตั้งแต่เวลา 9.30-12.20 น. และ 13.45-15.35 น.จะเป็นการเรียนวิชาต่างๆ เช่น วิชาภาษาญี่ปุ่น เทคนิคการสอนภาษาญี่ปุ่น ความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่น การใช้สื่อนวัตกรรมใหม่ๆ และอินเทอร์เน็ตในการสอนภาษาญี่ปุ่น อาจารย์ที่สอนมีทั้งอาจารย์ประจำและอาจารย์พิเศษที่เป็นผู้เชี่ยวชาญเฉพาะสาขามาบรรยาย อาจารย์ทุกท่านมีความรู้ความสามารถทำให้การเรียนน่าสนใจและสนุกสนานมาก

ส่วนที่ 2 การเรียนรู้นอกห้องเรียน

ตลอดการอบรมจะมีการจัดกิจกรรมทางวัฒนธรรมเป็นระยะๆ ให้ผู้ฝึกอบรมได้ร่วมกิจกรรมต่าง ๆ เช่น การจัดดอกไม้อิเคบะนะ การชงชา การเขียนฟูกัน การชมละครคาบูกิ การไปเยี่ยมโรงเรียนมัธยมวะระบิ เป็นต้น การเรียนนอกห้องเรียนครั้งสำคัญคือ การไปทัศนศึกษาที่คันทไซท์โอซากา เกียวโต จนถึงเกาะชิโกกุ การไปทัศนศึกษาครั้งนี้ทำให้ได้ไปยังสถานที่ต่างๆ ที่เป็นมรดกโลกของประเทศญี่ปุ่น อาทิเช่น ฮิเมะจิโจ (Himejijou) คินคะคุจิ (Kinkakuji) คิโยมิซุเดระ (Kiyomizudera) ซานจูซังเก็นโด (Sanjuusangendou)

การเรียนรู้ภาษาต่างประเทศนั้น ไม่ใช่การเรียนรู้ภาษาเฉพาะในห้องเรียน



ประสบการณ์ตรงที่ทำให้ผู้เข้าอบรมจำสิ่งต่างๆ ได้แม่นยำ ทั้งยังกระตุ้นให้เกิดความอยากเรียนรู้อยู่ตลอดเวลา ดิฉันเห็นว่าการไปอบรมครั้งนี้เป็นโอกาสที่ดียิ่ง ทำให้ได้พัฒนาความรู้ภาษาญี่ปุ่น ส่งเสริมให้อยากเรียนรู้อยู่ตลอดเวลาไม่ใช่ตั้งใจเรียนเฉพาะเมื่ออยู่ในห้องเรียนเท่านั้น

การไปอบรมครั้งนี้นอกจากได้เรียนรู้ภาษา วัฒนธรรมความเป็นอยู่
ของคนญี่ปุ่นแล้ว ยังได้เห็นวิธีการทำงานที่เป็นระบบระเบียบ มีการ
เตรียมงาน มีการตรวจสอบ การประเมินและติดตามผลอยู่ตลอดเวลา
ทั้งยังได้มีโอกาสใช้ชีวิตร่วมกับครูสอนภาษาญี่ปุ่นจากชาติต่าง ๆ
นานถึง 2 เดือน จึงทำให้ได้เพื่อนใหม่ๆ ที่ช่วยเหลือกันและร่วมมือกัน
ทำงานทั้งในห้องเรียนและนอกห้องเรียนอีกด้วย

ดิฉันได้มีโอกาสไปอบรมที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะเมื่อ 14 ปีก่อน เมื่อเปรียบเทียบกับครั้งนี้ดิฉันเห็นว่าการเปลี่ยนแปลงที่น่าจะกล่าวถึงคือ เมื่อครั้งก่อนมีอาจารย์ผู้หญิงเพียง 2-3 คนที่เข้าออนเซ็น (Onsen) แต่ในครั้งนี้อาจารย์ผู้หญิงไม่ว่าจะเป็นจาก ไทย ฝรั่งเศส เกือบทุกคนเข้าออนเซ็น ทำให้เห็นได้ชัดว่าปัจจุบันอาจารย์ที่เข้าอบรมพร้อมใจกันเรียนรู้ทั้งภาษาและวัฒนธรรมด้วยใจที่กว้างขวางขึ้น

การที่ดิฉันได้ไปอบรมครั้งนี้เปรียบราวกับดิฉันได้ดื่มยาอายุวัฒนะ ดิฉันรู้สึกกระตือรือร้น อยากเรียนรู้ และมีพลังกำลังอยากจะสอน ภาษาญี่ปุ่นให้สนุกสนานให้ได้ผลดียิ่งขึ้น อยากให้นักศึกษาได้รับสิ่งดี ๆ ความรู้ใหม่ ๆ ที่ดิฉันได้เรียนรู้มา ขอขอบคุณเจแปนฟาวน์เดชั่นที่ มอบโอกาสนี้ให้แก่ดิฉันและหวังว่าอาจารย์ท่านอื่นๆ คงจะได้รับ โอกาสดีนี้เช่นกัน

มุมภาษาญี่ปุ่น

日本語コーナー

ภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในโรงเรียน

がっこう しょう にほんご
学校で使用する日本語

Hiroko SANO

มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ

アサンブション大学
さのひろこ
佐野浩子

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดคอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 35 ระหว่างวันที่ 21-25 เดือนเมษายนที่ผ่านมา และในวันศุกร์ที่ 25 เมษายนซึ่งเป็นวันสุดท้ายของการอบรม ดิฉันได้รับเชิญเป็นอาจารย์พิเศษบรรยายในหัวข้อ “ภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในโรงเรียน” ซึ่งมีทั้งการบรรยายและเวิร์คชอปให้กับอาจารย์ผู้เข้าอบรม นอกจากนี้อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่นยังกรุณาให้ความช่วยเหลือและให้คำแนะนำต่างๆ อีกด้วย

การบรรยายในช่วงเช้า เป็นการแนะนำวิธีการเขียนแผ่นพับแนะนำโรงเรียนและการเขียนแนะนำกิจกรรมต่างๆ สำหรับติดบอร์ดของโรงเรียน ในช่วงบ่ายได้ให้ผู้เข้าอบรมเขียนสิ่งที่จำเป็นต้องใช้ในสถาบันของตัวเอง จากนั้นก็ให้นำผลงานของแต่ละคนมาแสดงประกอบคำอธิบายพร้อมทั้งแลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกัน ผลงานดังกล่าวได้แก่ การเขียนแผ่นพับแนะนำโรงเรียน การเขียนสุนทรพจน์ของผู้อำนวยการโรงเรียน การเขียนแนะนำเทศกาลของไทยและญี่ปุ่น งานประเพณีในท้องถิ่นของตน กำหนดการของงานพิธีต่างๆ และสคริปต์ของพิธีกร เป็นต้น

จากการบรรยายครั้งนี้ ทำให้ดิฉันได้ทราบว่าอาจารย์ผู้เข้าอบรมทุกท่าน นอกจากจะมีงานสอนภาษาญี่ปุ่นแล้ว ยังต้องทำหน้าที่เป็นตัวแทนของสถาบัน เป็นตัวแทนของท้องถิ่นในการร่วมทำกิจกรรมต่างๆ อีกด้วย ยิ่งไปกว่านั้น การได้ฟังอาจารย์ผู้เข้าอบรมทุกท่านอธิบายผลงานของตัวเองแล้ว รู้สึกว่าเป็นวันที่มีความหมายต่อดิฉันอย่างยิ่งอีกวันหนึ่ง และในโอกาสนี้ขอรวบรวมเนื้อหาการอบรมและผลงานบางส่วนของผู้เข้าอบรมมานำเสนอต่อต่อไปนี้

1 วิธีการเขียนชื่อโรงเรียน

วิธีการเขียนชื่อโรงเรียนเป็นภาษาญี่ปุ่นจะเขียนอย่างไรดี คำว่า “โรงเรียน” จะเขียนเป็นภาษาญี่ปุ่นได้ดังนี้

- โรงเรียนอนุบาล (幼稚園 ภาษาราชการ)
しょうがっこう
- โรงเรียนประถมศึกษา (小学校 ภาษาราชการ)
しょう
- โรงเรียนประถม (小学校 คำย่อของ 小学校)
ちゅうがっこう
- โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น (中学校 ภาษาราชการ)
ちゅうがく
- โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น (中学 คำย่อของ 中学校)
ちゅう
- โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น (中学校 คำย่อของ 中学校)
ちゅう
- โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย (高等学校 ภาษาราชการ)
こうとうがっこう

4月21日(月)から25日(金)まで、国際交流基金バンコク日本文化センターでタイ人日本語教師のための集中研修会が開催されました。私は、最終日の25日に、「学校で使用する日本語」についての講義とワークショップを担当いたしました。受講生の他に、センターの先生方がファシリテーターとして参加してくださり、アドバイスしてくださいました。

午前の講義では、学校紹介のパンフレットや学校の掲示板の書き方などを紹介いたしました。午後は、受講生の皆さんがそれぞれの現場で必要としていることをテーマにして、作品を作成して、発表していただきました。発表のテーマは、学校紹介のパンフレット、校長先生のスピーチ、日本やタイの年中行事の掲示板、地域のお祭りや催し物のプログラムや司会などでした。

今回の研修会を通して、受講生の皆さんが、学校で日本語を教えるだけでなく、学校の代表として、また、地域の代表として活躍していらっしゃることを知りました。皆さんの発表を聞いたり、分かちあいをしたりすることができて、たいへん有意義な一日を過ごすことができました。その日の講義内容と受講生の皆さんとの分かちあいの一部を紹介いたします。

1. 学校名の書き方

皆さんの学校の名前は、日本語でどのように表記しますか。Isuriyu は、日本語で次のように表記します。

- 幼稚園
- 小学校
- 小
- 中学校
- 中学
- 中
- 高等学校



โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย (～高校 คำนย่อของ 高等学校)
 โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย (～高 คำนย่อของ 高等学校)
 โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย (～中学校・高等学校, ～中学・高等学校)
 ใช้คำนี้กันมากในประเทศญี่ปุ่น)
 โรงเรียนมัธยมศึกษา (中等教育学校 ภาษาราชการ) เริ่มใช้เมื่อ พ.ศ.
 2541 ปัจจุบันมีโรงเรียน 27 แห่งเท่านั้นในประเทศญี่ปุ่นที่ใช้คำว่า 中等
 教育学校

～校 แปลว่าโรงเรียนสาขาหรือวิทยาเขต แต่เคยเห็นใช้สำหรับโรงเรียน
 มัธยมศึกษาในประเทศไทย

～学校 โรงเรียนสอนวิชาเฉพาะ 専門学校
 โรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่น 日本語学校
 โรงเรียนสอนทำอาหาร 料理学校
 โรงเรียนสำหรับคนพิการ 特別支援学校 ภาษาราชการ เริ่มใช้
 เมื่อ พ.ศ. 2550

ในประเทศญี่ปุ่นโดยส่วนใหญ่โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนต้นและ
 มัธยมศึกษาตอนปลายจะเขียนรวมกันว่า「さくら中学校・高等学校」ส่วน
 โรงเรียนที่มีระดับประถมศึกษารวมอยู่ด้วยมักจะเขียนว่า「すみれ小学校・
 中学校・高等学校」หรือ「たんぼぼ初等科・中等科・高等科」เป็นต้น
 โรงเรียนทานตะวัน (โรงเรียนระดับมัธยมศึกษา) จะเขียนเป็นภาษา
 ญี่ปุ่นอย่างไร ผู้เข้าอบรมต่างก็ได้แสดงความคิดเห็นต่างๆ กัน เช่น「ター
 タウン高校」「タータウン校」「タータウン中等学校」ทั้งนี้ไม่มีการเขียน
 แบบใดถูกหรือผิด เนื่องจากการเขียนชื่อนั้นต่างก็มีเหตุผลที่แตกต่างกันไป
 เช่น มีผู้เข้าอบรมบางท่านเห็นว่าเขียนชื่อโรงเรียนด้วยอักษรกระตะคานะ
 ทั้งหมดดีกว่า เช่น「ターทาวน์スクール」ซึ่งมีเหตุผลว่าชื่อภาษาไทย
 ของโรงเรียนเขียนด้วยอักษรกระตะคานะแล้ว คำว่าโรงเรียนก็ควรจะเขียน
 ด้วยอักษรกระตะคานะด้วยจะดีกว่า นอกจากนี้ยังมีความคิดเห็นแนวสร้าง
 สรรจากผู้เข้าอบรมท่านอื่นๆ อีกเช่น「ターทาวน์中高等学校」ในชั่วโมง
 นี้ผู้เข้าอบรมต่างเสนอความคิดเห็นเกี่ยวกับการเขียนชื่อของโรงเรียนได้
 อย่างหลากหลายเป็นอิสระพร้อมมีเหตุผลประกอบที่น่าสนใจเป็นอย่างยิ่ง

2 วิธีการเขียนแผ่นพับแนะนำโรงเรียน

แผ่นพับแนะนำโรงเรียน เขียนว่า「学校案内」ใช้กระดาษขนาด A4 พับ
 แบ่งครึ่งแล้วเขียนดังนี้

กระดาษด้านหน้า

แนะนำโรงเรียนทานตะวัน

2551

ที่อยู่
 หมายเลขโทรศัพท์ โทรสาร
 E-mail
 URL http://www.

～高校
 ～高
 ～中学校・高等学校
 ～中学・高等学校
 ～中等教育学校
 ～校
 ～学校 専門学校
 日本語学校
 料理学校
 特別支援学校

日本の中高一貫教育の学校では、「さくら中学校・
 高等学校」と表記することが多いようです。小学校も
 併設されている学校では、「すみれ小学校・中学校・
 高等学校」と表記したり、「たんぼぼ初等科・中等科・
 高等科」と表記したりします。

โรงเรียนทานตะวัน (โรงเรียนมัธยมศึกษา) は、日本語でどのよう
 に表記するのがいいかと、受講生に意見を聞いたところ、
 色々な意見が出てきました。「タータウン高校」「ター
 タウン校」「タータウン中等学校」「タータウン学校」、
 皆さんそれぞれ違う意見でした。それぞれの表記には、
 それぞれの理由があるので、どの表記が正しくて、どの
 表記が間違っているということはありません。「タータ
 ウンスクール」が一番いいという受講生もいらっしゃいま
 した。タイの学校の名前はカタカナで表記するので、全部
 をカタカナで書くのは、いい考えかもしれません。「ター
 タウン中高等学校」という新しい表記を考え出したクリ
 エーティブな受講生もいらっしゃいました。学校名につい
 て、皆さんと自由に意見を出しあうことができ、とても
 楽しかったです。

2. 学校紹介のパンフレットの書き方

学校紹介のパンフレットは、表紙に「学校案内」と書
 きます。A4 紙を二つに折って、次のような「学校案内」
 を作ってみました。

表紙

タータウン

中学校・高等学校 学校案内

2008

ADDRESS

TEL FAX
 E-mail
 URL http://www.

เมื่อผู้มาเยี่ยมชมโรงเรียนกลับประเทศญี่ปุ่นแล้ว จะส่งจดหมายขอบคุณ
มาที่โรงเรียน ดังนั้น ที่อยู่ของโรงเรียนควรเขียนด้วยภาษาอังกฤษเพราะ
จะช่วยให้เขียนได้อย่างถูกต้อง

来客が学校訪問のお礼状を出せるように、ADDRESS
のところは、学校名とをローマ字表記にしておいた方がい
いと思います。

กระดาษด้านหลัง

แผนที่

うらびょうし
裏表紙

地図

หน้าที่ 1

ประวัติของโรงเรียน

โรงเรียนตั้งขึ้นโดย.....เมื่อค.ศ.1937
ครบรอบการก่อตั้ง 70 ปีเมื่อปีที่แล้ว

จำนวนครูและนักเรียน

	ผู้ชาย	ผู้หญิง	รวม
ครู	50	100	150
เจ้าหน้าที่	12	2	14
นักเรียน	1,000	1,500	2,500

คำขวัญของโรงเรียน

มีใจที่จะเป็นผู้ชนะ มีศรัทธา ว่าเริงแจ่มใส

เป้าหมายในการศึกษา

ขยันเรียน ขัดเกลาอุปนิสัย สร้างบุคลากรเพื่อเป็น
ประโยชน์ต่อสังคมและท้องถิ่น

1ページ目

ほんこう えんかく
本校の沿革

ほんこう はん 1937 年 に 氏 によって
せつりつ 設立されました。昨年、創立 70 周年を迎えま
した。

きょうしやくいん せいとそう
教職員・生徒数

	だんせい 男性	じょせい 女性	ごうけい 合計
きょういん 教員	50	100	150
しやくいん 職員	12	2	14
せいし 生徒	1000	1500	2500

こうく 校訓

はき しんねん めいろう
朝気・信念・明朗

きょういくもくひよう
教育目標

べんがく べんがく じんかく みが しゃかい ちいき
こうけん 勉学に 励み、人格を磨き、社会・地域に
貢献する人材を育成する

หน้าที่ 2

กิจกรรมของโรงเรียน

เดือน..... พิธีปฐมเทศน์นักเรียนใหม่

ปฐมเทศน์นักเรียนในวันเปิดภาคเรียน

เดือน..... สอบกลางภาคเรียน

เดือน..... นิทรรศการวิชาการ

เดือน..... กีฬาสี

เดือน..... ทักษะศึกษา

เดือน..... สอบปลายภาคเรียน

เดือน..... พิธีสำเร็จการศึกษา

ปัจฉิมนิเทศปลายภาคเรียน

เส้นทางในอนาคตหลังสำเร็จการศึกษา

มหาวิทยาลัยของรัฐ

มหาวิทยาลัย.....

มหาวิทยาลัย.....

มหาวิทยาลัย..... เป็นต้น

มหาวิทยาลัยเอกชน

มหาวิทยาลัย.....

มหาวิทยาลัย..... เป็นต้น

ศึกษาต่างประเทศ เช่น จีน อังกฤษ ฯลฯ

อาชีพ

ธนาคาร.....

บริษัทรถยนต์ เป็นต้น

2ページ目

がっこうぎょうじ
学校行事

がつ ~月	にゅうがくしき 入学式、始業式
がつ ~月	ちゅうかん 中間テスト
がつ ~月	ぶんかさい 文化祭
がつ ~月	うんどうかい 運動会
がつ ~月	しゅうがくりょこう 修学旅行
がつ ~月	きまつ 期末テスト
がつ ~月	そつぎょうしき 卒業式、終業式

そつぎょうご しんろ
卒業後の進路

こくりつだいがく だいがく
国立大学 _____ 大学
_____ 大学
_____ 大学 など

しりつだいがく だいがく
私立大学 _____ 大学
_____ 大学 など

かいがいりゅうがく ちゅうごく
海外留学 中国、イギリスなど

しゅうしやく ぎんこう
就職 _____ 銀行
_____ 自動車 など



เนื้อหาในการแนะนำโรงเรียนแต่ละแห่งอาจจะแตกต่างกันไป แต่ควรมีประวัติความเป็นมาของโรงเรียน จำนวนครู และจำนวนนักเรียน เป้าหมายในการเรียนการสอน กิจกรรมของโรงเรียน เส้นทางในอนาคตหลังจากสำเร็จการศึกษา แผนที่ เพื่อเป็นข้อมูลสำหรับแขกผู้มาเยี่ยมชมโรงเรียน แผ่นพับซึ่งเป็นผลงานของอาจารย์ผู้เข้าสัมมนาในครั้งนี้ ประกอบด้วยภาพของโรงเรียน ชื่อของผู้บริหารและผู้ช่วยผู้บริหาร ภาพกิจกรรมต่างๆ ของโรงเรียน ในส่วนชื่อของผู้บริหารควรเขียนทั้งภาษาอังกฤษและอักษรคตะคานะ เพราะจะเป็นประโยชน์สำหรับผู้มาเยี่ยมชมโรงเรียนในการเขียนจดหมายขอบคุณหรือเขียนรายงานได้อย่างถูกต้อง

3 วิธีการเขียนบอร์ด

① พระนามของพระมหากษัตริย์และพระบรมวงศานุวงศ์

พระนามของพระมหากษัตริย์และพระบรมวงศานุวงศ์ที่ปรากฏในเว็บไซต์ของกระทรวงต่างประเทศของประเทศญี่ปุ่น การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย และในหนังสือพิมพ์มีวิธีการเขียนที่แตกต่างกัน เช่น ถ้าเขียนว่า「プミポン・アドウンヤデート国王」 จะรู้สึกว่าเป็นส่วนที่เป็นทางการ แต่ถ้าเขียนว่า「タイの王様」ก็จะรู้สึกว่าเป็นส่วนที่ไม่เป็นทางการ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับวัตถุประสงค์ของกิจกรรมนั้นๆ

การออกพระนามของพระมหากษัตริย์ในภาษาญี่ปุ่น

จากเว็บไซต์ของกระทรวงต่างประเทศของประเทศญี่ปุ่น

- プミポン・アドウンヤデート国王 พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช
- ラーマ9世王 รัชกาลที่ 9
- タイ国王王妃両陛下 พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรมราชินีนาถ

คนญี่ปุ่นใช้คำว่า「～陛下」ตามหลังชื่อของสมเด็จพระจักรพรรดิ อากิฮิโตะ สมเด็จพระจักรพรรดินิมิชิโกะ สมเด็จพระราชชนนี ส่วนพระบรมวงศานุวงศ์จะใช้คำว่า「～殿下」

จากเว็บไซต์ของการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย

- プミポン・アドウンヤデート国王陛下 พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช
- ラマ9世 รัชกาลที่ 9

จากหนังสือพิมพ์

- タイ国王 พระมหากษัตริย์ของประเทศไทย
- タイ国王陛下 พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวของประเทศไทย

การออกพระนามโดยลำลอง

- タイの王様 ในหลวงของประเทศไทย
- タイの王様と王妃様 ในหลวง และพระราชินีของประเทศไทย

สำนวน “ปรัชญาการใช้ชีวิตอย่างพอเพียง” ของพระมหากษัตริย์ไทย ที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์หรือเว็บไซต์

- 身の丈に合った経済 เศรษฐกิจพอเพียง
- 足るを知る経済 เศรษฐกิจพอเพียง

「学校案内」に書く内容は、学校によって異なると思いますが、本校の沿革、教職員・生徒数、校訓、教育目標、学校行事、卒業後の進路、地図などを入れると、来客にとって、わかりやすいと思います。受講生の皆さんの作品には、歴史がある校舎の写真、校長や教頭の名前、学校行事の写真などが入っていました。校長先生の名前をローマ字とカタカナで書いておくと、後で、来客がお礼状を書いたり、報告書を書いたりするのに役立つと思います。

3. 掲示の書き方

① 王族について

王族についての表記は色々あります。日本外務省、タイ国政府観光庁、新聞などで表記が異なります。また、「プミポン・アドウンヤデート国王」と表記すれば、かたい表現になりますが、「タイの王様」と表記すれば、やわらかい表現になります。行事や目的によって、表記を変えることができます。

国王

日本外務省のウェブサイトのように表記されています。

- プミポン・アドウンヤデート国王
- ラーマ9世王
- タイ国王王妃両陛下

*日本では、天皇・皇后・皇太后には「～陛下」が使われて、その他の皇族には「～殿下」が使われます。

タイ国政府観光庁のウェブサイトのように表記されています。

- プミポン・アドウンヤデート国王陛下
- ラマ9世

新聞では、次のように表記されています。

- タイ国王
- タイ国王陛下

やわらかい表現

- タイの王様
- タイの王様と王妃様

タイの王様の哲学については、新聞やネットで次のように表記されています。

- 身の丈に合った経済
- 足るを知る経済

○知足経済

เศรษฐกิจพอเพียง

การออกพระนามของพระราชินีในภาษาญี่ปุ่น

จากเว็บไซต์ของการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย

○タイ王妃 สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถของประเทศไทย

จากหนังสือพิมพ์

○シリキッ ト王妃陛下 สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ

○シリキッ ト王妃 สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ

○タイ王妃陛下 สมเด็จพระบรมราชินีนาถของประเทศไทย

การออกพระนามโดยลำลอง

○タイの王妃様

พระราชินีของประเทศไทย

จะไม่เขียนพระนามของพระราชินีว่า ×シリキッ ト女王

การออกพระนามของสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมารในภาษาญี่ปุ่น

จากเว็บไซต์ของกระทรวงต่างประเทศของประเทศไทย

○ワチラロンコーン皇太子殿下

สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ เจ้าฟ้ามหาวชิราลงกรณ สยามมกุฎ

ราชกุมาร

สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร

○ワチラロンコーン皇太子同妃両殿下

สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ เจ้าฟ้ามหาวชิราลงกรณ สยามมกุฎ

ราชกุมาร และพระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าศรีรัศมิ์ พระวรชายา ในสมเด็จพระ

บรมโอรสาธิราชฯ เจ้าฟ้ามหาวชิราลงกรณ สยามมกุฎราชกุมาร

การออกพระนามโดยลำลอง

○皇太子様 (เจ้า) ฟ้ายาย

การออกพระนามของสมเด็จพระบรมราชกุมารีในภาษาญี่ปุ่น

○シリントーン王女殿下

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี

ราชกุมารี

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

เนื่องจากที่ประเทศไทยสตรีไม่สามารถขึ้นครองราชสมบัติได้ จึงไม่มีการออกพระนาม

การออกพระนามของพระบรมวงศานุวงศ์ในภาษาญี่ปุ่น

จากเว็บไซต์ของกระทรวงต่างประเทศของประเทศไทย

○ガラヤニ王女殿下

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาส

ราชนครินทร์

○ウボンラッ ト王女殿下

ทูลกระหม่อมหญิง อุบลรัตนราชกัญญา สิริวัฒนาพรรณวดี

○チュラポーン王女殿下

สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี

การออกพระนามโดยลำลองของพระบรมวงศานุวงศ์ในภาษาญี่ปุ่น

○～王子様 ทูลกระหม่อมชาย.....

○～王女様 ทูลกระหม่อมหญิง.....

② ส่วนที่ใช้เขียนบอสดำเนินการกับชาวญี่ปุ่นที่มาเยี่ยมชมโรงเรียน

○ようこそ

○知足経済

王妃

タイ国政府観光庁

○タイ王妃

新聞

○シリキッ ト王妃陛下

○シリキッ ト王妃

○タイ王妃陛下

やわらかい表現

○タイの王妃様

×シリキッ ト女王

皇太子、皇太子妃

日本外務省

○ワチラロンコーン皇太子殿下

○ワチラロンコーン皇太子同妃両殿下

やわらかい表現

○皇太子様

王女

日本外務省

○シリントーン王女殿下

*日本では、女性は皇位を継承することができませんから、「皇太子」と等しい位の皇族の女性を表す言葉がありません。ですから、シリントーン王女殿下もその他の方々と同様に、「～王女殿下」と表記されています。

その他の王族の方々

日本外務省

○ガラヤニ王女殿下

○ウボンラッ ト王女殿下

○チュラポーン王女殿下

やわらかい表現

○～王子様

○～王女様

② 日本からのお客様を学校に迎える時の掲示

○ようこそ



สำนวน いらっしゃいませ ไม่ใช่เขียนบอร์ดต้อนรับแขกชาวญี่ปุ่น
ที่มาเยี่ยมชมโรงเรียน

มีผู้เข้าชมมาบอกว่าได้ใช้สำนวน 「いらっしゃいませ。どうぞお入
りください」 เขียนติดไว้ที่ทางเข้าห้องเรียน พังแล้วทำให้นึกถึงภาพของ
นักเรียนที่เข้าห้องเรียนอย่างร่าเริงราวกับการเข้าไปซื้อของในร้านค้า

③ เทศกาล วันหยุดนักขัตฤกษ์ของไทย

สามารถตรวจสอบข้อมูลเกี่ยวกับเทศกาล วันหยุดนักขัตฤกษ์ไทยได้จาก
เว็บไซต์ของการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย

<http://www.thailandtravel.or.jp/festi/index.html#holiday>

4 ชื่อตำแหน่งและชื่อหน่วยงานที่สังกัด

ชื่อตำแหน่งในมหาวิทยาลัยและโรงเรียนนั้นใช้ต่างกัน ในมหาวิทยาลัย
ใช้ “อธิการบดี” “รองอธิการบดี” ส่วนในโรงเรียนใช้ “ผู้อำนวยการ” “ผู้ช่วย
ผู้อำนวยการ” ซึ่งตำแหน่งผู้ช่วยผู้อำนวยการมีถึง 4 ตำแหน่งคือ ผู้ช่วย
ผู้อำนวยการฝ่ายวิชาการ ผู้ช่วยผู้อำนวยการฝ่ายปกครอง ผู้ช่วยผู้อำนวยการ
ฝ่ายบริการและผู้ช่วยผู้อำนวยการฝ่ายธุรการ

ชื่อหน่วยงานที่สังกัด ในมหาวิทยาลัยใช้คำว่า “ภาควิชา...” หรือ
“แผนก...” ส่วนในโรงเรียนใช้ “วิชา...” ดังนั้น ตำแหน่ง “หัวหน้ากลุ่ม
สาระภาษาต่างประเทศ” ที่ใช้ในโรงเรียนไทยจะตรงกับภาษาญี่ปุ่นที่ใช้
「外国語科主任」หรือไม่ และตำแหน่ง “หัวหน้าวิชาภาษาญี่ปุ่น” จะตรงกับ
ภาษาญี่ปุ่นที่ใช้「日本語教科主任」หรือไม่ ตำแหน่ง “หัวหน้าระดับชั้น”
จะตรงกับภาษาญี่ปุ่นที่ใช้「学年主任」หรือไม่ ชื่อตำแหน่งเหล่านี้ ยังไม่
ค่อยทราบถึงความแตกต่างในการใช้ได้อย่างชัดเจน

ในการสัมมนาครั้งต่อไปควรจะนำภาษาญี่ปุ่นที่ใช้เกี่ยวกับเรื่องดัง
กล่าวนี้นมาเป็นหัวข้อการบรรยายเพื่อเปรียบเทียบการใช้ชื่อตำแหน่งและ
ชื่อหน่วยงานที่สังกัดระหว่างโรงเรียนไทยกับโรงเรียนในประเทศญี่ปุ่น
โดยให้มีการพูดคุยและแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับอาจารย์ผู้เข้าร่วม
สัมมนา

×いらっしゃいませ。

ある受講生の学校では、教室の入り口に「いらっしゃ
いませ。どうぞお入りください」と書いて貼ってあるそう
です。私は、それを聞いて、お店に入るような感覚で楽
しそうに教室に入る生徒たちの姿を想像しました。

③タイの祝日・お祭り

タイの祝日・お祭りの日本語表記は、タイ国政府
観光庁のウェブサイトに掲載しています。

<http://www.thailandtravel.or.jp/festi/index.html#holiday>

4. 役職名や所属について

役職名は、大学と学校では異なります。大学では
「学長・副学長」と言いますが、学校では「校長・教頭」
と言います。また、タイの学校には、教頭先生が何人
かいらっしゃって、教務部、指導部（学生部）、管理部、
事務部（総務部）などの仕事を役割分担しています。

所属については、大学では「～学科」と言いますが、
学校では「～科」と言います。ですから、タイの学校の
หัวหน้ากลุ่มสาระภาษาต่างประเทศ は「外国語科主任」というの
でしょうか。หัวหน้าวิชาภาษาญี่ปุ่น は「日本語教科主任」、
หัวหน้าระดับชั้น は「学年主任」というのでしょうか。どのよ
うに表記するのが一番よいのか、まだよくわかりません。

いつかまた研修会の機会があれば、役職名やなどの
学校経営に関する日本語について、日本の学校と比較を
しながら、受講生の皆さんと意見の交換をしたいと思います。





เข้าไป ใหม่มา

JFBKKスタッフ紹介



เข้าไป

Yumiko SUZUKI

อดีตอาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

วันเวลาผ่านไปอย่างรวดเร็ว อีกไม่นานก็จะครบกำหนด 3 ปีแล้วตั้งแต่ที่ดิฉันได้มารับหน้าที่ที่นี่เมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม 2548

2 ปีแรก ดิฉันสอนภาษาญี่ปุ่นอยู่ที่โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย จังหวัดเชียงใหม่ ที่นั่นดิฉันได้มีส่วนร่วมในการสนับสนุนการศึกษาภาษาญี่ปุ่นทางภาคเหนือ เช่น การจัดอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น การเยี่ยมชมโรงเรียนและการให้คำแนะนำปรึกษา เป็นต้น

นักเรียนที่ดิฉันได้รู้จักนั้นน่ารัก มีความกระตือรือร้นสนใจภาษาญี่ปุ่น คนญี่ปุ่นรวมถึงประเทศญี่ปุ่นมาก แม้กระทั่งตอนนี้ก็ยังนึกถึงภาพของนักเรียนทุกคนที่มุ่งมั่นตั้งใจเรียนงานแสดงละครและร่วมทำกิจกรรมต่างๆ ของคอร์สภาษาญี่ปุ่นไม่ว่าฝนจะตกหรือแดดจะออกก็ตาม

ในปีสุดท้าย ดิฉันได้มารับหน้าที่อบรมครูที่จะเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่นต่อไป (คอร์สชินนิ) จากครูที่เปรียบเสมือนไข่มุกเล็กๆ ก็ได้กลายเป็นลูกไก่ที่นำภาคภูมิใจทั้ง 12 คน ตั้งแต่พฤษภาคม 2551 เป็นต้นไปครูที่ผ่านคอร์สอบรมนี้ก็ต้องเริ่มสอนภาษาญี่ปุ่นโดยลำพังแล้ว ยิ่งไปกว่านี้ให้ทุกคนจดจำช่วงเวลา 10 เดือนที่ได้มุ่งมั่นตั้งใจเรียนที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ และจากนี้ก็ขอให้พยายามต่อไป หากมีปัญหาหรือต้องการคำปรึกษาเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น อาจารย์ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นทุกคนยินดีให้คำปรึกษาเสมอ

การที่มีโอกาสได้พบกับอาจารย์ที่ภาคเหนือและได้ทำงานกับอาจารย์ชาวไทยที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ นั้นสำหรับดิฉันแล้วถือว่าเป็นประสบการณ์ที่มีค่ายิ่ง การที่ได้ร่วมงานกับอาจารย์ที่ทำงานอย่างมีความสุขและมีความมุ่งมั่นในการทำงาน ได้จุดประกายให้ดิฉันปรับเปลี่ยนมุมมองในการทำงานของตนเอง นอกจากนี้การที่ดิฉันได้รับความช่วยเหลือต่างๆ จากเจ้าหน้าที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นเป็นอย่างดี ตั้งแต่ตอนที่สอนอยู่ที่เชียงใหม่ ก็ช่วยทำให้มีกำลังใจอย่างยิ่ง ขอขอบคุณไว้ ณ โอกาสนี้

หวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้มีโอกาสพบทุกท่านที่รู้จักตอนอยู่เมืองไทยอีกค่ะ

Keiko YOSHIKAWA

อดีตผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น

(โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)

ดิฉันได้สอนภาษาญี่ปุ่นในปีแรกที่โรงเรียนอุดมตรูณี จังหวัดสุโขทัย และอีก 2 ปีหลังที่โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล จังหวัดอุดรธานี เวลา 3 ปี

離任のご挨拶

もと 元バンコク 日本文化センター
にほんごきょういせんもんか
日本語教育専門家
すずき ゆみこ
鈴木由美子

月日のたつのは早いものです。2005年5月2日に赴任してもう3年が経とうとしています。

最初の2年はチェンマイ県ユパアートウィッタヤライ校に派遣されました。そこでは北部の日本語の先生のための教師研修や学校訪問、指導など、北部地域の日本語教育支援を行いました。

私が接した高校生たちはみな元気でかわいく、日本や日本人、日本語への興味、関心を強く感じました。雨の日も暑い日も、日本語コースの劇や活動のために一生懸命準備していた姿を今でも懐かしく思い出します。

最後の1年はこれから日本語の先生になるための教師研修(通称「新規研修」)を担当しました。12名の日本語の先生の卵を立派なひよこに育てることが出来ました。今年の5月から、一人で日本語を教える先生もいますが、センターで頑張った10ヶ月間を忘れずに、これからも頑張ってください。困ったことや相談したいことがあれば、いつでもセンターの先生方が助けてくださると思っています。

北部の先生方に会えたことや、BKKセンターでタイ人の先生方と共に仕事をさせていただいたことは、私にとって貴重な財産になりました。いつも笑顔で仕事に前向きな先生方と接することで、自分自身の仕事に対する考え方を改めるきっかけにもなりました。また、BKKセンターのスタッフの方々にもチェンマイ在住中から色々なご支援を頂き、大変心強かったです。この場を借りて皆様にお礼を申し上げたいと思います。

タイで出会った全ての方々ともたお会いできるのを楽しみにしています

もと 元国際交流基金 日本語教育専門家
とうほくぶちゅうとうきょういせんもんか
(タイ東北部中等教育機関担当)
よしかわけいこ
吉川景子

スコタイのウドムダルニー校で約1年、ウドンターニーのウドンピッタヤヌクーン校で約2年を過ごし、あっと

ได้ผ่านไปอย่างรวดเร็ว ในระหว่างนั้นดิฉันได้พบกับอาจารย์ใหญ่มากมายหลายท่าน ได้มีโอกาสเยี่ยมชมโรงเรียนต่างๆ ดิฉันรู้สึกขอบคุณอย่างยิ่งที่ทุกท่านได้ให้การต้อนรับเป็นอย่างดีแม้จะไปเยี่ยมโรงเรียนอย่างกระชั้นชิดก็ตาม ดิฉันได้เรียนรู้สิ่งต่างๆ มากมายจากการที่ได้พบเห็นอาจารย์หลายท่านที่มากไปด้วยประสบการณ์ในการสอนวิชาต่างๆ ในระดับมัธยมศึกษา แต่มีประสบการณ์ในการสอนภาษาญี่ปุ่นไม่มากนัก อาจารย์เหล่านี้สามารถควบคุมนักเรียนที่ชอบส่งเสียงดังให้อยู่ในความเรียบร้อยได้

การที่ดิฉันได้มีส่วนเกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษา นั้น ทำให้ได้รับประสบการณ์ในการวางแผนและจัดกิจกรรมเกี่ยวกับภาษาญี่ปุ่นต่างๆ มากมาย เช่น งานนิทรรศการโรงเรียน ค่ายภาษาญี่ปุ่น และการประกวดภาษาญี่ปุ่นในรูปแบบต่างๆ ซึ่งเป็นโอกาสอันดีทำให้ดิฉันได้ทบทวน ถึงความหมายของการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษา

ดิฉันขอบคุณสำหรับทุกสิ่งทุกอย่างตลอดเวลา 3 ปีที่ผ่านมา และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้มีโอกาสพบกันใหม่ในวันหน้าค่ะ

いう間に3年間が過ぎました。その間に地域のたくさんの先生方にお会いし、学校を訪問することができました。突然アポをとって訪問した私を本当に快く受け入れてくださり、感謝の気持ちでいっぱいです。また日本語の先生としての経験はまだ少なくても、中等教育の先生としての経験豊かな方が多く、いつもにぎやかな生徒たちを上手にコントロールする姿を見て、私自身学ぶことも多かったです。

中等教育に携わって、文化祭、キャンプ、コンテストなど様々な日本語の活動を企画・実施し、体験することもでき、中等教育における日本語教育の意義について改めて考えるいい機会にもなりました。

3年間、どうもありがとうございました。また、いつかどこかでお会いできるのを楽しみにしています。

ใหม่มา

Reiko MATSUI

อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

สวัสดีค่ะทุกท่าน ดิฉันชื่อ เรโกะ มัทสึเอะ มาประจำที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ตั้งแต่เดือนเมษายนที่ผ่านมาค่ะ

ก่อนจะมาที่นี่ ดิฉันเคยสอนภาษาญี่ปุ่นที่ประเทศญี่ปุ่น (โตเกียว) ออสเตรเลีย (ซิดนีย์) และอเมริกา (เวอร์จิเนีย) ส่วนประเทศไทยนั้นได้มีโอกาสเพียงแค่มาเที่ยว มาครั้งนี้เห็นกรุงเทพฯ โดยเฉพาะตัวเมืองเปลี่ยนไปมาก และอีกสิ่งหนึ่งที่รู้สึกตกใจคือ สามารถพบเห็นสินค้าของญี่ปุ่นตามร้านค้าต่างๆ ในตัวเมืองมากมาย

งานหลักที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นคือ รับผิดชอบโครงการอบรมครูระดับมัธยมศึกษา (ชื่อย่อว่าคอร์สชินคิ) โดยรับมอบงานต่อจากอาจารย์ชูชุกิ

อาจารย์ที่เข้าร่วมคอร์สชินคิทุกคนเมื่อจบการอบรมแล้ว ก็จะกลับไปสอนภาษาญี่ปุ่นที่โรงเรียนต้นสังกัดของตน ดิฉันตั้งใจจะร่วมระดมความคิดกับอาจารย์ผู้เข้าอบรมว่าจะทำอย่างไร ให้ผู้เรียนเรียนได้อย่างสนุก และทำอย่างไรให้ชั่วโมงภาษาญี่ปุ่น เป็นชั่วโมงที่มีประโยชน์มากที่สุด

ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยค่ะ



新任のご挨拶

バンコク日本文化センター
日本語教育専門家
まついれいこ
松井玲子

みなさん、はじめまして。

4月にバンコク日本文化センターに着任しました松井玲子と申します。

今まで、日本（東京）、オーストラリア（シドニー）、アメリカ（バージニア州）で日本語を教えてきました。タイには以前、旅行で来たことがあります。でも、特にバンコクの街は様変わりしていました。

また、街のいたる所で日本の物を目にする機会が多いので、びっくりしています。

センターでは、前任の鈴木先生から引継ぎ、主に「中等学校現職教員日本語教師新規養成講座（通称：新規研修）」を担当します。

この新規研修に参加される教師の方たちは、この研修後には、それぞれの教育現場に戻って、日本語の授業を担当します。どうすれば、学習者にとって楽しくて、役に立つ日本語の授業ができるのか、参加される教師の方達と一緒に模索していきたいと思っています。

どうぞよろしくお願い致します。

Yuka TAHARA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น

(โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)

国際交流基金 日本語教育専門家

(タイ東北部中等教育機関担当)

中原ゆか

อาจารย์ยูกะกลับมาแล้วค่ะ

สวัสดีค่ะทุกท่าน ไม่ทราบว่าจำฉันได้หรือไม่ ตั้งแต่ปี 2541 เป็นเวลา 3 ปี ดิฉันเป็นอาสาสมัครขององค์กร JICA สอนภาษาญี่ปุ่นที่มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี ในปีนี้ ดิฉันมาช่วยสอนภาษาญี่ปุ่นที่โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล จังหวัดอุดรธานีในฐานะผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นของเจแปน ฟาวน์เดชั่นค่ะ

หลังจากกลับจากประเทศไทยแล้ว ดิฉันไปเรียนปริญญาโทที่มหาวิทยาลัยอิโรชิมา เขียนวิทยานิพนธ์เกี่ยวกับการออกเสียงภาษาญี่ปุ่นของคนไทย เรียนจบแล้วก็ไปสอนภาษาญี่ปุ่นในฐานะผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่นที่มหาวิทยาลัยแห่งชาติลาว ที่นครเวียงจันทน์ ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว จนถึงเดือนมีนาคม 2550 เป็นเวลา 3 ปี

สำหรับคนที่รู้จักดิฉันมาก่อน มีข่าวดีนะคะ ปีนี้ดิฉันเปลี่ยนนามสกุลจาก “อิระอิระ” เป็น “ทะชะลา” แล้วค่ะ เพราะว่า... แต่งงานแล้ว! ตกใจใช่ไหมคะ?

จริงๆ แล้ว ดิฉันไม่มีประสบการณ์การสอนนักเรียนระดับมัธยมปลาย แต่เคยช่วยอาจารย์ที่ไม่ใช่เจ้าของภาษาสอนภาษาญี่ปุ่นค่ะ ดิฉันรับผิดชอบการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในเขตภาคอีสานตอนเหนือ อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นในภาคอีสานทุกท่านคะ โทรศัพท์มาคุยกับดิฉันได้เลยนะคะ ทั้งภาษาไทยหรือภาษาอีสานก็ได้ค่ะ หรือจะเป็นภาษาญี่ปุ่นก็ยินดีนะคะ แล้วพบกันค่ะ!



みなさん、こんにちは。私のことを覚えてい
るでしょうか? 1998 年から 3 年間、私は青年
海外協力隊の隊員として、ウボンラチャタニ
大学で日本語を教えていたんです。そして、今年
からは、国際交流基金の派遣専門家として、ウ
ドンタニのウドンピタヤヌン学校で教えること
になりました。

タイでの活動の後、私は広島大学大学院で、タイ人
の日本語の発音について研究しました。そのあと、国際
交流基金の派遣で、昨年 8 月まで 3 年間、ビエンチャン
のラオス国立大学で日本語を教えていました。

昔の私を知っている方に、一つお知らせが。実は、
結婚したんです。それで、苗字が「平岩」ではなく「太原(た
はら)」なのです。

私は高校生に教えた経験はありませんが、ノンネイ
ティブの先生を支援したことはあります。私の担当地域は
東北地方北部です。東北地方の先生方、いつでもお電話
ください。タイ語、イサーン語どちらでもOKです。もち
ろん、日本語でも大丈夫ですよ。

Ai NISHINO

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น

คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

国際交流基金 日本語教育専門家

コンケン大学教育学部

西野藍

สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่อ อะอิ นิชิโนะค่ะ มารับหน้าที่อาจารย์ผู้
เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัย
ขอนแก่น ตั้งแต่เดือนเมษายน 2551

ที่ผ่านมา ดิฉันรับผิดชอบคอร์สอบรมสำหรับนักศึกษา
วิจัยและผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นชาวต่างชาติที่มาอบรมที่ศูนย์
ภาษาญี่ปุ่นคันไซ เจแปนฟาวน์เดชั่น ได้มีโอกาสพบกับ
อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น นักศึกษา ปริญญาตรี-โท และ
นักศึกษาวิชาชาวไทยมากมาย ทุกคนมีความมุ่งมั่นตั้งใจเรียนมาก
ดิฉันรู้สึกมีความสุขกับประเทศไทยและดีใจมากที่ได้มาประจำที่
ประเทศไทยในครั้งนี้

หลักสูตรที่รับผิดชอบที่มหาวิทยาลัยขอนแก่นนั้น เป็นหลักสูตร
การสอนนักศึกษาเพื่อออกไปเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับ
มัธยมศึกษา ซึ่งหลักสูตรนี้ได้ดำเนินการสอนมาถึงปัจจุบันเป็นปีที่ 5
แล้ว นักศึกษารุ่นแรกตอนนี้อยู่ปี 5 กำลังฝึกสอนอยู่ที่โรงเรียน
มัธยมศึกษาตอนปลายในภาคตะวันออกเฉียงเหนือและในกรุงเทพฯ



はじめまして。西野藍と申します。コンケン
大学教育学部日本語教育プログラムの客員講師
として 2008 年 4 月に着任しました。

これまでは国際交流基金関西国際センターで、
海外の日本語学習者や日本研究者のための訪日
研修を担当していました。

その時、タイの研究者や大学生・院生そして日本語
教師の方と会う機会も多く、皆さん勉強熱心で素敵な方
ばかりでした。ですから、今回ご縁があってタイに来ること
になり、心から嬉しく思っています。

コンケン大学の当プログラムは、中等教育機関で
日本語を教える人材を養成しています。今年で 5 年目
です。第一期生の 5 年生は、今、東北部とバンコクの 8 つ
の高校で教育実習をしています。ですから、どこかで皆



ไม่ว่าอาจมีบางคนที่อยู่ในความดูแลของอาจารย์ก็เป็นได้ ดิฉันรู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้มาทำงานในโครงการใหม่นี้ และตั้งใจว่าจะร่วมแรงร่วมใจกับอาจารย์มัธยมทุกท่านและเพื่อนร่วมงานทุกคน ทำให้โครงการนี้ดียิ่งขึ้นต่อไป

ปัจจุบันที่มหาวิทยาลัยขอนแก่น คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอก และมีอาจารย์ผู้เชี่ยวชาญทางด้านภาษาญี่ปุ่นอยู่ และตั้งแต่ปี 2550 ทางมหาวิทยาลัยเอง ก็ใช้เป็นสนามสอบของการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นอีกด้วย

จากนี้ไป ในฐานะของศูนย์กลางแหล่งการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ดิฉันหวังว่าจะสามารถทำประโยชน์ได้ไม่มากนัก หวังมีสิ่งใดที่พอจะช่วยเหลือเป็นประโยชน์ได้ เชิญอาจารย์ทุกท่านที่สอนภาษาญี่ปุ่นทั้งในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายและมหาวิทยาลัยในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ กรุณาติดต่อดิฉันได้ที่ naiob@kku.ac.th ค่ะ

สุดท้ายนี้ ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยค่ะ

Chihiro UCHIYAMA

ผู้ประสานงานโครงการ JENESYS

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ)

สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่อจิโระ อุชิยามะ ทำหน้าที่ประสานงานโครงการ JENESYS ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ค่ะ

โครงการนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อส่งเสริมคนรุ่นหนุ่มสาวในประเทศเอเชียรวมทั้งในประเทศไทยให้มีความเข้าใจต่อประเทศญี่ปุ่น ขณะเดียวกันก็ให้คนญี่ปุ่นรุ่นหนุ่มสาวมีความเข้าใจต่อนานาชาติประเทศได้ดียิ่งขึ้น

ในปีการศึกษาปี 2550 โครงการ JENESYS ได้ส่งครูชาวญี่ปุ่น 10 คนไปยังโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่น

ดิฉันมาเมืองไทยครั้งแรกเมื่อประมาณ 13 ปีก่อน ในตอนนั้นดิฉันเพิ่งจบการศึกษาและมีประสบการณ์ด้านการสอนไม่มากนัก จึงรู้สึกเป็นกังวลในเรื่องต่างๆ เป็นอย่างยิ่ง อย่างไรก็ตาม ดิฉันได้รับความช่วยเหลือจากครูและเพื่อนๆ ชาวไทย ซึ่งเป็นกำลังใจให้ดิฉันสามารถฝ่าฟันอุปสรรคต่างๆ ไปได้ด้วยดี

ในครั้งนี้นักเรียนใหม่ชาวญี่ปุ่น 10 คนที่จะมาประจำที่เมืองไทย ก็คงจะเต็มไปด้วยความหวังและความกังวลใจ หน้าที่ของดิฉันก็คือดูแลและให้ความช่วยเหลือครูทั้ง 10 คน ให้ปฏิบัติหน้าที่ลุล่วงอย่างมีความสุข ดิฉันหวังว่าครูทั้ง 10 คนที่มีความตั้งใจอย่างแน่วแน่ จะช่วยสานสัมพันธ์มิตรอันดีกับครูและนักเรียนชาวไทยต่อไป ขอฝากเนื้อฝากตัวด้วยค่ะ

さんのお世話になっているかもしれません。このような新しいプログラムで働けることを誇りに思いますし、同僚の先生たち、そして中等教育機関の先生方とも力を合わせ、より素晴らしいプログラムにしていきたいと思っています。

なお、コンケン大学では人文社会学部でも主専攻で日本語を教えていて、日本語が専門の先生方がいらっしやいます。また、07 年から日本語能力試験の会場にもなりました。

これから、タイ東北部の日本語教育の中心として少しでも皆さんのお力になればと思いますので、東北部の大学や高校で日本語を教えている先生方、いつでもごください。アドレスは、naiob@kku.ac.th です。

それでは、どうぞよろしくお願いいたします。

バンコク日本文化センター
JENESYSプログラム調整員
内山千尋



この度、バンコク日本文化センターに着任しました内山千尋と申します。JENESYS 若手日本語教師派遣プログラムの調整員を務めます。

このプログラムは、タイを含めたアジア各国等の若い人たちに日本を理解してもらうと同時に、日本の若者が国際理解を深めることを目的としています。今年度、タイでは、10 名の日本の若者が、日本語教育を行っているタイ各地の高校に派遣されます。

私が初めてタイに来たのは今から 13 年前です。経験の少ない新米教師でした。不安はたくさんありましたが、タイの先生方や友人に支えられて、頑張ることができました。

今回派遣される 10 名も希望と不安をたくさん抱えてタイで頑張ろうとしています。私の仕事はそんな彼らをサポートすることです。10 名が元気に楽しく日本語教育を行い、タイの先生方や学習者と友好を深めることができるよう力を尽くしたいと思います。どうぞよろしくお願い致します。

ผลการดำเนินงานประจำปี 2551 2008年度 国際交流基金公募プログラムについて

กิจกรรมของเจแปนฟาว์เดชั่นแบ่งออกเป็น 3 ฝ่ายคือ ฝ่ายศิลปะและวัฒนธรรม ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น ฝ่ายญี่ปุ่นศึกษาและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ โดยในแต่ละฝ่ายนั้นจะมีทุนต่างๆ สนับสนุนสำหรับทุนด้านการศึกษาภาษาญี่ปุ่น ประกอบด้วยทุนต่างๆ อาทิ เช่น ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ทุนสนับสนุนการผลิตสื่อการสอนหรือการจัดสัมมนา ทุนอุปกรณ์การเรียนการสอน เป็นต้น

ทางเจแปนฟาว์เดชั่นได้มีการแจ้งผลการขอรับทุนด้านการเรียนภาษาญี่ปุ่นประจำปี 2551 ซึ่งปิดรับสมัครไปเมื่อเดือนธันวาคม 2550 ไปยังสถาบันต่างๆ เมื่อเดือนเมษายนแล้ว โดยมีผลสรุปดังนี้

国際交流基金では、文化芸術交流、日本語教育、日本研究・知的交流の3つの分野で事業を行っており、それぞれの分野で公募プログラムの募集を行っています。日本語教育分野の公募プログラムには、日本での教師研修事業や、セミナー・教材制作への助成事業、教材寄贈事業などがあります。

2007年12月に応募を受け付けた2008年度公募プログラムについては、2008年4月に採否が決定し既に結果通知書が各申請機関に送付されていますが、その採否状況をここでご紹介します。

ชื่อทุน プログラム名	จำนวนผู้สมัครขอรับทุน 応募件数	จำนวนผู้ได้รับทุน 採用件数
ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นระยะยาว 海外日本語教師研修(長期)	12	3
ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ระยะสั้น 海外日本語教師研修(短期)	23	9
ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น หลักสูตรปริญญาโท 日本語教育指導者養成プログラム(修士課程)	2	0
ทุนอุปกรณ์การเรียนการสอน 日本語教材寄贈	98	71
ทุนสนับสนุนการจัดประกวดสุนทรพจน์ 海外日本語弁論大会助成	1	0
ทุนสนับสนุนการศึกษาภาษาญี่ปุ่น 海外日本語講座現地講師謝金助成	1	0
ทุนสนับสนุนการสร้างเครือข่ายการศึกษาภาษาญี่ปุ่น 海外日本語教育ネットワーク形成助成	1	1

ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ทุนระยะยาวเป็นทุนสำหรับอาจารย์ซึ่งยังไม่ค่อยมีประสบการณ์การสอน ส่วนทุนระยะสั้นสำหรับอาจารย์ที่มีความชำนาญในการสอนแล้ว ทุนอบรมที่ญี่ปุ่นนี้ได้รับความนิยมในหมู่อาจารย์ชาวไทยเป็นอย่างยิ่ง เนื่องจากมีจำนวนทุนน้อย (ระยะยาว 70 ทุน ระยะสั้น 120 ทุน) เมื่อเทียบกับจำนวนของผู้สมัครขอรับทุนจากทั่วโลก เป็นที่น่าเสียดายว่าอัตราผู้ที่ได้รับทุนยังอยู่ในเกณฑ์ต่ำ โดยส่วนใหญ่แล้วผู้ที่ได้รับทุนระยะยาวจะเป็นอาจารย์มหาวิทยาลัย ทุนระยะสั้นเป็นอาจารย์โรงเรียนมัธยมศึกษา

ทุนอุปกรณ์การเรียนการสอน เป็นทุนที่จัดมอบสื่อการสอนที่มีในประเทศญี่ปุ่นแต่หาได้ยากในประเทศไทย ในแต่ละปีมีผู้สมัครขอรับทุนนี้เป็นจำนวนมาก และเป็นที่น่ายินดีว่าอัตราผู้ที่ได้รับทุนที่ยังอยู่ในเกณฑ์สูง

各プログラムの状況についてそれぞれ以下簡単に説明します。

教師研修事業には、経験が少ない先生を対象にした長期研修と、ベテランの先生を対象にした短期研修があり、日本で集中的な研修を受けられることからタイ人の先生方からは特に高い評価を頂いています。全世界の人数枠が、長期研修約 70 名、短期研修約 120 名と少ないのに対して、各国からの応募が非常に多いことから、残念ながら採用率は低い状況です。長期研修は大学の先生が、短期研修は中等機関の先生が採用されることが多いようです。

日本語教材寄贈事業では日本で販売されていてタイ国内では手に入れることが難しい教材が寄贈されるので毎年多くの応募があります。幸いなことに採用率



ทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น หลักสูตรปริญญาโท เป็นทุนสำหรับอาจารย์มหาวิทยาลัย โดยเฉพาะอาจารย์รุ่นใหม่ในมหาวิทยาลัย ซึ่งคาดว่าจะเป็นผู้ที่จะมีบทบาทสำคัญต่อวงการการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในอนาคต อาจารย์ที่สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีแล้วสมัครขอรับทุนนี้ได้

ทุนสนับสนุนการสร้างเครือข่ายการศึกษาภาษาญี่ปุ่น เป็นการให้เงินทุนช่วยเหลือบางส่วน เช่น เงินช่วยการจัดสัมมนาการศึกษาภาษาญี่ปุ่น เนื่องจากเป็นทุนสนับสนุนการจัดสัมมนาหรือการอบรมต่างๆ ขอเชิญอาจารย์ภาษาญี่ปุ่นที่มีโครงการสำหรับปี 2552 เข้ามาติดต่อปรึกษาล่วงหน้าได้ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น

ในแต่ละปีจำนวนผู้สมัครขอรับทุนมีความแตกต่างกันออกไป การที่ไม่ได้รับทุนในปีนี้ แต่ปีหน้าสมัครขอรับทุน ก็อาจมีโอกาสดำเนินการ ได้รับทุน ถึงแม้ว่าจะมีความยุ่งยากในการจัดเตรียมเอกสารและเมื่อสมัครแล้วก็ไม่ได้ได้รับทุน อย่าเพิ่งท้อใจ ขอให้สมัครในปีต่อไป

การสมัครขอรับทุนประจำปี 2552 คาดว่าจะเริ่มเปิดรับสมัครในเดือนกันยายน ศกนี้ สามารถติดตามรายละเอียดและเงื่อนไขต่างๆ ได้ที่เว็บไซต์ของเจแปนฟาวน์เดชั่น (www.jpff.go.jp) หรือขอรับเอกสารที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

自体は今のところ高い水準にあります。
指導者養成プログラムは日本語教育の修士号を日本で取得するためのプログラムですが、特に大学の日本語学科で将来を担うことが期待される若手の先生で、まだ修士号を取得していない先生方には是非利用していただきたいプログラムです。

海外日本語教育ネットワーク形成助成は日本語教育に関するセミナーなどの実施経費の一部を助成するものです。セミナーや研修会などには是非活用していただきたいプログラムですので、2009年度の企画がありましたら、当センターに随時ご相談下さい。

どのプログラムにも言えることですが、応募件数は毎年変わりますので、仮にある年に不採用となっても翌年続けて応募すれば採用されることもあります。書類の準備は手間がかかって大変ですが、一度不採用となってもあきらめず次の年にも応募してみてください。

来年 2009 年度のプログラムの募集は 2008 年 9 月頃に始まる予定です。国際交流基金本部のウェブサイト (www.jpff.go.jp) で募集要項が公開されるほか、バンコク日本文化センターでも募集要項を配付します。

การเปลี่ยนแปลงเกี่ยวกับการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น

今後の日本語能力試験について

ในปี 2527 ได้จัดให้มีการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นขึ้นเป็นครั้งแรก และปี 2550 ที่ผ่านมามีผู้เข้าสอบจากทั่วโลกเป็นจำนวนถึง 520,000 คน (จากประเทศไทย 13,000 คน)

เจแปนฟาวน์เดชั่นและ Japan Educational Exchanges and Services ได้พิจารณาข้อคิดเห็น ข้อเสนอแนะที่ได้รับมาโดยตลอด จึงได้เพิ่มจำนวนการสอบจากเดิมที่กำหนดไว้ปีละ 1 ครั้ง (เดือนธันวาคม) เป็นปีละ 2 ครั้ง และเปลี่ยนแปลงระดับการสอบจาก 4 ระดับเป็น 5 ระดับ

1. กำหนดการเปลี่ยนแปลง

ธันวาคม 2551	จัดสอบตามที่เคยปฏิบัติมา
กรกฎาคม 2552	ไม่มีการจัดสอบวัดระดับในไทย (แต่มีสอบวัดระดับ 1 และ 2 เฉพาะในญี่ปุ่น จีน เกาหลี และไต้หวัน)
ธันวาคม 2552	จัดสอบตามที่เคยปฏิบัติมา
กรกฎาคม 2553	ยังไม่กำหนดว่าจะมีการสอบวัดระดับในประเทศไทยหรือไม่
ธันวาคม 2553	จัดสอบในรูปแบบใหม่ทั่วโลก

1984 年に始まった日本語能力試験は、2007 年度試験では全世界で 52 万人 (タイでは約 13,000 人) が受験する大規模な試験となり、受験者など関係者から様々なご要望を頂いております。

国際交流基金及び日本国際教育支援協会では、皆様からのご要望をふまえ、毎年 12 月だけ行っていた試験を年に 2 回行うこととし、また 4 レベルであった内容も 5 段階に変更を行うことにしました。

1. 概要

今後のスケジュールは次のとおりです。

2008 年 12 月: 従来どおり

2009 年 7 月: タイでは実施しない (日本・中国・韓国・台湾で 1・2 級の試験のみ実施。)

2009 年 12 月: 従来どおり

2010 年 7 月: タイでの実施は未定

2010 年 12 月: 新試験を、タイを含む全ての実施国で完全実施。

2. ประเด็นที่เปลี่ยนแปลง

(1) จำนวนการจัดสอบ

การสอบจัดขึ้นในเดือนธันวาคมของทุกปี และเดือนกรกฎาคม 2552 จะจัดเพิ่มการสอบเฉพาะระดับ 1 และระดับ 2 ในญี่ปุ่น จีน เกาหลี และไต้หวัน ส่วนเดือนกรกฎาคม 2553 จะเริ่มจัดสอบในรูปแบบใหม่คือ สอบระดับ N1 และ N2 (ดูคำอธิบายด้านล่าง) แต่ยังมีได้กำหนดว่าจะจัดสอบในประเทศใดบ้าง

(2) การสอบรูปแบบใหม่

เป็นการวัดความสามารถทางทักษะแต่ละด้านและความสามารถด้านการสื่อสาร รวมถึงเป็นการวัดความรู้ทางภาษาที่เป็นพื้นฐานในการใช้ทักษะด้านต่างๆ การสอบนี้จะวัดความสามารถในการใช้ภาษาของผู้เรียนในสถานการณ์จริง

รายละเอียดระดับการสอบและวิชาที่สอบมีดังนี้

ระดับการสอบ	เนื่องจากมีผู้กล่าวว่าความยากของข้อสอบระหว่างระดับ 3 และระดับ 2 มีความยากต่างกันมากเป็นพิเศษ และมีเสียงเรียกร้องให้จัดทำข้อสอบที่มีความยากกว่าระดับ 1 ขึ้น ดังนั้น เพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการของผู้สอบ จึงได้ปรับเปลี่ยนระดับการสอบจากปัจจุบันที่มีอยู่ 4 ระดับเป็น 5 ระดับ ทั้งนี้ เพื่อไม่ให้เกิดความสับสน จึงกำหนดวิธีการเรียกระดับการสอบในรูปแบบใหม่ดังนี้ คือ N1-N2-N3-N4-N5 โดยเพิ่มตัวอักษร “N” อยู่ข้างหน้า ซึ่งมาจากคำว่า NIHONGO (ภาษาญี่ปุ่น) และ NEW (ใหม่) N1 ระดับที่ใกล้เคียงกับระดับ 1 ในปัจจุบัน แต่มีเนื้อหายากกว่าเล็กน้อย N2 ระดับที่ใกล้เคียงกับระดับ 2 ในปัจจุบัน N3 ระดับที่อยู่ระหว่างระดับ 2 และ 3 ในปัจจุบัน N4 ระดับที่ใกล้เคียงกับระดับ 3 ในปัจจุบัน N5 ระดับที่ใกล้เคียงกับระดับ 4 ในปัจจุบัน
วิชาที่สอบ	แบ่งออกเป็น 2 วิชาคือ “よむ試験” และ “きく試験” “よむ試験” เป็นการสอบ “文字・語彙” และ “文法・読解” ส่วน “きく試験” เป็นการสอบ “聴解” ในการสอบปัจจุบัน

หลังจากที่มีการนำการสอบรูปแบบใหม่มาใช้แล้ว จะไม่มีการนำข้อสอบมาเผยแพร่ดังที่เคยปฏิบัติมา ทั้งนี้เพื่อเป็นการรักษาระดับมาตรฐานการทดสอบ

รายละเอียดเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงนี้ สามารถติดตามได้ที่หน้าเว็บไซต์การสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นของเจแปนฟาวน์เดชั่นที่ <http://momo.jp.go.jp/jlpt/>

2. 変更点について

(1) 実施の複数回化。

これまでの毎年 12 月に加え、7 月にも実施するよう準備中です。日本・中国・韓国・台湾では 2009 年から 1・2 級の試験を実施、2010 年からは下記の新試験の N1 及び N2 を 7 月に実施する予定ですが、どの国で実施するかについては未定です。

(2) 新試験への移行

新しい試験は、課題遂行能力と、そのためのコミュニケーション能力を測定し、また、これらの能力を支える基礎となる言語知識についても測定します。学習者の実際の言語行動を反映した試験をめざします。

レベルと科目は次のとおりです。

【レベル】	これまで、3 級から 2 級になると、急に難しくなる、と言われていました。また、1 級よりもっと高いレベルの問題を作ってほしい、という声もありました。そこで、いろいろな受験者に対応できるように、レベルを調整することになりました。今の試験はレベルが 4 つですが、新しい試験は 5 つになります。 それから、今の試験は、レベルの名前が、1 級 -2 級 -3 級 -4 級ですが、新しい試験では、N1-N2-N3-N4-N5 になります。「N」は「NIHONGO(日本語)」と「NEW(新)」等から、はじめの「N」をとりました N1: 今の試験の 1 級とほとんど同じレベルですが、もう少し高い範囲まで測定できるようにします。 N2: 今の試験の 2 級とほとんど同じレベルです。 N3: 今の試験の 2 級と 3 級の間のレベルです。 N4: 今の試験の 3 級とほとんど同じレベルです。 N5: 今の試験の 4 級とほとんど同じレベルです。
【科目】	科目には、「よむ試験」と「きく試験」があります。「よむ試験」は、今の試験の「文字・語彙」「文法・読解」です。「きく試験」は、今の試験の「聴解」です。

なお、これまでの日本語能力試験で出題された問題は、実施の翌年春に問題集として出版されていましたが、試験の質的水準を保つため、新試験問題からは全て非公開となります。

詳細につきましては、国際交流基金の日本語能力試験サイトをご覧ください。

<http://momo.jp.go.jp/jlpt/>

แนะนำกิจกรรมภาษาญี่ปุ่น

各地の活動紹介

การจัดตั้งศูนย์เครือข่ายสาขาวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นระดับอุดมศึกษาในภาคเหนือ

ほくぶ だいがくにほん ごせんこうかてい せっち
北部タイ大学日本語専攻課程コンソーシアムの設置について

Tomoharu EBIHARA

เลขานุการโครงการจัดตั้งศูนย์เครือข่ายสาขาวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นระดับ
อุดมศึกษาในภาคเหนือ และ อาจารย์ประจำศูนย์ไทยญี่ปุ่น
มหาวิทยาลัยพายัพ

パヤップ大学タイ日センター
えびはら ともはる
海老原 智治

เมื่อวันที่ 2 กุมภาพันธ์ 2551 ศูนย์ไทยญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยพายัพได้จัดให้มี “การสัมมนาเครือข่ายการสอนภาษาญี่ปุ่น” ณ มหาวิทยาลัยพายัพ โดยได้รับการสนับสนุนจากสถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่ และการสนับสนุนงบประมาณจาก The Japan Foundation เพื่อเสนอให้มีการจัดตั้งศูนย์เครือข่ายระหว่างสาขาวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นในมหาวิทยาลัยจำนวน 9 สาขาวิชาในมหาวิทยาลัยภาคเหนือ 8 แห่งและตกลงกันว่าจะจัดตั้ง “โครงการจัดตั้งศูนย์เครือข่ายฯ” เพื่อให้บรรลุการจัดตั้งภายในปี 2551 ให้ได้ ต่อมาได้มีการจัดประชุมครั้งที่สองของ “โครงการจัดตั้งศูนย์เครือข่ายฯ” เมื่อวันที่ 8 มีนาคม 2551 ณ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ โดยร่วมมือกับชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ (JLTANT) มีผู้แทนส่วนใหญ่จากสาขาวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นในภาคเหนือเข้าร่วมประชุมด้วย และตกลงกันอีกว่าจะจัดตั้งศูนย์ฯ ให้ได้โดยเร็วในปี 2551 โดยเน้นให้เป็นช่องทางการแลกเปลี่ยนข้อมูลอย่างเป็นทางการระหว่างสถาบันรวมถึงการจัดทำเว็บไซต์ด้วย (ปัจจุบันนี้อยู่ในระหว่างการจัดทำระเบียบการและเว็บไซต์) และเมื่อใดที่เว็บไซต์ของศูนย์เครือข่ายฯ จัดทำเป็นที่เรียบร้อยแล้ว จะดำเนินการประกาศการจัดตั้งอย่างเป็นทางการ

ในเรื่อง Network ด้านการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในภาคเหนือ มีชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือที่จัดตั้งเมื่อปี 2539 ดำเนินกิจกรรมและการสัมมนาที่มีคุณภาพ ความแตกต่างของชมรมครูฯ และศูนย์เครือข่ายฯ คือ ศูนย์เครือข่ายฯ จะเป็นเครือข่ายระหว่างสถาบันกับสถาบันอย่างเป็นทางการ ไม่สังกัดหน่วยงานใดหน่วยงานหนึ่ง ซึ่งยังไม่มีเครือข่ายลักษณะนี้มาก่อนในแวดวงการศึกษาภาษาญี่ปุ่น ส่วนสมาชิกของชมรมครูฯ จะเป็นระดับบุคคล ดังนั้น เป้าหมายของสององค์กรนี้จึงเป็นคนละระดับกัน ศูนย์เครือข่ายฯ จะเป็นเครือข่ายระดับสถาบันซึ่งอาจใช้เป็นช่องทางในการพัฒนา ยกระดับ เปลี่ยนแปลง แก้ไขปัญหาด้านการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในด้านแนวปฏิบัติของสถาบันได้อย่างครอบคลุม

การจัดตั้งศูนย์เครือข่ายฯ ระหว่างสถาบันในแวดวงการศึกษา

去る 2008 年 2 月 2 日にチェンマイ市内のパヤップ大学において、「日本語教育ネットワークセミナー」（主催：パヤップ大学タイ日センター 助成：国際交流基金 後援：在チェンマイ日本国総領事館）が開催された。

北部タイには現在、8 大学に 9 日本語専攻が設置されている。今回のセミナーは、これらの相互連絡単位を新設することによる日本語教育機関間のネットワークを創出すること意図したもので、上記 8 大学 9 専攻間の「コンソーシアム」の新設が提案された。その結果、2008 年内の設立を実現させるための「準備会」を設立して準備作業を進めることで、合意を見ることができた。

その後 3 月 8 日には「準備会」第 2 回会合を「北部タイ日本語教師会」（JLTANT）の協力の下にチェンマイ大学で開催し、北部タイの大半の日本語専攻の代表者の参加を得て、さらなる協議を行った。9 専攻の間では、現時点ではまだ参加・不参加の足並みが揃わない部分があるものの、現在「準備会」が、より幅広い参加を働きかけながら規約や共通ウェブサイトの作成などの立ち上げ準備作業を進めている。

北部タイの日本語教育ネットワークとしては、上述の「北部タイ日本語教師会」があり、1996 年から活動を行っている。違いは、同会は教師が個人として加入する「個人レベルのネットワーク」であるのに対し、コンソーシアムは大学日本語専攻が機関として加入する「教育機関レベルのネットワーク」である点である。

タイの教育機関間では分野によりこの種のネットワークがいくつも組まれているが、日本語教育分野では初の試みであり、タイの日本語教育の一層の振興のための社会基盤作りとして先駆的な重要性を有していると考えている。

大学日本語専攻は、立地の地域の教育機関の中で日本語の教育体制が最も充実していることから、相互

ภาษาญี่ปุ่นถือเป็นครั้งแรกในประเทศไทย นับว่ามีความสำคัญในการสร้างสรรหลักของการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในท้องถิ่นหรือภูมิภาค โดยเฉพาะอย่างยิ่ง การร่วมมือของสาขาวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นในมหาวิทยาลัยที่มีความพร้อมในการสอนภาษาญี่ปุ่นในแต่ละเขตพื้นที่จะสามารถตอบสนองต่อการพัฒนาภาษาญี่ปุ่นในแต่ละเขตพื้นที่

連携することで地域全体の日本語教育の発展に果たし得る役割は非常に大きい。

この「北部タイ大学日本語専攻課程コンソーシアム」は、現在「準備会」として作成準備しているウェブサイトが完成するのを待って、2008 年以内に正式立ち上げとする見込みである。

การแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นเขตภาคเหนือ ครั้งที่ 4

第4回 北部タイ中学・高校日本語コンテスト開催報告

ธีรช ลอมศรี

ประธานชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นโรงเรียนมัธยมศึกษา เขตภาคเหนือ
(โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย จังหวัดเชียงใหม่)

北部タイ中等教育日本語教師会 会長

(チェンマイ県ユッパラート・ウィッタヤライ校)

ティラット・ROOMS

เมื่อวันที่ 8 กุมภาพันธ์ 2551 ชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นโรงเรียนมัธยมศึกษาเขตภาคเหนือได้จัดการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่น กิจกรรมนี้จัดขึ้นเป็นครั้งที่ 4 มีโรงเรียนให้ความสนใจให้นักเรียนเข้าร่วมการแข่งขันทั้งหมด 28 แห่ง นักเรียนที่เข้าร่วมการแข่งขันทั้งหมด 239 คน

การจัดกิจกรรมในครั้งนี้ได้รับการสนับสนุนจากหลายหน่วยงาน อาทิเช่น สถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่สนับสนุนของรางวัล และท่านกงสุลใหญ่ให้เกียรติกล่าวสุนทรพจน์เปิดงาน เจแปนฟาวนด์ชั่นกรุงเทพฯ สนับสนุนด้านงบประมาณและอนุเคราะห์บุคลากรเป็นกรรมการตัดสิน โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย อนุเคราะห์สถานที่จัดงาน โรงเรียนภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่นวาชะตะสนับสนุนของรางวัล และกลุ่มมหาวิทยาลัยในจังหวัดเชียงใหม่รวมถึงสมาคม องค์กรต่างๆ ให้ความอนุเคราะห์บุคลากรมาเป็นกรรมการตัดสิน

กิจกรรมการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่น มีวัตถุประสงค์เพื่อให้ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษาเขตภาคเหนือ ได้มีการแสดงออกถึงความสามารถ ศักยภาพที่ตนเองมีออกมาอย่างถูกต้อง และยังเป็นเปิดโลกทัศน์ในการเรียนภาษาญี่ปุ่นของตนเอง สร้างเสริมเจตคติที่ดีต่อการเรียนภาษาญี่ปุ่น รวมถึงการส่งเสริมการทำงานเป็นหมู่คณะของนักเรียนและครูผู้สอน

กิจกรรมการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นแบ่งออกเป็น 4 ประเภท คือ การแข่งขันพูดสุนทรพจน์ การแข่งขันการอ่านออกเสียง การแข่งขันการฟัง และการแข่งขันตอบปัญหาเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น ทุกประเภทจัดการแข่งขันโดยแบ่งระดับความสามารถออกเป็น 2 กลุ่มคือ กลุ่มผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นระดับ ม.3 ม.4 และกลุ่มผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นระดับ ม.5



去る 2551 年 2 月 8 日に、北部タイ中等教育日本語教師会主催で北部タイ中学・高校日本語コンテストを開催いたしました。このコンテストは第4回目を迎え、北部タイの中等教育機関 28 校から、学生 239 名の参加がありました。

本コンテストの開催にあたっては、以下のような様々な機関から協力、支援をいただきました。

- ・在チェンマイ日本国総領事館 (開会祝辞、賞品提供、コンテスト審査)
- ・国際交流基金バンコク日本文化センター (開催費助成、コンテスト審査)
- ・ユッパラート・ウィッタヤライ校 (会場提供)
- ・早稲田日本語学校 (賞品提供)
- ・チェンマイ市内の日本語コース設置大学 (コンテスト審査)

本コンテストの目的は、学習者が今までの成果を発揮すること、そしてコンテストにより日本語学習の視野が広がり、それが今後の学習意欲につながることです。さらに、コンテストの実施を通じ、学習者同士、教員同士のチームワークを形成することも目的の1つです。

種目は、スピーチ、朗読、聴解、日本事情クイズの4つで、高校1年生部門 (中学3年生も含む) と、高校2年生部門に分けて行いました。



การจัดกิจกรรมการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 4 ในปีการศึกษาที่ผ่านมาได้ผลตอบรับเป็นอย่างดี นักเรียนเข้าร่วมการแข่งขันอย่างตั้งอกตั้งใจ คุณครูที่นำนักเรียนมา ต่างเป็นกำลังใจให้นักเรียนของตนเอง จากการจัดกิจกรรมในครั้งนี้ ทำให้มองเห็นศักยภาพด้านภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียนที่สูงขึ้น ผู้เข้าแข่งขันทุกคนตั้งใจทำหน้าที่ของตนเองอย่างดีที่สุด ซึ่งนำชื่นชมเป็นอย่างมาก นอกจากนั้นคณะครูทั้งที่เป็นคณะทำงานและครูที่ควบคุมนักเรียนมาเข้าร่วมแข่งขันต่างช่วยเหลือซึ่งกันและกันเป็นอย่างดี ซึ่งเป็นสิ่งที่มีคุณค่ากว่าการแพ้ชนะ เป็นการแสดงออกถึงความสามัคคีของครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่น ที่จะนำไปสู่การพัฒนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในเขตภาคเหนืออย่างยั่งยืนต่อไป

本コンテスト開催により、様々な成果が得られました。まず、学生が皆一生懸命取り組んでおり、引率教員も学習者を応援している様子が見られました。また、コンテストに出場する学生の日本語レベルが高くなったと感じました。コンテストに参加した全員が各自の仕事を責任もってしたことは、大変素晴らしく、とりわけ運営に携わった教員と、学生引率の教員が助け合ってコンテストを作り上げたことは、コンテストの順位より価値があります。それは、中等教育機関の日本語教員の協力関係のあらわれであり、今後の北部タイ日本語教育の発展につながっていくことでしょう。

ผลการแข่งขันทักษะต่างๆ (เฉพาะรางวัลชนะเลิศ)

1. การแข่งขันพูดสุนทรพจน์		
ระดับชั้นม.3 ม.4	นางสาวมณฑนา ฉายะ	โรงเรียนเรยีนาเชริวิทยาลัย
ระดับชั้นม.5	นางสาวศุภวรรณ อุ่นอกแดง	โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย
2. การแข่งขันอ่านออกเสียง		
ระดับชั้นม.3 ม.4	นายจักรกฤษ คำเครือ	โรงเรียนนวมินทราชูทิศพายัพ
ระดับชั้นม.5	นางสาวจารุณี โชคากู	โรงเรียนดำรงราษฎร์สงเคราะห์
3. การแข่งขันการฟัง		
ระดับชั้นม.3 ม.4	นางสาวพลอยชมพู พิณฑุเสนีย์	โรงเรียนลำปางกัลยาณี
ระดับชั้นม.5	นางสาวสุมนา ไสระธิวา	โรงเรียนวัดโนนทัยพายัพ
4. การแข่งขันตอบปัญหาเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น		
ระดับชั้นม.3 ม.4	นางสาวชฎากาญจน์ เตปา	โรงเรียนนวมินทราชูทิศพายัพ
ระดับชั้นม.5	นายอธิป ศุภฤกษ์ชัย	โรงเรียนดำรงราษฎร์สงเคราะห์

การประกวดสุนทรพจน์ระดับมหาวิทยาลัยในภาคเหนือ ครั้งที่ 3

第3回北部タイ大学日本語スピーチコンテスト

สรัญญา คงจิตต์

ประธานชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ

北部タイ日本語教師会会長

サランヤー・コンジット

สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในพระบรมราชูปถัมภ์ สำนักงานภาคเหนือ ร่วมกับสถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่ จัดงานประกวดสุนทรพจน์ระดับมหาวิทยาลัยในภาคเหนือครั้งที่ 3 ขึ้น เมื่อวันที่ 9 กุมภาพันธ์ 2551 ที่ห้องประชุมศาสตราจารย์ หม่อมหลวงตั้ย ชุมสายฯ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ โดยได้รับเงินสนับสนุนจาก The Japan Foundation, Bangkok และได้รับการสนับสนุนของรางวัลตั๋วเครื่องบินไปกลับกรุงเทพฯ-นาริตะจากสายการบิน Japan Airlines เงินช่วย



第3回北部タイ大学日本語スピーチコンテストは元日本留学生協会北部支部と在チェンマイ日本総領事館の主催で2008年2月9日にチェンマイ大学で開催しました。今回はバンコク、株式会社日本航空インターナショナル、チェンマイロングステイライフクラブ、北部タイ日本企業協議所、日本人会の協賛で行いました。当日は北部タイにおける7大学から29人がスピーチ発表者選ばれました。一次審査を行った

เหลือการทัศนศึกษาและที่พักในประเทศญี่ปุ่น เป็นเวลาสองสัปดาห์จาก Chiangmai Long Stay Life Club รางวัลผู้ชนะเลิศการประกวด และรางวัลสำหรับผู้เข้าร่วมการประกวดทุกคน จากสมาคมผู้ประกอบการอุตสาหกรรมในจังหวัด ลำพูน ชมรมคนญี่ปุ่นในจังหวัดเชียงใหม่



ในครั้งนี้ มีผู้ร่วมเข้าประกวดสุนทรพจน์ ทั้งหมด 29 คนจากสถาบันในภาคเหนือ 7 แห่งโดยมีการคัดเลือกการประกวดคือ ท่านกงสุล Hisao HORIKOSHI ประจำสถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่ คุณ Seiichi IWASAKI ผู้จัดการภาคพื้นเอเชียใต้ อินโดจีน และประเทศไทย บริษัท Japan Airlines International คุณ Keiichi MIYAZAWA ตัวแทนสมาคมผู้ประกอบการอุตสาหกรรมในจังหวัดลำพูน คุณ Kazuko KOMYO ตัวแทนชมรมคนญี่ปุ่นในจังหวัดเชียงใหม่ อาจารย์ Toshihiko GIMA ตัวแทนเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ และมีการคัดเลือกสุนทรพจน์เพื่อเข้าร่วมประกวดโดย อาจารย์ Tomoharu EBIHARA ตัวแทนจากชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือเป็นประธานกรรมการตัดสิน ร่วมด้วยอาจารย์ Yoko UCHIDA ผู้เชี่ยวชาญจากเจแปนฟาวน์เดชั่นประจำโรงเรียนยุพราชวิทยาลัย อาจารย์ Isao YAMAKI จากมหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์นเชียงใหม่ อาจารย์ Naoko YOSHIDA จากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ อาจารย์ Yukiko KAWAI จากมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

のは、北部タイ日本語教師会代表の海老原智治先生（審査委員長）、国際交流基金日本語教育専門家内田陽子先生、チェンマイ大学の吉田直子先生、チェンマイファースター大学の八巻一三男先生、チェンマイラチャパット大学の川合由紀子先生で

た。コンテストの審査員は在チェンマイ日本総領事館の堀越久男領事、株式会社日本航空インターナショナルバンコク支店長の岩崎精一さん、北部タイ日本企業協議所の宮澤恵一さん、日本人会の光明和子さん、国際交流基金バンコクの儀満敏彦先生でした。

今回の第1位優秀者はチェンマイ大学のワルト・オーシュキットさんで、テーマは「二次元人から一言」でした。第2位優秀者はチェンマイ大学のパナットダー・ナンタークルアさんで、テーマは「母の泣き声」でした。第3位優秀者はチェンライラチャパットのカヌニット・ワラーさんで、テーマは「わかたけ寮」でした。また、第4位優秀者はチェンマイ大学のジールヌット・サーイパンさんでテーマは「私は農家の子」で、第5位優秀者はチェンマイラチャパットのソムキャット・タミさんでテーマは「私の夢」でした。

ผลการประกวดมีดังนี้ (เฉพาะผู้ชนะเลิศ)

รางวัลที่ 1 นายวรุตม์ โอชุกิจ	มหาวิทยาลัยเชียงใหม่	เรื่อง	「二次元人から一言」	“คำบอกจากมนุษย์สองมิติ”
รางวัลที่ 2 นางสาวนันทดา นันตาเครือ	มหาวิทยาลัยเชียงใหม่	เรื่อง	「母の泣き声」	“เสียงร้องไห้ของแม่”
รางวัลที่ 3 นางสาวคณินิจ ะรา	มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย	เรื่อง	「わかたけ寮」	“หอพักวาคาตะเกะ”
รางวัลที่ 4 นางสาวจิรนุช สายปิ่น	มหาวิทยาลัยเชียงใหม่	เรื่อง	「私は農家の子」	“ฉันเป็นลูกชาวนา”
รางวัลที่ 5 นายสมเกียรติ ตามิ	มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่	เรื่อง	「私の夢」	“ความฝันของฉัน”

การสัมมนาครั้งที่ 3 และ 4 ประจำปี 2550 ของชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ

北部タイ日本語教師会 2007 年度第 3 回例会と第 4 回例会

สรัญญา คงจิตต์

ประธานชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ

北部タイ日本語教師会
こうらかたりえ
小浦方理恵

ชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือได้จัดสัมมนาประจำปี 2550 ครั้งที่ 3 และครั้งที่ 4 เป็นที่เรียบร้อยแล้ว โดยการสัมมนาครั้งที่ 3 จัดในวันที่ 15 ธันวาคม 2550 ณ อาคาร HB7 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ตั้งแต่เวลา 13.00-16.30 น. มีผู้เข้าร่วมสัมมนาทั้งหมด 37 คน การสัมมนาในช่วงแรก

北部タイ日本語教師会は 2007 年度第 3 回例会と第 4 回例会を行いました。第 3 回は 12 月 15 日にチェンマイ大学人文学部 HB7608 室と HB7608/1 室で午後 1 時から 4 時半まで行い、第 4 回は 3 月 4 日 HB7605 室で午前 9 時から午後 4 時半まで行いました。



การสัมมนาครั้งที่ 3 第3回例会



การสัมมนาครั้งที่ 4 第4回例会



เป็นการแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นระหว่างสถาบันต่างๆ ในเขตภาคเหนือ ได้รับเกียรติจากอาจารย์โยชิตะ ยูคะ จากโรงเรียนสวนบุญอุปถัมภ์จังหวัดลำพูน และอาจารย์รัชต เทพหัสดิน ณ อยุธยา จากสถาบันราชวมงคลเทคโนโลยีล้านนา วิทยาเขตเชียงใหม่ ในช่วงหลังเป็นการสัมมนากลุ่มย่อย ในแต่ละช่วงให้เลือกฟังหนึ่งกลุ่ม โดยช่วงแรกกลุ่ม 1 อาจารย์ Senjo NAKAI อาสาสมัครจากแจแปนฟาวน์เดชั่น ประจำศูนย์ญี่ปุ่นศึกษา มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ บรรยายเกี่ยวกับการสอนญี่ปุ่นศึกษา กลุ่ม 2 อาจารย์ธีรช ลอมศรี จากโรงเรียนยุพราชวิทยาลัย เสนอตัวอย่างการสอนการอ่านโดยใช้การ์ตูนโดราเอมอน ช่วงหลังกลุ่ม 1 อาจารย์ Takashi OTA จากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ได้เล่าประสบการณ์ในการสอนภาษาญี่ปุ่นที่ประเทศอินโดนีเซีย และอาจารย์ Yuichi KONNO ยกตัวอย่างการทำให้นักเรียนประทับใจโดยการดูและเข้มงวด กลุ่ม 2 อาจารย์วชิรา บุตรา บรรยายเกี่ยวกับการจัดกิจกรรมวัฒนธรรมญี่ปุ่นของนักเรียนโรงเรียนลำปางกัลยาณี

การสัมมนาครั้งที่ 4 จัดในวันเสาร์ที่ 8 มีนาคม 2551 เวลา 9:00-16.30 น. มีผู้เข้าร่วมสัมมนาทั้งหมด 48 คน ช่วงเช้าเป็นการแลกเปลี่ยนข้อมูลการเรียนการสอนของสถาบันต่างๆ โดยเน้นหัวข้อเกี่ยวกับการจัดการเรียนการสอนสำหรับผู้เรียนที่มีพื้นฐานและไม่มีพื้นฐานในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายในมหาวิทยาลัยเขตภาคเหนือที่เปิดสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอก โดยอันดับแรก ตัวแทนชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือได้รายงานผลวิจัยเกี่ยวกับทัศนคติของนักศึกษาเกี่ยวกับการแยกห้องเรียนสำหรับนักเรียนที่มีพื้นฐานความรู้ภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่ในระดับมัธยมศึกษา กับนักเรียนที่ไม่มีพื้นฐานความรู้ภาษาญี่ปุ่นในมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ และมหาวิทยาลัยพาร์อีสเทอร์นเชียงใหม่ หลังจากนั้น อาจารย์ Takako SASAKI อาสาสมัครอาวุโส JICA บรรยายเกี่ยวกับการ

第3回は37人の参加者がいました。最初は北部タイにおける日本語教育事情というテーマで、各教育機関の紹介をしていただき、後半は実践報告を中心に各機関の先生方に発表していただきました。

まず、教育機関紹介では、スアンブーンヨオパタムの吉田有花先生が授業の様子を教えてくださいました。そしてチェンマイテクノロジー・ラチャモンコンランナーのラシヨット・テープハサディンアユタヤー先生に各校の歴史や日本語の授業、そして学習者たちの様子についてお話をしていただきました。

後半の発表では、全体を二つに分け4つの分科会を設け、5人の先生方から発表していただきました。まず、ユパラーต高校的ティラット・ロムシー先生から「読解授業について」というタイトルで、読解教材とその教案を紹介していただきました。もう一つの分科会では、国際交流基金の文化交流ボランティアとしてチェンマイ大学に派遣されている中井仙丈先生から、「日本事情のゆくえ」というタイトルで発表していただきました。

その後休憩をはさんで、ランパンカラヤニー高校のワシラー・ブットラート先生から、文化祭についてのお話を文化祭のスライドとともに発表していただきました。同時に行われていた分科会では、チェンマイ大学の太田卓志先生、今野祐一先生からは「授業の楽しさにかわるもの」というタイトルで発表していただきました。

参加者のアンケートからは、「とても参考になった。ぜひ自分のクラスでも使いたい」という意見や「もうすぐ(勤務校で)クリスマス会があるので、文化祭についての発表はとても参考になりました」という意見が聞かれました。

そして2007年度最終回である第4回例会は、できるだけ多くの参加者に来ていただけるよう、午後だけの例会ではなく、午前9時から午後4時半まで行いました。

まず、午前の部では「北部タイ大学日本語専攻の日本語既習学生と未習学生の取り扱い」というテーマを取り上げました。既習学生と未習学生の問題というのは、日本語を教える中等教育機関が増加していることから、現在北部タイで問題になりつつあるテーマです。この問題の導入として、北部タイ日本語教師会が北部タイの大学日本語専攻各校に対して行ったアンケート調査の結果を報告しました。その次に、実際に大学ではどのように取り組みが行われているのかを、JICA シニアボランティアとして、チェンマイラチャパット大学に派遣されている佐々木隆子先生とナレースワン大学の大峽泰一先生から各大学での実情や取り組み事例を紹介していただきました。質疑応答の時間に

ทดลองแยกห้องเรียนสำหรับนักเรียนที่มีพื้นฐานความรู้ภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่ในระดับมัธยมศึกษากับนักเรียนที่ไม่มีพื้นฐานความรู้ในมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ และ ศศ.Taitsu OBA บรรยายเกี่ยวกับหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของมหาวิทยาลัยนเรศวร จังหวัดพิษณุโลกซึ่งไม่มีการแบ่งห้องเรียนตามพื้นฐานความรู้ของนักเรียน ส่วนในช่วงบ่ายเน้นการสัมมนาเกี่ยวกับการใช้ภาษาญี่ปุ่นในสถานการณ์จริง โดยได้รับเกียรติจากท่านกงสุล Hisao HORIKOSHI ที่ประจำสถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่ได้มาเล่าประสบการณ์และแนะนำเทคนิคการเป็นล่ามตัวแทนจากบริษัทในนิคมอุตสาหกรรมลำพูนโดยมีคุณ Keiichi MIYAZAWA จากบริษัท MURATA Electronics ประเทศไทยและคุณ Kenichi FUJITA จากบริษัท HOYA มาพูดคุยถึงคุณสมบัติที่พึงประสงค์ของพนักงานในแต่ละบริษัท ทั้งสองแห่งคาดหวังให้บัณฑิตมีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมในการทำงานร่วมกับคนญี่ปุ่น

ในฐานะประธานกรรมการดำเนินงานชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือประจำปี 2550 ดิฉันขอขอบคุณคณะกรรมการ สมาชิกและผู้สนใจทุกท่านที่เข้าร่วมสัมมนาและร่วมเป็นวิทยากรเป็นอย่างดีโดยตลอด ขอขอบคุณเจแปนฟาว์เดชั่น กรุงเทพฯ ที่ให้การสนับสนุนกิจกรรมของชมรมในรูปแบบต่างๆ และหวังเป็นอย่างยิ่งว่า กรรมการดำเนินงานของชมรมประจำปี 2551 จะได้รับความร่วมมือจากทุกท่านเป็นอย่างดีเช่นในปีนี้

は既習者の定義や、高校を初めとする中等教育機関では具体的にどのような日本語教育が行われているのかなどの質問があり、活発な意見交換が行なわれていました。その後に設けられた休憩の時間でも参加者同士で活発な意見交換や情報交換の様子が窺われました。

午後の部は「実務日本語の教育を考える」というテーマで行いました。まず、堀越久男在チェンマイ日本国総領事館領事から、「通訳に求められる資質とは?」というタイトルで、実際の通訳の仕事について、その仕事をするために求められるものについてお話していただきました。その後、北部タイにある日系企業である HOYA 株式会社の藤田鎌一さんと株式会社ムラタエレクトロニクスの宮澤恵一さんから、各企業が求める日本語力についてお話していただきました。

参加者のアンケートからは、「いいテーマ、いい人選だった。次回を楽しみにしています」というものや、「既習者対策をある程度の期間行っているバンコクの大学等の実情、成果、問題点についても知りたい」というものがありました。

第4回では日本語教師だけではなく、将来通訳として働きたいと考えている学生や、日系企業で働きたいと考えている学生も参加し、教室内の活動だけではなく、より広い視野から日本語教育を考えるきっかけになったと思います。この例会によって、高校と大学間のつながり、大学と企業側とのつながりがより広くなり北部タイの日本語教育が発展していくきっかけとなればと考えています。

การจัดสัมมนาครบรอบ 20 ปีของกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นประเทศไทย

タイ国日本語教育研究会 20 周年記念セミナーについて

Masaya NAKAI

ผู้แทนกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นประเทศไทย ปี 2550

タイ国日本語教育研究会
会長 中井 雅也

ในวันที่ 15 มีนาคม 2551 กลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นประเทศไทยได้จัดสัมมนาในวาระครบรอบ 20 ปีขึ้นที่เจแปนฟาว์เดชั่น กรุงเทพฯ



ในภาคเช้าเป็นการพูดคุยถึงประวัติความเป็นมาของกลุ่มฯ รวมถึงการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยในอดีตและทิศทางในอนาคต



タイ国日本語教育研究会は 2008 年 3 月 15 日、「タイ国日本語教育研究会 20 周年記念セミナー」を国際交流基金バンコク日本文化

センターにおいて開催しました。

セミナー午前の部では、20 周年を迎えるにあたり、これまでの研究会の歩み、およびタイの日本語教育を振り返り、これからのタイの日本語教育について考えようとい

การบรรยายภาคเช้าช่วงแรกมีประเด็นหลักคือ “สรุปการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยที่ผ่านมาและในอนาคต” คุณ Takeji YOSHIKAWA ผู้อำนวยการเจแปนฟาวนด์เซ็น กรุงเทพฯ ได้เริ่มการพูดคุยในมุมมองของเจ้าหน้าที่เจแปนฟาวนด์เซ็นซึ่งเป็นองค์กรที่ให้ความสนับสนุนการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย ต่อจากนั้นเป็นการบรรยายโดย ผศ.ดร. วรวิทย์ จิราสมบัติ จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยในมุมมองของผู้เชี่ยวชาญประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย ผู้บรรยายต่างกล่าวถึงสภาพการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยในปัจจุบันและย้อนไปในอดีต รวมทั้งแนวทางในอนาคตต่อจากนี้

ในช่วงสองของภาคเช้าเป็นการพูดคุยในประเด็น “การศึกษาภาษาญี่ปุ่นแนวโน้มในยุคโลกาภิวัตน์” โดยคุณ Ikuyo KAWAKAMI บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยวาเซดะ ประเด็นปัญหาการศึกษาภาษาญี่ปุ่นของเด็กรุ่นใหม่ถือเป็นปัญหาที่สำคัญประเด็นหนึ่งในปัจจุบันของประเทศญี่ปุ่น ประเทศไทยที่มีบริษัทต่างชาติมากมายเข้ามาดำเนินกิจการและได้ก้าวไปสู่สังคมยุคโลกาภิวัตน์ก็คงไม่อาจหลีกเลี่ยงปัญหานี้ได้ ในการบรรยายได้มีการขบคิดประเด็นปัญหาในแง่ต่างๆ เช่น การศึกษาภาษาแท้จริงแล้วคืออะไร การศึกษาภาษาควรเป็นเรื่องการแสดงตัวตนของผู้เรียนภาษาโดยใช้บริบททางภาษาเป็นเครื่องมือในการนำเสนอหรือไม่ ในประเด็นนี้มีเสียงสะท้อนจากผู้เข้าร่วมสัมมนาว่าเป็นเรื่องที่จะต้องจะนำมาคิดต่อการับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย

การสัมมนาภาคบ่ายแบ่งเป็นกลุ่มย่อยเหมือนเช่นเคย รูปแบบและหัวข้อมีความหลากหลาย ผู้บรรยายก็มีจำนวนมากเป็นประวัติการณ์ถึง 25 กลุ่ม ในระยะหลังผู้บรรยายไม่ได้มีเฉพาะจากประเทศไทยเท่านั้น ยังมีผู้บรรยายจากต่างประเทศอีกเป็นจำนวนมาก ในปีนี้มีผู้บรรยายจากประเทศเพื่อนบ้าน เช่น สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เวียดนาม เป็นต้น หรือแม้จากประเทศญี่ปุ่น

ผู้เข้าร่วมสัมมนาได้รับฟังการบรรยายและได้แง่คิดมุมมองใหม่ๆ ซึ่งผู้จัดงานมีความยินดีเป็นอย่างยิ่ง และหวังว่าในปีหน้าก็จะมีผู้เข้าร่วมสัมมนาเป็นจำนวนมาก สุดท้ายนี้ ขอขอบพระคุณทุกท่านที่ได้ให้ความร่วมมือในการจัดสัมมนาจนสำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดี

สำหรับเนื้อหาการบรรยาย สามารถหาอ่านได้จากเอกสารรวมบทความ (予稿集) ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวนด์เซ็น กรุงเทพฯ หรือดาวน์โหลดบางส่วนของบรรยายได้ที่เว็บไซต์ของกลุ่มศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย

う趣旨で講演会を行いました。

講演会の前半は「タイの日本語教育の総括と今後の展望」と題し、国際交流基金バンコク日本文化センター所長の吉川竹二氏、およびチュラーロンコーン大学助教授のウォラウト・チラソンバット氏にご講演いただきました。吉川氏には国際交流基金の職員としてタイの日本語教育支援に携わってこられたお立場から、ウォラウト氏にはタイの日本語教育史の専門家としてのお立場から、タイの日本語教育を概観していただきました。両氏のご講演を通してタイの日本語教育の現状を歴史的な経緯をふまえて考えることができ、今後のわれわれの進むべき方向を考える上でも大変意義深かったと思います。

講演会の後半は「グローバル時代における新しい日本語教育」と題し、年少者日本語教育について早稲田大学教授の川上郁雄氏にご講演いただきました。年少者日本語教育の問題は近年の日本における日本語教育の大きな課題の一つとなっていますが、これは多くの外資系企業を抱え今後ますますグローバル化していくであろうタイにおいても決して無縁のことではありません。川上氏はご講演の中で、この問題について考えることはすなわちことばの教育の本質は何かを考えることであり、そのことばの教育とは文脈に根差し学習者の主体性を生かす教育であるべきだと述べられました。これはこれからのタイの日本語教育を考える上でも大変示唆に富むものであり、会場からの反響もひとしおでした。

セミナー午後の部では、例年同様分科会発表を行いました。分科会の形態やテーマも多岐にわたり、応募数も過去最高の 25 組と大盛況でした。近年、この分科会発表にはタイ国内のみならず、タイ国外からの参加も多くなっています。今年は、お隣のラオス、ベトナムのほか、日本からの参加がありました。

参加者のみなさんが本セミナーを通して、新たな発見、新たな出会いを見つけていただけたのなら、主催者としてこれほどうれいことはありません。来年も多くの方々のご参加をお待ちしております。最後になりましたが、セミナー開催にご協力くださったすべての方々はこの場を借りてお礼申しあげます。

なお、講演内容については、国際交流基金バンコク日本文化センター図書館所蔵のセミナー予稿集をご覧ください。また、研究会ウェブサイトでは一部の分科会の資料をダウンロードすることができます。

โครงการอบรมและสัมมนาภาษาญี่ปุ่นเชิงปฏิบัติการ ครั้งที่ 1

第1回日本語実践ワークショップ・セミナー

โสภ ะสินาริ

สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

ナレースワン大学人文学部日本語科
ソーパ 松成

เมื่อวันที่ 17 มีนาคม 2551 ที่ผ่านมา สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร ได้จัดโครงการอบรมและสัมมนาภาษาญี่ปุ่นเชิงปฏิบัติการ ครั้งที่ 1 หัวข้อ “วิธีการสอนเรื่องเสียง” โดยมีวัตถุประสงค์ดังนี้



1. เพื่อเป็นการส่งเสริมการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นในเขตภาคเหนือตอนล่างของประเทศไทย
2. เพื่อเชื่อมความสัมพันธ์ในกลุ่มอาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นทั้งในระดับมัธยมศึกษาและระดับมหาวิทยาลัยโดยเฉพาะในเขตภาคเหนือตอนล่าง

โครงการนี้ได้รับความร่วมมือจากเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ในการจัดส่งอาจารย์จุน มัทสึบารา อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น มาเป็นวิทยากรร่วมกับอาจารย์ในสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น ซึ่งก็ต้องขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูงอีกครั้ง มา ณ โอกาสนี้

โครงการนี้มีผู้เข้าร่วมโครงการฯ จำนวนทั้งสิ้น 18 คน เป็นชาวไทย 10 คน และชาวญี่ปุ่น 8 คน โดยมาจากหลายสถาบันทั้งในจังหวัดพิษณุโลกและจังหวัดใกล้เคียง กล่าวคือ ในเขตพิษณุโลกได้แก่ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม โรงเรียนเฉลิมขวัญสตรี โรงเรียนจ่านกร้อง ในเขตจังหวัดอื่นๆ ได้แก่ โรงเรียนวิทยานุกูลนารี จังหวัดเพชรบูรณ์

ในช่วงเช้าเป็นการบรรยายของอาจารย์จุน มัทสึบารา เรื่องวิธีการสอนเรื่องเสียงในภาษาญี่ปุ่น และในช่วงบ่ายเป็นการทำ workshop โดยอาจารย์จากสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่นเป็นผู้ดำเนินรายการ ผลการประเมินโครงการผู้เข้าร่วมอบรม มีความพึงพอใจกับโครงการนี้เกิน 80 เปอร์เซ็นต์ ซึ่งเป็นไปตามเป้าที่ตั้งไว้ และเสนอหัวข้อที่อยากให้มีการจัดในลักษณะเช่นนี้อีก เช่น เรื่องการแปล การสอนภาษาญี่ปุ่นในฐานะภาษาต่างประเทศ ภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ติดบ่อยๆ ของคนไทย Task based learning เป็นต้น

去る 2008 年 3 月 17 日、ナレースワン大学人文学部東洋言語学科日本語科にて、「発音指導法」という題で、第1回日本語実践ワークショップ・セミナーが実施されました。目的は、以下の通りです。

- (1) タイ北部の南側地域における日本語学習を促進させること。
- (2) 特にタイ北部南側地域における中等教育及び高等教育に携わる日本語教師間の交流を図ること。

この企画は国際基金バンコク日本文化センターの協力を得て、同センターの専任講師である松原潤講師を派遣していただき、当大学日本語科の講師とともに同セミナーを進行していただきました。どうもありがとうございました。

この企画にはタイ 10 名、日本人 8 名の合計 18 名が参加しました。参加者はピサヌローク県及び近郊の県教育機関の方々と、ピサヌローク県ではピブーンソนคราม・ラーチャปัตตนา大学、ชาร์ムクワン女子中等学校、ジャーノックローン学校から参加していただき、また近郊の県ではเพ็ชรบูรณ์県のウィタヤมูเด่งนารีโรงเรียนから参加していただきました。

当日、午前中は松原潤講師による日本語の発音教授法の講義があり、また午後の部は司会・進行を行った日本語科の講師によってワークショップが実施されました。終了後、参加者に対して行われたアンケート調査によると、このような企画を今後も実施してほしいとの声が聞かれ、特に翻訳、外国語としての日本語教授法、タイ人によく見られる日本語使用の誤り、それにタスクベース学習などを実施してほしいとのことでした。

การประกวดละครภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 2

JTAT (タイ国日本語教師会) 主催 第2回日本語ドラマコンテスト

ชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย (JTAT) ได้จัดการประกวดละครภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 2 ขึ้นเพื่อเปิดโอกาสให้นักเรียนและ

以下のように JTAT (Japanese Teachers' Association in Thailand) 主催 第2回日本語ドラ



นักศึกษาภาษาญี่ปุ่นได้แสดงความสามารถทางภาษาญี่ปุ่นและเพื่อเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่างนักเรียนและนักศึกษาในแต่ละสถาบันอีกด้วย ในครั้งนี้ได้แบ่งการประกวดออกเป็น 2 ระดับคือ ระดับมัธยมศึกษาและระดับอุดมศึกษา

การประกวดนี้ได้จัดขึ้นเมื่อวันเสาร์ที่ 22 มีนาคม 2551 ตั้งแต่เวลา 8.45-16.15 น ที่ห้องประชุมใหญ่ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ โดยได้รับการสนับสนุนจาก สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) บริษัทไคโนเนีย มัลติสตร์ (ประเทศไทย) จำกัด สำนักพิมพ์บรีส และเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ในการประกวดครั้งนี้มีผู้เข้าชมทั้งชาวไทยและชาวญี่ปุ่นจำนวน 154 คน (ชาวญี่ปุ่น 24 คน ชาวไทย 130 คน)

กลุ่มผู้สมัครเข้าประกวดรวมทั้งหมด 13 กลุ่ม แบ่งออกเป็นระดับมัธยมศึกษา 8 กลุ่ม จากโรงเรียนนารีอนุกุล โรงเรียนกำแพงเพชรพิทยาคม โรงเรียนสตรีรัตนบุรี โรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ฯ โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา โรงเรียนเฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระศรีนครินทร์กาญจนบุรี โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัยรังสิต และโรงเรียนราชวินิตบางเขน ในระดับอุดมศึกษามี 5 กลุ่ม จากมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ มหาวิทยาลัยรังสิต มหาวิทยาลัยราชภัฏนครราชสีมา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ และมหาวิทยาลัยรามคำแหง

คณะกรรมการตัดสินประกอบด้วย ผศ.ดร. กัลยาณี สีตสุวรรณ อาจารย์พิเศษสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย รศ.ดร.สร้อยสุดา ณ ระนอง สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ คุณทาเคจิ โยชิคาวะ ผู้อำนวยการเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ อาจารย์กิมะ โทชิฮิโกะ หัวหน้าคณาจารย์ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ อาจารย์ โอตาเกะ เคอิจิ อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

マコンテストが開催されました。

日時：3月22日(土)8:45～16:45

場所：国際交流基金バンコク日本文化センターホール

協力・助成：泰日経済技術振興協会、紀伊國屋タイランド、Bliss Publishing Co.,Ltd.、国際交流基金バンコク日本文化センター

出場は、高校の部と大学の部。高校チームは8校で、大学チームは5校でした。

審査の結果、高校の部は「ゴン・カオ・ノイ」のナリーヌクーン高校が優勝し、トリウム・ウドムスัคサー高校が人気賞を受賞しました。大学の部はランジット大学の「緑茶物語「かぐや姫」が優勝し、タマサート大学の「おばけか」が人気賞を受賞しました。

審査員は、チュラロンコン大学文学部のカラヤニー 助教授、カセサート大学文学部日本語学科のソイスダー 準教授、吉川竹二 JFBKK 所長、儀満 敏彦 JFBKK 主任講師、大竹啓司 JFBKK 専任講師でした。

参加者数は154名(日本人24人、タイ人130人)でした。

ผลการตัดสิน

ระดับมัธยมศึกษา

รางวัลชนะเลิศ

โรงเรียนนารีอนุกุล

เรื่อง ก่องข้าวน้อย

รางวัลมหาชน

โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา

เรื่อง ชินเดอเรลล่า

ระดับอุดมศึกษา

รางวัลชนะเลิศ

มหาวิทยาลัยรังสิต

เรื่อง ตำนานแห่งชาเขียว กับเจ้าหญิงคาจูยะ

รางวัลมหาชน

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

เรื่อง ผีบ้า คนเพี้ยนกับโรงเรียนเอ็นนูสตั

การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น

ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ครั้งที่ 5

第5回ラオス日本語スピーチ大会について

Keiko YOSHIKAWA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น

(โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)

国際交流基金 日本語教育専門家

(タイ東北部中等教育機関担当)

吉川景子

ในวันที่ 22 มีนาคม 2551 ในฐานกรรมการตัดสิน ดิฉันได้มีส่วนในการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว (หรือเรียกย่อว่า “สปป.ลาว”) ครั้งที่ 5 ที่จัดขึ้นที่เมืองหลวงนครเวียงจันทน์ งานประกวดนั้นนับว่าเป็นงานที่ใหญ่ที่สุดของวงการการศึกษาภาษาญี่ปุ่นของสปป.ลาว ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นต่างมุ่งหวังพยายามที่จะเข้าร่วมในการประกวดนี้ การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของสปป.ลาว มีจุดศูนย์กลางอยู่ที่นครเวียงจันทน์ ในครั้งนี้ก็มีผู้เข้าร่วมการประกวดจากเมืองหลวงพระบาง ซึ่งในจำนวนนี้มีบางคนที่จะมาเยือนนครเวียงจันทน์เป็นครั้งแรก



ผู้ที่ผ่านการคัดเลือกในรอบแรก (คัดเลือกจากบทสุนทรพจน์) ระดับ A (ระดับขั้นต้นตอนต้นประมาณบทเรียนที่ 25 ของตำรา 『みんなの日本語』 จำนวน 10 คน และระดับ B (ระดับที่สูงกว่า) จำนวน 6 คน ต่างก็ได้ขึ้นပြောการกล่าวสุนทรพจน์อย่างน่าชื่นชม ผู้เรียนชาวลาวมักมีท่าทางเรียบร้อย แต่เพื่อสร้างความประทับใจให้กับผู้ชม จึงมีการเพิ่มลีลาการแสดงออกต่างๆ นอกจากนี้ในระดับ B ยังมีช่วงถาม-ตอบภายหลังที่กล่าวสุนทรพจน์เรียบร้อยแล้ว แม้ผู้เข้าประกวดจะรู้สึกกดดัน แต่ก็สามารถรวบรวมความคิดและตอบคำถามผ่านไปได้

หัวข้อของการกล่าวสุนทรพจน์ส่วนใหญ่จะเน้นที่ปัญหาเกี่ยวกับการศึกษา บ้านเกิด วัยรุ่นปัจจุบัน หรือปัญหาด้านสังคม บางคนก็นำเอาประสบการณ์ของตนเองมาพูด ซึ่งล้วนเป็นเรื่องที่น่าสนใจอย่างยิ่ง การประกวดที่จัดขึ้นเป็นครั้งที่ 5 ระดับความสามารถที่พัฒนาขึ้นรวมถึงการจัดประกวดที่มีความลงตัว ล้วนแสดงให้เห็นความตั้งใจที่จะบรรลุวัตถุประสงค์ที่ตั้งไว้

สถาบันแต่ละแห่งได้มีส่วนร่วม มีการแสดงร้องเพลง รำ เล่นละคร เป็นต้น คนที่ไม่ได้ร่วมประกวดสุนทรพจน์ก็ร่วมชมงาน และเพิ่มโอกาสสร้างความเข้มแข็งในการรวมตัวของนักเรียนในระดับชั้นเรียนหรือระดับโรงเรียน

การที่ได้มีโอกาสเป็นกรรมการตัดสินและชมการประกวดสุนทรพจน์ในครั้งนี้ ดิฉันถือว่าเป็นประสบการณ์ที่ล้ำค่ายิ่ง และคาดว่าจะได้เห็นผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นชาวลาวจะได้ทำกิจกรรมต่างๆ อย่างกระตือรือร้น

2008年3月22日にラオスの首都ビエンチャンで、第五回ラオス日本語スピーチ大会が行われ、審査員として参加してきました。ラオスの日本語教育では一番大きなイベントで、日本語学習者の皆さんはこの大会に出場することを目標としてがんばっているそうです。ラオスでの日本語教育はビエンチャンが中心ですが、今回はルアンパバーンからの参加者も見られ、その中には初めてビエンチャンに来たという人もいました。

当日は第一次選考（原稿審査）に残ったA部門（初級前半レベル、『みんなの日本語』25課まで）10名とB部門（それ以降のレベル）6名の皆さんがそれぞれすばらしいスピーチを披露してくれました。ラオス人学習者はおとなしいイメージがあったのですが、この大会では聴衆を意識し、プレゼンテーションにいろいろな工夫がなされていました。またB部門では今回からスピーチ後に質疑応答が加えられ、緊張しながらも自分の意見をまとめ、答えてくれました。

スピーチのテーマは教育、ふるさとの村、今の若者についての問題や社会問題などが中心で、自分の経験を交えて話している人もおり、どれも興味深かったです。第五回ということもあり、レベルがあがってきている、そして、このイベントが定着し、これを目標にがんばっている様子がうかがえました。

各機関の出し物もあり、歌やダンス、劇なども行われていました。スピーチ大会に出ない人もこういう場で積極的に参加し、クラスや学校内での団結力を高めるいい機会になっていました。

今回、審査員として参加し、このようなスピーチ大会を見ることができたのはとても貴重な経験になりました。ラオス日本語学習者の皆さんの今後のご活躍を楽しみにしたいと思います。

ลานสัมพันธ์อะกิโกะ (9)



あきこの広場(8)

สวัสดีค่ะ อาจารย์ที่ใช้ตำรา 『あきこと友だち』 ทุกท่าน สบายดีหรือเปล่านั้น ลานสัมพันธ์อะกิโกะคราวนี้ขอแนะนำกิจกรรมการสอนที่อาจารย์หทัยกาญจน์ โรงเรียนอุตรดิตถ์ตรุณีแนะนำมานะคะ กิจกรรมนี้เป็นกิจกรรมเล่นแข่งขันกันเป็นกลุ่มจึงทำให้ผู้เรียนสามารถเพลิดเพลินไปกับการเรียนภาษาญี่ปุ่นได้ค่ะ

มุมอาจารย์「先生のコーナー」

สวัสดีค่ะเพื่อนครูชาวอะกิโกะทุกท่าน วันนี้ครูแอน (ครูหทัยกาญจน์ รัชสัจจา โรงเรียนอุตรดิตถ์ตรุณี) ขอแนะนำกิจกรรมการสอนเรื่อง と ที่ใช้กับสำนวนบอกทาง ซึ่งเป็นกิจกรรมการสอนขั้นฝึกที่เคยใช้สอนในห้องเรียนและนักเรียนให้ความร่วมมือสนใจกิจกรรมเป็นอย่างดี เกมนี้ชื่อว่า くだものをさがす เป็นกิจกรรมที่ใช้เสริมการเรียนการสอนเรื่อง と ในหนังสืออะกิโกะ โต๊ะโทะโมะดาจิ บทที่ 26

ในการเล่นเกมนี้นี้ จะเล่นเป็นกลุ่ม ดังนั้นครูจะต้องคำนวณว่าจะแบ่งเป็นกี่กลุ่ม กลุ่มละกี่คน แล้วเตรียมจำนวนการ์ดบอกทางให้เท่ากับจำนวนคนในกลุ่ม เช่น นักเรียนมี 32 คน แบ่งเป็น 7 กลุ่ม กลุ่มละ 4 คน ก็ให้เตรียมการ์ดที่เขียนบอกทางที่ไม่ซ้ำกันไว้จำนวน 4 ใบ 7 ชุด แล้วนำภาพผลไม้หรือผลไม้จริงไปวางไว้ที่ต่างๆ ตามที่การ์ดเขียนไว้ ลองดูตัวอย่างการ์ดกันนะคะ

ตัวอย่างการ์ด

きょうしつを出て、右にまがってください。100メートルぐらいまっすぐ行くと、テレビの後ろにがあります。

きょうしつを出て、左にまがってください。まっすぐ行って三つ目の教室に入ると、本だなの上にがあります。

きょうしつを出て、しょくどうへ行ってください。しょくどうに入ると、二つ目のテーブルの下にがあります。

きょうしつを出て、2かいのしょくいんしつへ行ってください。しょくいんしつに入ると、右にあるつくえの上にがあります。

เพื่อนๆ ลองนำการ์ดไปปรับเปลี่ยนเส้นทางให้เข้ากับสภาพโรงเรียนของตัวเองนะคะ ส่วนตรง_____ให้นักเรียนเติมชื่อผลไม้ที่พบค่ะ

ขั้นนำเข้าบทเรียน

- ทบทวนคำศัพท์ที่เกี่ยวกับตำแหน่ง 上、中、下 ...

『あきこと友だち』を使って日本語を教えている先生、学生の皆さん、お元気ですか。

今回はウツタラディットダルニー校のハタイカン先生の教室活動を紹介します。

グループに分かれて競争をしながら楽しく日本語を身につけることができる活動です。

การบอกทาง 右にまがる/まっすぐ行く...

- ทวนการใช้ประโยค と ในการบอกทาง

ขั้นกิจกรรม

- แบ่งนักเรียนเป็นกลุ่มๆ ละประมาณ 4-8 คน (แล้วแต่จำนวนนักเรียนในชั้น)

- ชี้แจงกติกาการเล่นเกมนี้อย่างสั้นๆ

1. ให้นักเรียนแต่ละกลุ่มเข้าแถวตอนเรียงหนึ่ง

2. ให้นักเรียนคนแรกสุดของแต่ละแถวหยิบการ์ดบอกเส้นทาง การหาผลไม้ แล้วเดินทางไปตามหาผลไม้ตามเส้นทาง กลับมาต่อท้ายแถวโดยเร็วที่สุด จดบันทึกสิ่งของที่พบไว้ในการ์ดของตนเองโดยไม่ให้บอกคนอื่น

3. เมื่อคนที่ 1 กลับมาแล้วให้ต่อท้ายแถว คนที่ 2, 3 ... เริ่มไปต่อจนถึงคนสุดท้าย แถวไหนมาถึงก่อนเป็นผู้ชนะ (ระหว่างที่รอ ครูอาจสร้างบรรยากาศโดยการให้นักเรียนร้องเพลงรอเพื่อนๆ)

ขั้นสรุปเกม

- เมื่อนักเรียนกลับมาครบแล้ว ครูถามว่านักเรียนคนไหนเจอแอปเปิ้ล (สิ่งของเปลี่ยนตามที่ครูกำหนดไว้) ยกมือขึ้น ให้นักเรียนบอกพร้อมกันว่าเดินทางไปอย่างไรถึงพบสิ่งนั้นๆ (อาจจะอ่านตามการ์ด) จนครบทุกอย่าง

ข้อเสนอแนะ

- กิจกรรมที่นำเสนอแนะนี้ เคยใช้สอนในห้องเรียน บริเวณที่ซ่อนสิ่งของอาจเป็นนอกห้องเรียน หน้าระเบียง ตามความเหมาะสมของห้องเรียน (อาจจะเกิดเสียงดังในการทำกิจกรรมบ้างนะคะ)
- สามารถปรับนำไปเล่นเป็นกิจกรรมกลางแจ้ง สนามโรงเรียน อาคารอื่นๆ (ปรับเส้นทางการเดินทางเป็นแบบแข่งแรลลี่รถยนต์) โดยให้ไปเป็นกลุ่ม ต้องกำหนดเวลาให้ชัดเจนว่าต้องกลับมาภายในกี่นาที ซึ่งไม่ควรนานเกินไป
- ก่อนเล่นเกม เน้นคำสั่ง ทำความเข้าใจกับนักเรียนให้ชัดเจนว่านักเรียนต้องทำอะไร

หวังว่าทุกท่านคงสนุกกับการเล่นเกม くだものをさがす นะคะ

ความคิดเห็นจากอาจารย์มะกะวะ 「山川先生からひとこと」

ปกติเราจะเรียนภาษาญี่ปุ่นกันในห้องเรียน นานๆ ครั้งได้ออกไปทำกิจกรรมนอกห้องเรียนบ้างก็ไม่เลวนะครับ กิจกรรมที่ให้นักเรียนได้ปฏิบัติตามภาษาญี่ปุ่นที่เขียนไว้ ก็เป็นกิจกรรมที่เชื่อมโยงกับชีวิตความเป็นจริง ขอขอบคุณอาจารย์หทัยกาญจน์ที่กรุณาแนะนำแนวคิดที่สามารถนำเอาคำศัพท์ สำนวนและไวยากรณ์ที่เรียนในห้องเรียนไปใช้ได้เป็นอย่างดีเป็นธรรมชาติ

ท่านผู้อ่านทุกท่านก็ลองคิดกิจกรรมที่เข้ากับนักเรียนของตนเอง แล้วนำไปฝึกดูก็ไม่เลวนะครับ

ふだん教室の中で勉強している日本語ですが、たまには教室の外に出てみるのもよいかもしれません。日本語で指示を受け、そのことばにしたがって行動をする練習は日本語を使った実際の生活にもつながるものです。ハタイカン先生、授業で習ったことばや表現や文法を自然に使うことのできるアイデアを紹介してくださり、ありがとうございました。読者の方々も自分のクラスに合った教室活動をいろいろ考えて実践してみてはいかがでしょうか。



ในครั้งนี้อ่านแนะนำตำราประกอบการเรียนการสอนคันจิ 3 เล่ม ซึ่งเป็นตำราที่จะช่วยให้ผู้เรียนสนุกกับการเรียนคันจิ และผู้สอนก็สามารถใช้เป็นตำราอ้างอิงประกอบการสอนวิชาคันจิให้น่าสนใจมากยิ่งขึ้น

ชื่อหนังสือ 『ストーリーで覚える漢字300』
ชื่อผู้แต่ง ボイクマン 総子・渡辺陽子・倉持和菜
ชื่อสำนักพิมพ์ くろしお出版
ISBN ISBN 978-4-87424-402-9 C 0081
พิมพ์ครั้งที่ 1 ปี 2008
ราคาเล่มละ 1,800 เยน (รวมภาษี)



ในการที่จะจำคันจิสักหนึ่งตัว ผู้เรียนจะต้องจำทั้งรูปของตัวคันจิ ลำดับการเขียน ความหมาย เสียงอ่านในเวลาเดียวกัน ซึ่งจำเป็นต้องใช้เวลาในการจดจำพอสมควรทีเดียว และมักจะลืมได้ง่าย

ผู้แต่งตำราเล่มนี้ได้ตระหนักถึงปัญหาดังกล่าว จึงได้พยายามคิดหาวิธีช่วยจำคันจิระดับพื้นฐานให้ได้ภายในระยะเวลาสั้นๆ ถ้าผู้เรียนศึกษาคันจิจากตำราเล่มนี้วันละ 1 บท จะใช้เวลาเพียง 32 วันเท่านั้นก็จะสามารถจำคันจิระดับพื้นฐานได้ทั้ง 300 ตัว

ตำราเล่มนี้เหมาะสำหรับผู้เริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นหรือผู้ที่ศึกษาด้วยตัวเอง เนื่องจากได้รวบรวมคันจิระดับพื้นฐานที่ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นระดับต้นจำเป็นต้องทราบทั้งหมด 300 ตัว และเป็นคันจิที่กำหนดไว้ในการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 3-4 นอกจากนี้เสียงอ่านพิมพ์ด้วยตัวโรมันจิ ช่วยให้ผู้เรียนที่ยังไม่คุ้นกับอักษรฮิรากาตะหรือคะตะคานะสามารถอ่านได้ง่ายขึ้น

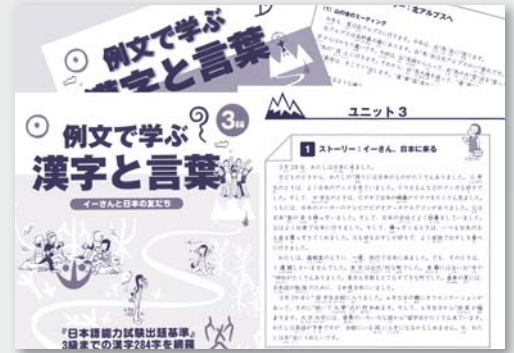
เนื้อหาของตำรามีทั้งหมด 16 บท แบ่งออกเป็น 2 ส่วนใหญ่ๆ ส่วนแรก มี 8 บทเป็นคันจิที่กำหนดไว้ในการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 4 รวม 150 ตัว เริ่มจากให้ผู้เรียนจำรูปตัวอักษรคันจิจากภาพและความหมาย จากนั้นเป็นแบบฝึกหัดและแบบทดสอบ และยังมีบททบทวนคันจิที่เรียนมาแล้วในรูปแบบของบทอ่านและแบบฝึกเขียน พร้อมแบบฝึกหัดและแบบทดสอบ เพื่อให้ผู้เรียนจำคันจิได้ง่ายและเร็วขึ้น

ส่วนหลังอีก 8 บท เป็นคันจิที่กำหนดไว้ในการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นในระดับ 3 รวม 150 ตัว โดยแบ่งลำดับเนื้อหาเช่นเดียวกับส่วนแรก

ลักษณะพิเศษของตำราเล่มนี้คือการใช้ภาษาต่างประเทศถึง 4 ภาษาคือภาษาอังกฤษ ภาษาเกาหลี ภาษาโปรตุเกส และภาษาสเปน ในการอธิบายวิธีใช้ตำรา ความหมายของคันจิแต่ละตัว รวมทั้งถามตอบความรู้เกี่ยวกับคันจิ ดัชนีคำศัพท์ และคำเฉลย

ส่วนภาษาญี่ปุ่นจัดพิมพ์แยกไว้เป็นภาคผนวกแทรกอยู่ในเล่มประกอบด้วยเฉลยแบบฝึกหัดและแบบทดสอบ คำอธิบายความหมายของคันจิแต่ละตัวและส่วนถามตอบความรู้เกี่ยวกับคันจิ

ชื่อหนังสือ 『例文で学ぶ漢字と言葉』 3 級編
ชื่อผู้แต่ง にしぐちこういち 西口光一
ชื่อสำนักพิมพ์ สรีเอเน็ตเวิร์ก
ISBN ISBN 978-4-88319-438-4
พิมพ์ครั้งที่ 1 ปี 2007
ราคาเล่มละ 1,300 เยน (รวมภาษี)



ตำราเล่มที่สองนี้ เหมาะสำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นจบแล้วหรือผู้ที่ศึกษาด้วยตัวเองและมีความประสงค์ที่จะเพิ่มพูนความรู้เกี่ยวกับคันจิให้ได้มากถึง 284 ตัวตามที่กำหนดไว้ในการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 3

เนื้อหาของตำราแบ่งออกเป็น 3 ส่วน ส่วนแรกประกอบด้วยแบบฝึกหัด 5 ชุด ได้แก่ แบบฝึกหัดเขียน 2 ชุด และแบบฝึกหัดอ่าน 2 ชุด ส่วนแบบฝึกหัดที่ 5 เป็นแบบฝึกหัดที่รวบรวมคันจิที่เกิดจากภาพหรือสิ่งที่ปรากฏอยู่ตามธรรมชาติ ตอนท้ายเป็นแบบฝึกหัดสรุปคันจิทั้ง 69 ตัว รวมทั้งความรู้เกี่ยวกับลำดับการเขียนคันจิ

ส่วนที่ 2 เป็นเนื้อหาหลักของตำราเล่มนี้แบ่งออกเป็น 16 บท ใน 15 บทแรก แต่ละบทประกอบด้วยบทอ่าน แบบฝึกหัดทบทวน การเขียนคันจิที่ปรากฏในบทอ่าน แบบฝึกหัดการอ่านคันจิเฉพาะคันจิใหม่ในบทและเรื่องราวที่น่าสนใจเกี่ยวกับคันจิ

เนื้อเรื่องของบทอ่านเป็นเรื่องของนักศึกษาต่างชาติในญี่ปุ่น 「イーさんと日本の友だち」 ซึ่งผู้เขียนได้สอดแทรกคันจิที่กำหนดไว้ในการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นในระดับ 3 ไว้ในบทอ่านเรื่องนี้ทั้งหมด 215 ตัว นอกจากผู้อ่านจะได้เรียนรู้คันจิใหม่ๆ เพิ่มขึ้นแล้ว ยังจะได้รับความเพลิดเพลินจากเนื้อหาของบทอ่านพร้อมกับการทบทวนคันจิอีกด้วย บทที่ 16 เป็นความรู้เกี่ยวกับความเป็นมาของคันจิและแบบฝึกหัดเขียนคันจิทั้ง 15 บท

ส่วนที่ 3 เป็นการปูพื้นฐานไปสู่คันจิที่กำหนดไว้ในการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 2 เริ่มจากบทที่ 17 ถึงบทที่ 24 รวม 8 บท แต่ละบทประกอบด้วยตัวอย่างประโยคในการใช้คำศัพท์ของคันจิที่กำหนดไว้ในการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 2 และแบบฝึกหัดการเขียนคันจิ

ท้ายเล่มเป็นใบงานสำหรับฝึกเขียนและอ่านคันจิ ดัชนีคำศัพท์ ส่วนภาคผนวกแทรกอยู่ในเล่มประกอบด้วยแบบทดสอบและเฉลย

ชื่อหนังสือ 『例文で漢字と言葉』 2 級編
ชื่อผู้แต่ง にしぐちこういち 西口光一
ชื่อสำนักพิมพ์ สรีเอเน็ตเวิร์ก
ISBN ISBN 4-88319-367-5
พิมพ์ครั้งที่ 1 ปี 2005
ราคาเล่มละ 1,800 เยน (รวมภาษี)

ตำราเล่มที่สามนี้พิมพ์ก่อนตำราเล่มที่ 2 ที่ได้แนะนำข้างต้น เหมาะสำหรับผู้เรียนจบภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นและกำลังเรียนชั้นกลางหรือผู้ที่ศึกษาด้วยตัวเอง

เนื้อหาของตำราประกอบด้วยบทเรียน 107 บท รวบรวมคันจิที่กำหนดไว้ในการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 2 ทั้งหมด 1,023 ตัว รวมทั้งคำศัพท์ที่กำหนดไว้ในระดับการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 2 ประมาณ 2,920 คำ พร้อมประโยคตัวอย่าง ส่วนภาคผนวกที่แทรกอยู่ในเล่มเป็นแบบทดสอบรวม 11 บทพร้อมเฉลย

อาจารย์ท่านใดที่สนใจตำราข้างต้นนี้ สามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ

แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด

にほんぶんか としょかん しんちゃくとしょ
 バンコク日本文化センター図書館 新着図書



書名	編著者	発行所	分類番号
中国の外交	川島真 編	山川出版社	319.22 K3C5
グローバリゼーションとアジアの価値観	ボアオアジアフォーラム / 国際交流基金	アーバン・コネクションズ	361.5 B6G8
日本の住まいと風土性： 国際日本文化研究センター共同研究報告	オギュスタン・ベルク 編	国際日本文化研究センター	365.3 B4N5
日本の伝統工芸再考： 外からみた工芸の将来とその可能性	稲賀繁美 / パトリシア・フィスター 編	国際日本文化研究センター	750.21 I5N5
尾上松之助： 日本最古の映画スター”目玉の松ちゃん”のすべて	東京国立近代美術館フィルム センター	東京国立近代美術館フィルム センター	778.28 T6O5
展覧会 映画遺産	東京国立近代美術館フィルムセ ンター	東京国立近代美術館フィルム センター	778.2 T6T4
最新アジア考現学	増子義孝	朝日新聞社	302.2 M3S2
国際秩序の変化過程における発展途上国の 都市化と近代化－東南アジアの事例	矢崎武夫	慶應通信	361.78 Y3H3
東南アジア文化史	G. セデス	大蔵出版	223 C6T6
東南アジアの土地制度と農業変化	梅原弘光 編	アジア経済研究所	611.22 U4T6
わかりたいあなたのための現代写真・入門	飯沢耕太郎 / 高橋周平 / 金子隆一 ほか著	J I C C 出版局	740 I4G4
新東洋事情	深田祐介	文芸春秋	302.2 F8S5 1
新・新東洋事情	深田祐介	文芸春秋	302.2 F8S5 2
中国・ASEAN 経済関係の新展開 総合投資と FTA の時代へ	大西康雄 編	アジア経済研究所	678.223 O5C5
人材形成の国際比較 －東南アジアと日本－	小池和男 / 猪木武徳 編	東洋経済新報社	336.47 K6J5
定番メニューの料理用語 68 エスニック料理編	相田百合子	同文書院	596 A4T4
虫瞰図で見たアジア おしん・北国の春・ドラえもん	森枝卓士	徳間書店	302.2 M6C5
文化圏類学とはじめ	石毛直道	フーディアム・コミュニケ ーション	383.8 I85B8
人間は何を食べてきたか「アジア・太平洋編」 カレー、醤油	NHK 取材班 ほか	日本放送出版協会	383.8 N5K3
タイの人的資源開発 －過去・現在・未来－	チラ・ホングラダロム / 糸賀滋 編	アジア経済研究所	TH 366 H6T3
タイ：穏やかに、激しく極楽生活に浸る！	WCG 編集室	トラベルジャーナル	TH 292.37 W4T3
タイ娼館 イサーンの女たち	富岡悠時	現代書館	TH 368.4 T6T3
史上最強のタイみやげ	やまだひろなが	旅行人	TH 292.37 Y3S5
タイ・演歌の王国	大内治	現代書館	TH 767.8 O9T3
タイ国美術	伊藤照司	雄山閣	TH 702 I8T3
タイで考える	今村仁司	青土社	TH 302 I4T3
日・タイ交流六〇〇年史	石井米雄 / 吉川利治	講談社	TH 210.18 I8N5
物語 タイの歴史：微笑みの国の真実	柿崎一郎	中央公論新社	TH 223 K3T3
ヒカルの碁 18-23	ほったゆみ 原作 / 小畑健 画	集英社	726.1 H6H5 18-23
大使閣下の料理人 1-14	西村ミツル 原作 / かわすみひろし 画	講談社	726.1 N5T3 1-14
図解 まるわかり時事用語 2008-2009 年版	ニュース・リテラシー研究所	新星出版社	307 N4M3 08-09
伝統工芸再考 京のうちそと：過去発掘・現状分析・ 将来展望	稲賀繁美 編	思文閣出版	750.4 I5D4
入門 国際交流	国際交流基金 / 大阪国際交流センター 共同編集	大阪国際交流センター	319.1 JFN9
タイのインド人社会：東南アジアとインドの出会い	佐藤宏	アジア経済研究所	TH 334.4 S2T3

書名	編著者	発行所	分類番号
東南アジアの現在： カンボジア、ASEANそして日本	宮本謙介	ほるぶ出版	302.23 M5T6
象の背中	秋元康	扶桑社	913.6 A45Z6
誰も書かなかったタイ： ”微笑の国”で過ごした5年間	大貫昇	サンケイ出版	TH 223 O5D3
日・タイ交流六〇〇年史	石井米雄 / 吉川利治	講談社	TH 210.18 I8N5 C2
選ばなかった冒険 一光の石の伝説一	岡田淳	偕成社	909 O4E7
ビジュアルディクショナリー 1 日用品	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 1
ビジュアルディクショナリー 2 人体	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 2
ビジュアルディクショナリー 3 船と航海	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 3
ビジュアルディクショナリー 4 動物	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 4
ビジュアルディクショナリー 5 植物	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 5
ビジュアルディクショナリー 6 自動車	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 6
ビジュアルディクショナリー 7 軍服	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 7
ビジュアルディクショナリー 8 建築物	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 8
ビジュアルディクショナリー 9 航空機	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 9
ビジュアルディクショナリー 10 恐竜	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 10
ビジュアルディクショナリー 11 特殊部隊	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 11
ビジュアルディクショナリー 12 宇宙	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 12
ビジュアルディクショナリー 13 地球	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 13
ビジュアルディクショナリー 14 古代文明	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 14
ビジュアルディクショナリー 15 先史時代	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 15
ビジュアルディクショナリー 16 人体解剖図	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 16
ビジュアルディクショナリー 17 化学の世界	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 17
ビジュアルディクショナリー 18 物理の世界	DK & 同朋舎出版編集部	同朋舎出版	031 D6V5 18
ピクチャーアトラスシリーズ 絵でみる世界大地図	田代博 監修	同朋舎出版	031 D6P5 1
ピクチャーアトラスシリーズ 絵でみる日本大地図	千田稔 ほか監修	同朋舎出版	031 D6P5 2
ピクチャーアトラスシリーズ 絵でみる世界大恐竜地図	ジュリアノ・フォルナリ ほか	同朋舎出版	031 D6P5 3
ピクチャーアトラスシリーズ 絵でみる宇宙大地図	ヒーザー・クーパー ほか	同朋舎出版	031 D6P5 4
ピクチャーアトラスシリーズ 絵でみる世界探検地図	ピーター・モーター ほか	同朋舎出版	031 D6P5 5
ピクチャーアトラスシリーズ 絵でみる世界動物地図	ケネス・リリー ほか	同朋舎出版	031 D6P5 6
ピクチャーアトラスシリーズ 絵でみる人体大地図	ジュリアノ・フォルナリ ほか	同朋舎出版	031 D6P5 7
ピクチャーアトラスシリーズ 絵でみる世界鳥類地図	バーバラ・テイラー ほか	同朋舎出版	031 D6P5 8
ピクチャーアトラスシリーズ 絵でみる古代世界地図	アン・ミラード ほか	同朋舎出版	031 D6P5 9
ピクチャーアトラスシリーズ 絵で見る日本自然地図	今西資博 監修	同朋舎出版	031 D6P5 10
ピクチャーアトラスシリーズ 絵でみる富士山大地図	町田洋 主監	同朋舎出版	031 D6P5 11
ピクチャーアトラスシリーズ 絵でみる世界海洋地図	アニタ・ガネリ ほか	同朋舎出版	031 D6P5 12
日本語超級話者へのかけはし	萩原稚圭子 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 H35N5
新聞で学ぶ日本語 新改訂版	水谷修・水谷信子	The Japan Times	817.5 M5S5
パターン別日本語能力試験2級徹底ドリル	西隈俊哉 ほか	アルク	810.75 N57P3 2
マリアとケンのいっしょにほんご 「学び」につながる16の活動	横田淳子・小林幸江	スリーエーネットワーク	810.7 Y656M3
アカデミック・スキルを身につける 聴解・発表ワークブック	犬飼康弘	スリーエーネットワーク	810.7 I5A3
日本語教師の実践力	全国日本語教師養成協議会	全国日本語教師養成協議会	810.79 Z4N5
DVD で学ぶひらがな一週間	学校法人 KCP 学園	凡人社	811.5 G3D8
新 毎日の聞き取り50日 上	宮城 幸枝 ほか	凡人社	817.8 M5S5 J
日本語コミュニケーションゲーム80 (改訂新版)	CAG の会 編	The Japan Times	810.7 C3N5 R
大学・大学院留学生の日本語⑤ 漢字・語彙編	稲村真理子	アルク	810.7 A2D3 5
ファシリテーター・トレーニング	津村俊充 石田裕久 編	ナカニシヤ出版	361.4 T7F3
日本語能力試験対策 にほんごチャレンジ3級 「文法と読む練習」	春原憲一郎 監修	アスク	810.75 H3N5 3B

書名	編著者	発行所	分類番号
日本語能力試験対策 にほんごチャレンジ3級 「ことばと漢字」	春原憲一郎 監修	アスク	810.75 H3N5 3K
日本語を教えよう 2008	イカロス	イカロス出版	810.79 I 4 N 54 08
日本語教授法ワークショップ（増補版）	鎌田修 ほか 編	凡人社	810.7 K3N5 S
日中対照言語学研究論文集	彭飛 企画・編集	和泉書院	810.4 P4N5
日本語学研究事典	飛田良文 ほか 編	明治書院	810.33 H5N5
日本語教育能力検定試験 合格するための本 2008 年度版	アルク日本語書籍編集部	アルク	810.79 A78N5 08
ビジネス日本語能力テスト読解 実力養成問題集	瀬川由美	スリーエーネットワーク	810.76 S4B5 D
ビジネス日本語能力テスト聴解・聴読解 実力養成問題集	瀬川由美	スリーエーネットワーク	810.76 S4B5 C
Japanese For Busy People 3 The Workbook	AJALT	Kodansha	810.7 K653J3 3W
Japanese For Busy People 3	AJALT	Kodansha	810.7 K653J3 3
Basic Japanese for Students	東京工業大学留学生センター 日本語教育研究会	スリーエーネットワーク	810.7 D6B3
こぐまのお助けハンドブック Q&A: 悩める日本語教 師たちに贈る	荒川洋平	アルク	810.7 A73K6
会話のにほんご 改訂新版	佐々木瑞枝 門倉正美	The Japan Times	817.8 S27K3
話せる日本語 360 枚のカードで学ぶ中級会話	坂本勝信 ほか	アルク	817.8 S25H3
日本語 5 つのとびらーサバイバル編	立命館アジア太平洋大学	凡人社	810.7 R58N5
ストーリーで覚える漢字 300	ボイクマン 総子 ほか	くろしお出版	811.2 B6S7
おたすけタスク初級日本語クラスのための 文型別タスク集	石田小百合	くろしお出版	810.7 I84O8
ニュースで増やす上級への語彙・表現	木山三佳	アルク	810.7 K59N4
日本語教師教育の方法：生涯発達を支えるデザイン	池田広子	鳳書房	810.7 I443N5
新しい日本語教育の視点 子どもの母語を考える	朱 桂栄	鳳書房	810.7 S58A8
しごとの日本語 電話対応基礎編	奥村真希 ほか	アルク	810.7 O486S5
中級日本語文法要点整理ポイント 20	友松悦子・和栗雅子	スリーエーネットワーク	815 T66C5
早稲田日本語教育の歴史と展望	早稲田大学大学院日本語教育研 究科	アルク	810.7 W3W3
日本語教師のための新しい言語習得概論	小柳かおる	スリーエーネットワーク	807 K69N5
パターン別日本語能力試験 1 級徹底ドリル	西隈俊哉 ほか	アルク	810.75 N57P3 1
BJT ビジネス日本語能力テストスコアアップ 模擬テスト	堀井恵子 監修	アルク	810.76 H6B5
授業にいかす教師がいきるワークショップ型研修の すすめ	村川雅弘 編	ぎょうせい	374.3 M8W6
DVD で学ぶ日本語 エリンが挑戦！ にほんごできます。Vol.3	国際交流基金	凡人社	810.7JFE7 3
国際学友会「日本語教科書」1940-1943	河路由佳	港の人	810.7 K392K6
非漢字圏留学生のための日本語学校の誕生	河路由佳	港の人	810.7 K392H5
初級語学留学生のための日本語 II	岡本輝彦 ほか	凡人社	810.7 B6G6 2 C2
初級語学留学生のための日本語 I	岡本輝彦 ほか	凡人社	810.7 B6G6 1 C2
初級語学留学生のための日本語 I フォローアップ問題集 初級読解 + 漢字編	木川和子 松井充子	凡人社	810.7 B6G6 M1 C2
初級語学留学生のための日本語 II フォローアップ問題集 初級読解 + 漢字編	木川和子 松井充子	凡人社	810.7 B6G6 M2 C2
みんなの日本語初級 II 初級で読めるトピック 25	牧野昭子 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 2T C2
みんなの日本語初級 II 聴解タクス 25	牧野昭子 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 2C C2
みんなの日本語初級 II 練習 C・会話 イラストシート	牧野昭子 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 2R C2
日本語能力試験合格への道 1 級対策模擬テスト	岡本能里子	アルク	810.75 O4N5 1 C2
オフィスの日本語	高見澤孟	アルク	817.8 T3O3 C3
<日本語>作文とスピーチのレッスン ～初級から中級へ～	鵜沢梢	アルク	816 U9N5 C2



書名	編著者	発行所	分類番号
Japanese For Busy People 3 The Workbook	AJALT	Kodansha	810.7 JA3 V2 C2
Japanese for busy people 1 Teacher's manual	AJALT	AJALT	810.7 JA T1 C2
みんなの日本語初級Ⅰ 教え方の手引き	石沢弘子 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 10 C3
みんなの日本語初級Ⅰ 漢字練習帳	室岡由美 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 1KW C3
みんなの日本語初級Ⅱ 漢字練習帳	室岡由美 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 2KW C3
みんなの日本語初級Ⅱ 聴解タスク 25	牧野昭子 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 2C C3
みんなの日本語初級Ⅰ 聴解タスク 25	牧野昭子 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 1C C3
みんなの日本語初級 やさしい作文	門脇薫 西馬薫	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 Y C3
みんなの日本語初級Ⅱ 書いて覚える 文型練習帳	平井悦子・三輪さち子	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 2B C3
はじめよう日本語初級 1 メインテキスト	TIJ 東京日本語研修所	スリーエーネットワーク	810.7 T55H3 1 C2
Japanese For Young People 1 Student Book	AJALT	Kodansha	817.8 A42Y6 1S C3
Japanese For Young People 2 Student Book	AJALT	Kodansha	817.8 A42Y6 2S C3
Japanese For Young People 3 Student Book	AJALT	Kodansha	817.8 A42Y6 3S C4
漢字マスター Vol.3 2級漢字 1000	遠藤由美子 ほか	アークアカデミー	811.2 A3K3 V3 C2
漢字マスター Vol.4 1級漢字 1000	遠藤由美子 ほか	アークアカデミー	811.2 A3K3 V3 C2
聴くトレーニング 聴解・聴読解	澁川晶 ほか	スリーエーネットワーク	817.8 S55K5 C2
パターンで学ぶ日本語能力試験 1級 文法問題集	大阪 YWCA 専門学校	J リサーチ出版	810.75 O8P3 B1 C2

ตะวัน ฉบับที่ 44
 ©2008 เจแปนฟาวน์เดชั่น
 ประจำเดือนสิงหาคม 2551

タワン 第44号
 ©2008国際交流基金
 2008年8月発行

กองบรรณาธิการ ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
 จัดทำโดย เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
 ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร 159 สุขุมวิท 21 กรุงเทพฯ
 โทรศัพท์ 02 261 7500-4 โทรสาร 02 261 7505

การขอรับวารสาร

วารสารข่าวนี้แจกฟรีให้เฉพาะสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นและอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย
 อาจารย์ที่สนใจสามารถขอรับได้โดยจะต้องสมัครเป็นสมาชิกของฝ่ายภาษาญี่ปุ่นก่อน การสมัครสมาชิกสามารถ
 ดาวน์โหลดแบบฟอร์มจากเว็บไซต์ด้านล่างนี้หรือติดต่อด้วยตนเองที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
<http://www.jfbkk.or.th/jl/jl.html>

วารสารฉบับย้อนหลัง

สามารถค้นหาวารสารฉบับย้อนหลังได้จาก
 - ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
 - ห้องสมุดสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย
 - ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น (โตเกียว โอซากา โซตะมะ)
 - ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่นของสำนักงานในต่างประเทศ (17 แห่ง)
 - เว็บไซต์ของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ (ฉบับที่ 28 เป็นต้นไป)

บทความ ข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะ

สามารถส่งบทความเกี่ยวกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย ญี่ปุ่น หรืออังกฤษ หากมีข้อคิดเห็นหรือข้อ
 เสนอแนะใดๆ กรุณาส่งมาที่ tawan@jfbkk.or.th

เกี่ยวกับเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

เจแปนฟาวน์เดชั่น เป็นองค์กรที่เผยแพร่แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมของญี่ปุ่นในระดับนานาชาติ กิจกรรมหลักแบ่งออก
 เป็น 3 ด้านคือ ภาษาญี่ปุ่น ศิลปวัฒนธรรมญี่ปุ่น ญี่ปุ่นศึกษาและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ เดิมเป็นหน่วยงาน
 ภายใต้สังกัดกระทรวงการต่างประเทศ เปลี่ยนเป็นองค์กรภายใต้กฎหมายเฉพาะเมื่อพ.ศ. 2515 และดำเนินงาน
 เป็นองค์กรอิสระเมื่อพ.ศ. 2546
 เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เป็นหนึ่งใน 19 สำนักงานในต่างประเทศของเจแปนฟาวน์เดชั่น โดยดำเนินกิจกรรม
 ที่ได้รับมอบหมายจากสำนักงานใหญ่ รวมทั้งกิจกรรมที่จัดขึ้นเฉพาะในประเทศไทย

編集：バンコク日本文化センター日本語部
 発行：独立行政法人国際交流基金バンコク日本文化センター
 The Japan Foundation, Bangkok
 10th Floor, Serm-Mit Tower 159 Sukhumvit 21 Road, Bangkok
 Tel: 02-261-7500~4, FAX: 02-261-7505

本誌の入手方法

本誌はタイ国内の日本語教育機関及びタイで教える日本語教師に無料で配布しています。新たに配布をご希望
 の方は機関登録又は教師登録をお済ませ下さい。登録様式は下記サイトからダウンロードするか、当センター
 までお問い合わせ下さい。
<http://www.jfbkk.or.th/jl/jl.html>

本誌のバックナンバー閲覧方法

本誌のバックナンバーは次の場所で閲覧が可能です。
 ・バンコク日本文化センター図書館
 ・タイ全国の日本語教育機関の図書館
 ・日本の国際交流基金図書館（東京・大阪・埼玉）
 ・各国の国際交流基金図書館（全17カ所）
 ・バンコク日本文化センターウェブサイト（第28号以降のみ）

投稿、ご意見・ご要望について

本誌では日本語教育関係者の投稿を受け付けています。投稿はタイ語・日本語・英語のいずれでも構いません
 せん。また本誌へのご意見・ご希望がありましたらお寄せ下さい。メールアドレスは tawan@jfbkk.or.th です。

国際交流基金バンコク日本文化センターとは

国際交流基金（The Japan Foundation）は日本の国際文化交流事業を推進するための専門機関で、日本語教
 育、文化芸術交流、日本研究・知的交流を大きな柱として事業を行っています。日本の外務省が所管しており、
 1972年に特殊法人として設立され、2003年に独立行政法人化されました。
 バンコク日本文化センター（The Japan Foundation, Bangkok）は国際交流基金の 19 ある海外事務所の1つ
 で、国際交流基金本部が実施する事業の海外窓口であるとともに、タイにおける独自の事業も実施しています。